

MIÉRCOLES 16 DE SEPTIEMBRE DE 2009

PRESIDE: Jerzy BUZEK

Presidente

1. Apertura de la sesión

(Se abre la sesión a las 09.05 horas.)

2. Nombramientos de las delegaciones interparlamentarias (plazo de presentación de enmiendas): véase el Acta

3. Incendios forestales del verano de 2009 (propuestas de resolución presentadas): véase el Acta

4. Cumbre del G 20 en Pittsburgh (24-25 septiembre) (debate)

Presidente. – El siguiente punto son los comentarios del Consejo y la Comisión sobre la Cumbre del G20 que se celebrará el en Pittsburgh el 24 y 25 de septiembre de 2009.

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo.* – (SV) Señor Presidente, es un gran placer para mí estar aquí en representación de la Presidencia sueca. La Presidencia y la Comisión representarán conjuntamente a la UE en la Cumbre del G20 que tendrá lugar en Pittsburgh el 24 y 25 de septiembre. Mañana celebraremos un Consejo Europeo informal en Bruselas para preparar la posición común de la UE. Como todos sabrán, la crisis financiera mundial ha precisado medidas globales sin precedentes.

En primer lugar, medidas rápidas y concluyentes de políticas financieras y monetarias para respaldar el sector financiero y la economía real. En segundo lugar, la coordinación de esfuerzos globales y el desarrollo del papel del G20 como un foro para este tipo de coordinación, así como para las medidas relativas a la regulación de los mercados financieros. Las medidas de políticas financieras y monetarias que pudieron tomarse con rapidez eran absolutamente necesarias para superar lo peor de la crisis.

El apoyo total a la economía de la UE para este año y el año que viene se estima en un 5 % del PIB. Los bancos centrales han respondido a la crisis manteniendo los tipos de interés próximos a cero. Hoy mostramos nuestro cauto optimismo en cuanto al hecho de que lo peor ya ha pasado en lo que respecta a los graves problemas del sector financiero, pero la situación económica sigue siendo inestable y existe un riesgo considerable de que suframos más reveses. Somos muy conscientes de que el creciente desempleo será un asunto preponderante en los tiempos que se avecinan. La situación sigue siendo incierta, pero podría haber sido mucho peor.

La coordinación y la cooperación en el mundo resultarán tremendamente importantes si vamos a garantizar una recuperación general y a marcar las pautas para regresar a un crecimiento sostenible a largo plazo basado en unos fundamentos sólidos. El G20 ha desempeñado, y continuará desempeñando, un papel central en ello. El G20 trabajará también con las instituciones financieras internacionales del FMI y el Banco Mundial para garantizar que disponen de suficientes recursos y de una organización interna capaz de respaldar el crecimiento económico y asegurar la estabilidad financiera en todo el mundo.

El proceso del G20 ha tenido los siguientes resultados significativos:

En primer lugar, contamos con un análisis común de los problemas que han afectado a nuestras economías. Es posible que esto no parezca un gran progreso, pero una perspectiva compartida del sector financiero y de los problemas económicos reales que subyacen en la crisis resultan esenciales para crear contramedidas eficaces.

En segundo lugar, hemos realizado un verdadero avance con una serie de medidas específicas que acordamos en Londres, en la cumbre de primavera. Entre éstas figuran un completo plan de incentivación de nuestras economías y el refuerzo de la cooperación en materia de supervisión y regulación de los mercados financieros. Además, nos hemos asegurado de que el Fondo Monetario Internacional tiene los recursos suficientes para

satisfacer la demanda de préstamo. También nos hemos comprometido a mejorar la capacidad de las instituciones financieras internacionales para dar la alarma a tiempo en caso de que surgieran problemas similares en el futuro.

Queda mucho por hacer, pero hemos dejado claro que los compromisos internacionales coordinados han generado avances. Creo que quienes formamos parte de la UE, junto con otros miembros del G20, hemos avanzado mucho en una serie de asuntos principales que resultan cruciales para proporcionar una respuesta estratégica a la crisis económica y financiera. La estrategia combinada de la UE denota que Europa está dirigiendo el debate en lugar de siguiéndolo. Son nuestras soluciones a las que se presta atención cuando se redactan soluciones globales. Ésa es la razón por la que la Presidencia va a invitar a los Jefes de Estado y de Gobierno a una cena que tendrá lugar mañana por la noche. El objetivo es continuar con el exitoso trabajo del almuerzo informal de Ecofin y de la reunión de los ministros de finanzas del G20 en Londres, de forma que estemos bien preparados a su llegada a Pittsburgh.

Espero que la reunión de mañana y la Cumbre de Pittsburgh continúen traduciéndose en avances en los asuntos principales que he mencionado, y también en algunos otros ámbitos. Un asunto que han planteado con rotundidad varios ministros de finanzas europeos es el papel que han desempeñado los sistemas de primas en la estabilidad financiera. Los ministros de finanzas de la UE muestran un acuerdo unánime en que deberíamos encabezar la demanda de principios globales eficaces para asegurar que estos sistemas de bonos no tienen un efecto desestabilizador y que el pago de primas está en una relación razonable con el rendimiento. Ésta es una parte importante de la iniciativa global destinada a garantizar una mayor transparencia y una mejor supervisión del sector financiero, y resulta crucial para que seamos capaces de asegurar la estabilidad en el futuro.

Se ha solicitado al Consejo de Estabilidad Financiera que presente un informe ante la Cumbre de Pittsburgh con respecto a su trabajo en el desarrollo de principios para sistemas de bonos. Espero que este informe contenga estrategias específicas que sea posible poner en práctica y que garanticen la introducción por parte de las instituciones financieras de sistemas de bonos y de una remuneración responsable y razonable. Por otra parte, espero que podamos ponernos de acuerdo para continuar ofreciendo a nuestras economías el estímulo preciso mientras lo necesiten, pero también es importante que nos comprometamos a eliminar las medidas cuando ya no sean necesarias, de forma que podamos volver a las finanzas públicas equilibradas cuando llegue la recuperación.

Solamente acabamos de comenzar a reflexionar sobre estas estrategias de salida. Su forma y coordinación, y cómo se aplicarán, serán componentes de suma importancia a fin de lograr una recuperación económica equilibrada a largo plazo. El empleo es otro gran desafío. Debemos diseñar con detenimiento las medidas precisas y mantener al mismo tiempo un buen equilibrio entre la política estructural y financiera. Estoy segura de que tendremos de nuevo la necesidad de mantener nuestra postura contra el proteccionismo y de garantizar el juego limpio en los mercados globales. Esto requerirá una coordinación significativa de la reglamentación y supervisión financiera, y también en lo que respecta a la eliminación de medidas extraordinarias adoptadas para respaldar el sector financiero. Seguirá siendo necesario un trabajo intenso tanto por parte de cada nación como de la UE.

Los debates relacionados con la reforma de las instituciones financieras continuarán mañana y en Pittsburgh, así como durante el resto del año. Queremos que las instituciones sean fuertes, que cuenten con suficientes recursos, que dispongan de un mandato adecuado, de una dirección política y de estructuras de gestión que reflejen bien su composición. Estos asuntos son complejos y están vinculados entre sí, pero tenemos que afrontarlos con urgencia para que las instituciones financieras puedan hacer su trabajo, que resulta cada vez más importante.

Finalmente, me gustaría decir que, como es natural, necesitamos una gran firmeza política para hacer progresos en los próximos debates antes de la cumbre sobre el clima de Copenhague. La Presidencia sueca concede a esto una prioridad muy alta. Queremos asegurar que existen incentivos adecuados para que todos tomemos medidas que nos permitan limitar el calentamiento global y adaptar las estrategias económicas de modo que se favorezca el desarrollo respetuoso con el clima.

Nuestro objetivo es que la Cumbre de Pittsburgh realice progresos sobre las directrices destinadas a financiar medidas climáticas globales. No puedo prometer que conseguiremos todo lo que queremos, ya que estos asuntos son muy complejos; pero prometemos que la Presidencia mantendrá y defenderá los puntos de vista de la UE de forma responsable. En este sentido, espero que los debates con los Jefes de Estado y de Gobierno que tendrán lugar mañana por la noche sean fructíferos y que ofrezcan los resultados reales que el mundo esperará de Pittsburgh la semana que viene.

(Aplauso)

Joaquín Almunia, *miembro de la Comisión*. – (ES) Señor Presidente, señora Ministra Malmström, señoras y señores diputados, me dirijo por primera vez a esta Cámara en esta nueva legislatura y quiero empezar felicitando a todos ustedes por su elección, o reelección en muchos casos, y compartir, estoy seguro, con todas sus Señorías el sentimiento de responsabilidad con el que debemos afrontar uno de los mayores retos políticos de nuestra generación, como es superar esta profunda crisis económica, financiera, consiguiendo devolver a nuestros ciudadanos un horizonte de confianza y de estabilidad, ampliando el abanico de sus oportunidades y alcanzando para todos el nivel más elevado posible de cohesión social.

El tema que vamos a debatir en la Cumbre de Pittsburgh del G-20 la próxima semana, está en el centro de este desafío y de esta preocupación, y tengo la convicción de que va a ser un tema recurrente a lo largo del próximo período, a lo largo de toda esta legislatura, aquí en el Parlamento Europeo, con independencia de si se discuten estos temas en las Cumbres del G-20, en los Consejos europeos, en sus propios debates o en las propuestas de iniciativa que la próxima Comisión traerá a esta Cámara.

La Cumbre del G-20 en Pittsburgh es la tercera que se convoca a nivel de Jefes de Estado y de Gobierno desde que hace ahora un año y un día se produjo la caída de *Lehman Brothers* y el inicio de una crisis de unas proporciones desconocidas desde hace muchas décadas.

A la luz de la experiencia de las dos primeras reuniones del G-20 al máximo nivel, en Washington en noviembre del año pasado y en Londres en abril de este año, es obvio decir que el G-20 está jugando un papel decisivo para coordinar a escala global las respuestas a esta crisis.

La contribución del G-20 a la hora de encontrar respuestas coordinadas ha sido fundamental para evitar una recesión todavía más profunda de la que estamos viviendo, así como para sentar las bases de un sistema económico y financiero que evite en el futuro la repetición de los desequilibrios y de los excesos que nos han conducido a la situación actual.

La Unión Europea ha jugado un papel activo determinante en la activación del G-20 a estos efectos. La primera Cumbre de Washington fue, como recordó ayer aquí el Presidente Barroso, una iniciativa europea de la Presidencia francesa, del Presidente Sarkozy junto con la Comisión, y la Unión Europea ha contribuido también de manera decisiva a fijar los objetivos ambiciosos de las dos cumbres anteriores y a participar activamente en los trabajos preparatorios de las mismas para alcanzar, no sólo declaraciones de principio, sino resultados y compromisos concretos.

De todo ello, todos los europeos, las Instituciones europeas, debemos sentirnos satisfechos. También podemos estar razonablemente satisfechos del grado de coordinación que ha existido entre los diferentes representantes europeos en el G-20, los países europeos que son miembros del G-20 y que participan en las reuniones del G-20 como tales países, más la Presidencia de la Unión Europea junto con la Comisión, que representamos la voz de todos los europeos y la posición común de todos los países miembros.

La Cumbre de Washington, el pasado mes de noviembre, sirvió para que las principales economías del planeta —los países del G-20 representamos algo así como el 90 % del total del PIB mundial— se pusieran de acuerdo sobre la puesta en marcha de planes de estímulo para sostener la actividad económica en un momento, el otoño pasado, en el que se estaba produciendo el frenado en seco del crédito, del comercio internacional y de la inversión como consecuencia del gravísimo shock financiero desencadenado, primero, en agosto del 2007 y acelerado, de forma increíble, en septiembre del 2008.

Pocos días después de la Cumbre de Washington, el año pasado, la Comisión propuso el Plan Europeo de Recuperación Económica, que recibió en diciembre el apoyo político del Consejo Europeo, plan que ha sido la base de la respuesta europea desde el punto de vista de las políticas fiscales y de las políticas de estímulo a la demanda a través de instrumentos que están en manos de los Gobiernos y Parlamentos nacionales, o que están en manos de las propias Instituciones europeas.

Con la última información disponible, estos estímulos fiscales discrecionales, más el juego de los estabilizadores automáticos, que en los países europeos es muy importante dado el peso de nuestros impuestos y de nuestro sistema de protección social, se puede estimar que están añadiendo, como contribución a la demanda agregada, el equivalente al 5,5 % del PIB de la Unión Europea entre 2009 y 2010.

También la nueva administración norteamericana ha adoptado un plan de estímulo muy importante. Dado que sus estabilizadores automáticos son menores que los europeos, la suma agregada de los estímulos directos más los estabilizadores automáticos llevan a un impulso similar a este lado del Atlántico y al otro lado del

Atlántico, pero también países como Japón, China, Canadá y otros miembros del G-20 adoptaron estímulos fiscales equivalentes.

La Cumbre de Londres, a principios de abril de este año, insistió a este respecto en la necesidad de poner en práctica estos planes con celeridad, llamó a hacer un seguimiento preciso de los mismos y declaró que, si fuese preciso, habría que complementarlos con medidas adicionales. Hoy podemos afirmar que los planes de estímulo, junto con los estímulos monetarios muy importantes también adoptados por los bancos centrales, más la movilización de recursos públicos en apoyo de las instituciones financieras y, en particular, de los bancos, han logrado detener la caída libre de la economía y nos permiten ver ahora, en este otoño, los primeros síntomas de estabilización, como se puede ver en las previsiones económicas que tuve ocasión de presentar, hace dos días, en Bruselas. Por primera vez en dos años estas previsiones no han tenido que revisar a la baja la previsión anterior.

Sin embargo, no estamos en condiciones, hoy en día, de asegurar que la actividad económica se puede sostener por sí sola si le retiramos los estímulos. Y es cierto que existen, incluso con los estímulos que se están aplicando, riesgos de recaída dada la progresión del desempleo, extraordinariamente preocupante, y las debilidades aún no resueltas en el sistema financiero.

Por ello, uno de los mensajes que los Ministros de Finanzas del G-20, reunidos en Londres a principios de este mes, han acordado de cara a la Cumbre de Pittsburgh es la necesidad de mantener por el momento las medidas temporales de apoyo, sin perjuicio de la necesidad de diseñar desde ahora una estrategia de salida coordinada. Y a ello me voy a referir un momento al final de mi intervención.

Las dos Cumbres del G-20, Washington y Londres, han sido también determinantes a la hora de fijar una agenda global de reformas de los sistemas de regulación y supervisión financiera. Se puede decir que estamos asistiendo a un punto de inflexión radical frente a casi tres décadas dominadas por el paradigma de la desregulación y las teorías sobre la supuesta infalibilidad de los mercados financieros.

En Washington, los países del G-20 sentaron las bases, enunciaron los principios y definieron la agenda para someter a los mercados financieros a una regulación y supervisión más estricta, más eficaz, que no deje zonas, productos, ni actores financieros fuera del ámbito de control de las autoridades de supervisión y regulación, autoridades que deben cooperar y coordinarse de manera mucho más estrecha para superar la inoperancia flagrante de los sistemas de supervisión nacionales frente a unos mercados globalizados y frente a unas instituciones financieras que operan a través de las fronteras en esos mercados.

En la Cumbre de Londres, en abril, se trabajó intensamente para que se produjeran avances concretos y significativos en la puesta en práctica de esta agenda de reformas. Desde las normas prudenciales y contables, aplicables a las instituciones financieras, hasta la exigencia firme de transparencia de las jurisdicciones no cooperativas, es decir de los paraísos fiscales, pasando por la regulación de los *hedge funds* o de otras instituciones financieras, la organización de mercados transparentes de derivados, o la promulgación de reglas relativas a la remuneración de los dirigentes de las instituciones financieras y de los *traders* que operan en los mercados, el G-20 de Londres dio un impulso contundente al cumplimiento de la promesa de reformas.

La Unión Europea ha llevado a cabo, en consecuencia, no sólo una tarea muy importante de promoción de estos acuerdos a nivel del G-20, sino también una importante tarea de aplicación de esos acuerdos del G-20, lo que implica una intensa labor regulatoria desde hace un año. Algunas de esas propuestas ya han sido aprobadas aquí en este Parlamento y por el Consejo, otras están ahora en discusión en esta Cámara y en el Consejo y de aquí a final de año la Comisión tiene previsto adoptar una serie adicional de propuestas, empezando la semana que viene, un día antes de la Cumbre de Pittsburgh, con la propuesta de creación del Consejo Europeo de Riesgos Sistémico y de las tres autoridades europeas de microsupervisión, a escala europea, siguiendo las recomendaciones del informe De Larosière que tanto el Consejo como la Comisión hicieron suyas.

También la Administración norteamericana ha desvelado un plan de reformas financieras ambiciosas que el Presidente Obama, esta misma semana, ha reafirmado como una prioridad de su mandato, reconociendo la responsabilidad de los Estados Unidos como el lugar donde se incubó y se inició esta crisis.

La Cumbre de Pittsburgh se ha fijado, entre sus objetivos, verificar el avance significativo de estas reformas y velar por la necesaria convergencia regulatoria a ambas orillas del Atlántico. Cualquier divergencia regulatoria va a servir o puede servir en el futuro para estrategias de arbitraje de los inversores que podrían volver a producir importantes distorsiones en los mercados. Pero Pittsburgh, además de vigilar el cumplimiento de lo ya acordado y de impulsar la puesta en marcha de las medidas adoptadas, debe lanzar un claro mensaje

político. Se trata ahora de dejar sentada la voluntad irrenunciable de los Estados, de los líderes políticos, de las Instituciones, de nuestros países, de la Unión Europea, de fijar un marco regulatorio sólido con un compromiso firme y un mensaje disuasorio: «Que nadie pueda pensar que una vez que hemos superado lo peor de esta crisis puedan volver a producirse las prácticas anteriores que generaron la crisis, como si nada hubiera pasado».

Los ciudadanos esperan garantías de que se exigirá a las instituciones financieras y a sus dirigentes el respeto de unas reglas, en particular en lo relativo a las remuneraciones, que impidan volver a poner en peligro el sistema financiero y la economía real en su conjunto. Y hay que decir que la Unión Europea está totalmente unida en torno a este punto.

Otro de los asuntos que figuran en un lugar prominente de la agenda de las distintas cumbres del G-20 es la reforma de las instituciones financieras internacionales a la que ya se ha referido la Ministra Malmström.

Lo único que quiero añadir es que en Londres se dio un paso adelante de enorme trascendencia en términos de capacidad financiera de esas instituciones y, en particular, del Fondo Monetario Internacional, incrementando la capacidad crediticia del fondo nada más y nada menos que en 500 000 millones de dólares, con lo cual el límite total del que dispone ahora el Fondo Monetario para sus operaciones es 750 000 millones de dólares. Y además de ello, de manera adicional, se acordó distribuir entre todos los países miembros del Fondo, en proporción a su cuota, derechos especiales de giro por valor de 250 000 millones de dólares, y además de todo ello, se acordó también aumentar la capacidad financiera del Fondo Monetario para potenciar sus créditos concesionales a los países más pobres. Y todo ello ya está en marcha. En el espacio de seis meses se ha avanzado en este sentido mucho más que en muchos años anteriores.

La Unión Europea, por supuesto, ha acordado en consecuencia contribuir, en la medida en que nos corresponde, a ese aumento de los recursos financieros del Fondo, y los miembros de la Unión Europea han acordado añadir a sus contribuciones habituales 125 000 millones de euros para corresponder proporcionalmente a la financiación de los nuevos objetivos.

Los líderes del G-20 van a debatir también la adaptación de la representación de los diferentes países en los órganos de gobierno de las instituciones financieras internacionales. Los países emergentes y en vías de desarrollo, con toda razón, aspiran a contar con una representación más adecuada. Una aspiración que la Unión Europea apoya, pero que debe traducirse en acuerdos concretos, para lo cual la Comisión Europea —no es la posición oficial de la Presidencia de la Unión Europea— sigue diciendo que, en coincidencia con lo que piensa este Parlamento hasta ahora, la mejor representación de la Unión Europea en esos órganos es una representación única.

La agenda de la Cumbre de Pittsburgh cubrirá además otros asuntos: la financiación del cambio climático, preparando la Cumbre de Copenhague; la necesidad de retomar las negociaciones comerciales internacionales y de no ceder a las tentaciones proteccionistas o el refuerzo a los apoyos a los países más vulnerables y más débiles para afrontar esta crisis. Sobre financiación del cambio climático, como saben ustedes, la Comisión aprobó la semana pasada una comunicación al respecto.

Por último, permítanme concluir, señalando la voluntad expresada en la pasada reunión de los Ministros de Finanzas del G-20 y que va a ser debatida en la Cumbre de Pittsburgh, la necesidad de ir sentando las bases de un modelo futuro de crecimiento más equilibrado y sostenible. Esto pasa, en primer lugar, por concebir desde ahora estrategias de salida, no para aplicarlas inmediatamente, sino para que se apliquen cuando corresponda de manera coordinada, porque la determinación de dichas estrategias no sólo es clave para salir de manera sostenible de esta crisis, sino también para ofrecer al mismo tiempo un horizonte de sostenibilidad a medio y largo plazo tras la fractura profunda que la crisis se ha cobrado sobre las finanzas públicas, sobre los niveles de empleo y sobre la capacidad de crecimiento de nuestras economías.

Corien Wortmann-Kool, en nombre del Grupo del PPE. – (NL) Señor Presidente, Ministra Malmström, Comisario Almunia, nos encontramos ante una crisis mundial. Tenemos un sector financiero que funciona de forma global y por lo tanto tenemos que, en la medida de lo posible, acordar reglas vinculantes para el sector de forma global. Por esa razón es tan importante la reunión del G20 en Pittsburgh, aunque la propia Unión Europea debería, por supuesto, tomar medidas firmes. Los esfuerzos deben centrarse en la restauración del equilibrio entre la libertad y la responsabilidad, los valores que forman la base de nuestra economía de social de mercado, el centro de la plataforma electoral del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócratas-Cristianos).

Señor Presidente, la Cumbre del G20 es una cumbre importante en la que se necesitará algo más que visión; me alegro de que lo haya mencionado también. Es una cumbre en la que hay que tomar decisiones en lo que se refiere a una reforma estructural de gestión de riesgos, más transparencia y mejores normas de supervisión financiera. Comisario Almunia, usted ha dicho que ya existen propuestas para los fondos de cobertura. ¿Qué espera conseguir a este respecto en la Cumbre del G20? Una rápida reforma del FMI y del Banco Mundial resulta muy necesaria y —me alegra que ambos hayan mencionado esto también— debe trabajarse de forma oportuna en una estrategia de salida combinada o, de lo contrario volverán a surgir nuevos problemas.

Señor Presidente, es de suma importancia que la deficiente cultura de los bonos se aborde con reglas vinculantes, ya que los bonos que recompensan los beneficios a corto plazo suponen un grave riesgo para la estabilidad de las instituciones financieras. Sin embargo, eso no es todo, puesto que hay, con razón, una gran indignación pública y, por este motivo también, es muy importante que nos mostremos decisivos a este respecto.

Señor Presidente, la cumbre sólo será un éxito si se alcanzan acuerdos vinculantes. He hablado sobre regulación financiera, pero el cambio climático, en preparación para la Cumbre de Copenhague, y la lucha contra el proteccionismo en aras de los empleos son, por supuesto, asuntos muy importantes. Usted, la Unión Europea y todos nosotros juntos debemos desempeñar un papel pionero a este respecto y, por lo tanto, es importante que logremos que los Estados miembros trabajen en equipo.

Udo Bullmann, *en nombre del Grupo S&D*. – (DE) Señor Presidente, señora Presidenta en ejercicio del Consejo, señor Comisario, Señorías, ante todo no puede haber un «sigan así» en la situación económica actual. Eso solamente hará que la recuperación sea lenta y que veamos un aumento aún más drástico en las cifras de desempleo, incluidas las europeas. En consecuencia, debemos ser audaces. Éste es el mensaje más importante que este Parlamento puede dar a los delegados de Pittsburgh. ¡Sean audaces!

Señor Almunia, he escuchado su estimulante discurso, por el que me gustaría felicitarle. Ahora debe empezar a ponerlo en práctica. Es bueno comenzar con los sistemas de bonos, pero no es suficiente. Necesitamos cambiar de marcha en todo el mercado financiero internacional, en el que los especuladores a corto plazo, debido a unas reglas que son inapropiadas, cuentan con una ventaja con respecto a los que desean realizar inversiones a largo plazo en puestos de trabajo, en productos de calidad o en el éxito a largo plazo de su empresa. Es correcto decir que no puede quedar ningún actor ni ningún centro financiero arriesgados que no estén sujetos a una regulación razonable. Por esta razón necesitamos que se regulen los centros financieros extraterritoriales desde los que salen los productos que están inundando todo el mundo. Esta es la tarea más importante que debemos acometer ahora.

Tampoco tenga miedo al debate sobre la política fiscal, no está prohibido. Un impuesto de transacción global que beneficie a los inversores a largo plazo nos haría progresar en este debate en su conjunto. Necesitamos una coordinación fuerte y mejorada de nuestra política económica internacional, así como también de la europea. Es bueno pensar en una estrategia de salida, pero es incluso más importante en este momento que meditemos cómo podemos ofrecer un apoyo más sólido a la economía y mejorar la coordinación de nuestra política económica.

Sylvie Goulard, *en nombre del Grupo ALDE*. – (FR) Señor Presidente, señora Ministra, señor Comisario, apreciamos evidentemente todos los esfuerzos que han mencionado y en los que, de hecho, ya han avanzado bastante, pero queremos más. Queremos que varios de los elementos y los compromisos del G20 se hagan oficiales. En particular, me gustaría llamar su atención sobre la separación entre las cifras más bien alentadoras del sector financiero y las terribles cifras de desempleo en la Unión Europea. Si tenemos desempleo a largo plazo, tendremos, primero, una tragedia humana, así como una carga sobre las finanzas públicas y ninguna esperanza de recuperarnos a través del consumo.

Nosotros, el Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa, tememos un panorama como el japonés y un tipo de crecimiento lento durante varios años. Creo que su país, señora Malmström, Suecia, también lo ha sufrido, por desgracia. Ayúdenos a sacar partido de esta experiencia.

Para mí, hay tres tareas esenciales. En primer lugar, tenemos que seguir cooperando en el mundo, combatiendo el proteccionismo y reforzando las instituciones globales como el FMI. No podemos salir de esto nosotros solos. Europa no debe cansarse de recalcar este mensaje.

En segundo lugar, debemos implantar una supervisión eficaz y una forma mucho más exigente de estabilización bancaria. A este respecto, debemos ser muy precavidos con los ardides publicitarios del G20. Hay poderes ejecutivos, pero hay trabajo que hacer a nivel legislativo y para nosotros, señor Almunia, las

propuestas de la Comisión sobre supervisión son un paso en la dirección adecuada, pero no bastan. Por último, queremos más entidades europeas. A la sazón, creo que tendremos que considerar estrategias conjuntas para salir de la crisis y conservar al mismo tiempo el euro, asegurándonos de que los déficits no ejerzan presión en la disciplina monetaria común.

Para concluir, me gustaría agradecer al Comisario Almunia que haya dicho que está a favor de la Unión Europea como órgano para tomar posiciones en instituciones internacionales y defienda de este modo el método de la Comunidad. Contamos con usted para asegurarnos de que no solamente se escuchan las voces de los Estados grandes, sino se defienden toda la Unión Europea y el mercado interno completo.

Sven Giegold, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, quiero agradecer al Comisario su discurso. Tengo varias inquietudes. La primera es que la Comisión de Desarrollo de esta Cámara ha redactado una propuesta de resolución. La cito: «Percibe con gran preocupación que la crisis ya tiene un coste humano, así como efectos devastadores para los más vulnerables en los países pobres, con un incremento previsto del paro de 23 millones de desempleados más, hasta 90 millones más de pobres extremos sólo en 2009, cerca de 1,7 millones de personas bajo tratamiento médico para salvar sus vidas, y con un aumento de entre 200 000 y 400 000 en el número de menores fallecidos al año, de media, entre 2009 y 2015.

Desafortunadamente, esta propuesta no se ha aprobado, aunque la redactaron conjuntamente todos los grupos de esta Cámara. Lo lamentamos profundamente y pensamos que es una pena que esta Cámara no haya sido capaz de propiciar el borrador de una resolución sobre el G20 en materia de desarrollo.

La gran pregunta es cómo financiar las consecuencias de la crisis y, a este respecto, el Ministro de Finanzas alemán, junto con la Canciller, han sugerido que el G20 debata la posibilidad de un impuesto de transacción global. Me dirijo a la Comisión y también a la Presidencia del Consejo al preguntar: ¿respaldan esta propuesta?

La segunda cuestión trata sobre los paraísos fiscales. El G20 quiere abordarla como un intercambio de información de cada caso por separado. Sabemos que esto no va funcionar. La Comisión de Desarrollo sugiere un régimen de información de cada país por separado de forma que las corporaciones transnacionales tienen que presentar informes diferentes para cada país. Sugerimos la introducción de un intercambio de información automático de modo que la información fluya de verdad entre los diferentes países.

Un sistema financiero global requiere transparencia. También queremos conocer su postura sobre estas propuestas concretas para salir de la crisis y financiar las consecuencias.

Kay Swinburne, *en nombre del Grupo ECR*. – Señor Presidente, gracias por los discursos de esta mañana. Me ha alegrado en especial escuchar los comentarios de la señora Malmström acerca de la necesidad de que los representantes del G20 en Pittsburgh establezcan una coordinación significativa en el respaldo continuo de las medidas de incentivación, en el desarrollo de estas medidas de apoyo cuando sea apropiado y de un esfuerzo coordinado sobre la futura regulación.

Sin embargo, el telón de fondo de esta cumbre es que las naciones se están gastando miles de millones de dólares en planes de rescate y de incentivación y que en dos de las principales economías estamos viendo algunas medidas proteccionistas, en particular en lo que respecta a neumáticos y aves de corral, así como que dos de las estructuras normativas más complicadas del mundo, a saber la UE y Estados Unidos, tratan de revisar a fondo sus sistemas financieros. Por tanto, espero que los asuntos importantes sobre cómo coordinar servicios financieros, en particular ahora que algunos países están mostrando signos de estar saliendo de este período de crecimiento negativo, sean el tema principal del debate y que no distraiga el control de las primas de los banqueros.

Esta cumbre debería centrarse en cómo lograr un marco normativo común en un margen de tiempo común de forma que no suponga una oportunidad de ventaja competitiva para las naciones por separado o una oportunidad de arbitraje normativo para el comercio especulativo. No habrá una ventaja para el primero en actuar en la reglamentación financiera. Lo único que beneficiaría a los negocios que tratan de recaudar fondos en Gales, la UE o fuera de ella sería un enfoque global y coordinado.

Si los negocios galeses no pueden acceder a fondos de EEUU, si los bancos de los que dependen exigen tanto capital que los contribuyentes de la UE tendrán que asumir un riesgo aún mayor, no se nos agradecerá que actuemos primero en cuanto a una normativa demasiado gravosa. Mi petición es que se adopte un enfoque global y coordinado en todo momento, y que se mantenga para asegurar el acceso futuro al capital para todos nuestros negocios en Gales, la UE y fuera de ésta.

Miguel Portas, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (PT) En Portugal, los beneficios bancarios crecieron un 18 % el primer trimestre de este año. Lo único que aumentó más que los beneficios bancarios fue el desempleo. Portugal no es una excepción, sino un ejemplo de la promesa incumplida del G20 de que la crisis se solucionaría con un nuevo orden mundial y económico.

No es cierto, y la prueba de ello son otros cincuenta millones de personas sin empleo, y doscientos millones de personas más que viven en la pobreza. Ésta la razón por la que apelo a la Comisión y a la señora Malmström para que se ocupen de los bonos y los fondos de cobertura, por supuesto, pero sobre todo para que aborden los asuntos que no hemos mencionado aquí: el fin de la banca extraterritorial, de los paraísos fiscales, del impuesto sobre las transacciones financieras y el fin del secreto bancario. Deben hacer algo apreciable si quieren que los ciudadanos crean en ellos.

Mario Borghezio, *en nombre del Grupo EFD*. – (IT) Señor Presidente, Señorías, ¿cómo pueden los ciudadanos tener fe en la reglamentación de los mercados financieros cuando ésta se le encomienda a sumos sacerdotes de los templos financieros globales, como Mario Draghi?

En los Estados Unidos se está produciendo una insurrección popular, una nueva revolución conservadora de la población contra las oligarquías financieras. Nosotros, el pueblo, no creemos en la práctica de que los contribuyentes paguen las políticas sobre fondos destinadas a rescatar los poderes financieros, ya sea en los Estados Unidos o en Europa. Más bien, los gobernantes europeos deberían proporcionar recursos adecuados a la economía real; deberían preocuparse por la producción y los empleos. Podemos ver los resultados del G20: ¡no contienen nada sobre topes y primas o sobre la eliminación de los paraísos fiscales!

En cambio, las medidas se dirigen meramente a rescatar a los responsables de la burbuja financiera: ya se han gastado veintitrés billones de euros; cinco de los cuales se invirtieron en el Banco Central Europeo. En nuestra economía el dinero se le ha regalado a quienes son responsables de la burbuja financiera. Sólo 50 000 millones de euros han sido destinados a disposiciones de ayuda al bienestar o a incentivos de producción, en comparación con los 850 000 millones de euros entregados a los bancos. La realidad es que las altas finanzas dan las órdenes y los políticos las obedecen.

En los Estados Unidos, como en Europa, los políticos parecen simplemente sirvientes del poder bancario global. ¡Despierta, Europa! Sigue el ejemplo de la población estadounidense, que está comenzando la segunda revolución principal: ¡la revolución de la población conservadora!

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Señor Presidente, necesitamos una revolución de la democracia. Eso queda claro en este proceso, que afortunadamente ha adquirido velocidad con el G20 actual, porque se podrían unir más; uno incluso puede imaginarse un G3. ¿Qué pasaría si el Consejo ayudase a establecer un mecanismo de control democrático, especialmente dada su tradición de consenso? No tiene que ser directamente un parlamento mundial, pero lo que se está promoviendo precisa de un control democrático por parte de representantes populares electos en el marco de un foro mucho más amplio que el Parlamento Europeo.

También me gustaría señalar que la cuestión de los riesgos sistémicos debe abordarse desde sus premisas básicas. Particularmente, en relación con la fastidiosa situación en la que nos encontramos —desde 1998, con LTCM, Hypo Real Estate y, por supuesto, Lehman— y con los efectos dominó, deberían surgir reglas que impidan que se acabe teniendo el problema básico de *Too big to fail* («Demasiado grande para fallar»). Esto puede hacerse, por supuesto, con una legislación sobre cárteles, pero también es sin duda una cuestión global básica.

En lo que concierne al impuesto de transacción global, el grupo fiscal de Tobin se estableció aquí en el Parlamento Europeo allá por 1999. Es bueno que se haya progresado en este ámbito. En cuanto al paquete de supervisión, tenemos que actuar con urgencia en Europa y no permitir que nos frenen aquellos que quieren la Europa equivocada.

Othmar Karas (PPE). – (DE) Señor Presidente, Señores, las estadísticas están mejorando. Sin embargo, las diversas causas de la crisis —y no es sólo una cuestión de lagunas en las normativas— están lejos de haberse eliminado. Por eso, la voluntad, la decisión y el coraje políticos no deben decaer; más bien todo lo contrario.

Hoy estamos hablando del G20. Es un buen proceso. Necesitamos estructuras, prioridades y bases de valoración nuevas y diferentes para crear una economía internacional y un orden financiero, social y judicial en el mundo.

Hay tres condiciones para lograrlo: primero, tenemos que desarrollar un proceso de legitimación parlamentario y democrático; segundo, necesitamos más UE en Europa y más Europa en el mundo, lo que significa también

que los valores de nuestra Carta de los Derechos Fundamentales son nuestros artículos de exportación, que nuestro modelo de una economía social de mercado es la base para nuestro orden global y; tercero, la reglamentación europea es necesaria en ámbitos en los que no hay ningún acuerdo a la vista en el marco del G20.

Decimos sí a una supervisión europea integrada del mercado financiero en lugar de a una meramente coordinada de acuerdo con el modelo del Banco Central Europeo. El Informe Larosiére se queda corto. Decimos sí al debate sobre los pagos de primas, pero el cambio de los métodos de pago no es la forma adecuada de proceder a este respecto. Debemos cambiar la base de evaluación y, dondequiera que haya una prima, debe haber también un componente sancionador.

Por lo que a mí respecta, el debate sobre la prociclicidad es demasiado breve por el momento. Tenemos que eliminar los efectos procíclicos de la crisis y las regulaciones actuales en 2009 y 2010. La voluntad política no debe decaer. Por eso, tras los discursos de la Presidenta en ejercicio del Consejo y del Comisario, vamos a Pittsburgh con optimismo.

Pervenche Berès (S&D). – (FR) Señor Presidente, señora Presidenta en ejercicio del Consejo, señor Comisario, un año después del colapso de Lehman Brothers, la postura que la Unión Europea adopte en la Cumbre del G20 de Pittsburgh resulta absolutamente esencial si queremos evitar que se repitan acontecimientos pasados y si deseamos que la dinámica de cambio siga encontrándose entre las prioridades de nuestra agenda. Quiero hacer cuatro observaciones sobre este asunto.

En primer lugar, en la Cumbre del G20 que se celebró en Londres el pasado abril, los Jefes de Estado y de Gobierno se comprometieron a aumentar los fondos del FMI. Muy bien. Hemos visto que hay un respaldo significativo para cumplir este objetivo. Me temo que detrás de esto haya habido una menor determinación por desempeñar un papel en la tan necesaria reforma del gobierno del FMI.

Mi segunda observación es que no debemos caer en la trampa. No me gustaría que el debate omnipresente de los primas y los salarios tanto de los directores ejecutivos como de los operadores —que resulta crítico de todo punto para que el sistema evolucione hacia uno que se centre menos en la inversión a corto plazo y más en la de largo plazo— eclipsara la campaña igualmente importante sobre la erradicación de los paraísos fiscales, que fue el punto más destacado de la Cumbre de Londres.

Mi tercera observación —que trata sobre lo que ha dicho antes el señor Bullmann— es que éste es un momento histórico para que nos volvamos a plantear de nuevo la cuestión de la contribución de los bancos a financiar las secuelas de la crisis. Esto nos permitirá reabrir el debate sobre la carga fiscal de las transacciones, que debe permitir que los fondos estén disponibles para la inversión a largo plazo. Una vez más, dada la forma en que se ha apoyado y ayudado a los bancos para afrontar la crisis, la única línea de acción justa, adecuada y eficaz es que éstos contribuyan hoy a la financiación de la economía.

Mi última observación es que, si miramos la situación del empleo, creo que desde el principio nuestras reuniones del G20 se han quedado cortas en lo que respecta a abordar la cuestión macroeconómica, la cuestión de un pacto global sobre el empleo y la cuestión de un regreso a la estrategia que, mañana, nos permitirá corregir los desequilibrios internacionales que han causado esta crisis.

Wolf Klinz (ALDE). – (DE) Señor Presidente, Señorías, me complace la reacción rápida y decisiva del G20 a la crisis financiera global. Han pasado muchas cosas. Parece que se ha extinguido el fuego, pero los fundamentos de nuestro sistema financiero aún se tambalean. Los ciudadanos están alterados. Se han reinvertido las ganancias en beneficio de los accionistas y se han socializado las pérdidas, así es como lo ven los ciudadanos. Entre tanto, más y más actores del mercado lo ven como una vuelta al trabajo convencional y están haciendo grandes transacciones en lugar de centrarse en lo que deberían estar haciendo en realidad como proveedores de servicios, es decir, respaldando la economía real. La ética y la responsabilidad financieras parecen, como siempre, palabras desconocidas para muchos de ellos.

Cuento con que el G20 tome medidas concretas y rápidas. Espero que los Estados miembros de la UE aúnen esfuerzos. Además de las nuevas estructuras de supervisión, necesitamos también mayores bases patrimoniales, que aumenten conforme al riesgo; sistemas de incentivos a largo plazo, no a corto plazo; una estrategia de salida coordinada por parte de la ayuda pública; proteccionismo contenido; regulación congruente en lugar de arbitraje sobre la regulación; un fin a la prociclicidad; una solución al problema de «too big to fail» o demasiado grande para fallar; y, sobre todo, debemos regirnos por la economía social de mercado probada y comprobada.

Cornelis de Jong (GUE/NGL). – Señor Presidente, hasta ahora el G20 se ha concentrado en medidas para el sector financiero. No obstante, todos parecen olvidar que la economía real también sufre de avaricia y de una obsesión con los beneficios a corto plazo.

Siento un profundo respeto por las pequeñas empresas que intentan sobrevivir haciendo frente a adversidades de todo tipo. Merecen que les sean concedidos los préstamos a los que tienen derecho. Sin embargo, no me merece ningún respeto la dirección de algunas de las empresas más grandes que no tienen afinidad con los productos o servicios que ofrecen y que solamente pueden pensar en términos de expansión y especulación.

Por lo tanto, apelo al G20 para que debata las maneras de hacer que la economía sea más democrática y el modo de asegurar que, en la empresa, trabajadores y otros empleados que representen el interés general tengan suficiente poder para controlar la dirección.

En la UE, tenemos que centrarnos de nuevo en el estatuto de la empresa europea. Deberíamos asegurarnos de que resulte imposible que los accionistas y la dirección se dediquen a estrategias de crecimiento especulativo en detrimento de los intereses a largo plazo de las propias empresas y de sus trabajadores.

Krisztina Morvai (NI). – Señor Presidente, la mayoría de los europeos no son líderes corporativos o banqueros, sino agricultores y granjeros, pequeños empresarios o funcionarios.

La mayoría de Europa está harta del sistema actual, en el que los bancos y las corporaciones multinacionales globales gobiernan el mundo. Necesitan, quieren, un paradigma básicamente nuevo, en el que tiene que producirse un cambio de la globalización a la localización, de una toma de decisiones centrada por completo en los beneficios y el dinero a una toma de decisiones centrada en las personas y la comunidad, de una agricultura de libre comercio controlada por la OMC a la soberanía alimentaria, así como la producción y la agricultura locales.

Por favor, represente en la Cumbre del G20 las opiniones de la mayoría de Europa.

Werner Langen (PPE). – (DE) Señor Presidente, Señorías, ¿quién debería regular a quién y cómo? Ésa será una de las controvertidas preguntas que se realizarán en la Cumbre del G20. Incluso si existe unanimidad sobre el hecho de que no puede regresarse al desarrollo desenfrenado en el mercado financiero, los métodos y el alcance de la reglamentación todavía serán objeto de una discusión acalorada. Aún será posible llegar a un acuerdo sobre las reglas de capital de las acciones, sobre las agencias de calificación crediticia, posiblemente incluso sobre las cuestiones relacionadas con los subproductos y sus licencias; pero se discutirá por la cuestión del control, los impuestos y la competencia ilícita. Se discutirá por los bonos y se debatirá la petición de un impuesto Tobin por parte de Europa.

En otras palabras, como europeos tenemos la responsabilidad de hacer nuestros deberes, con independencia del resultado de la Cumbre de G20, y la Comisión hace bien en no basarse exclusivamente en él. El lema debe ser: ningún actor del mercado financiero, ningún producto financiero ni ningún centro financiero deben quedar sin supervisión en el futuro.

No obstante, la recuperación económica global está también en nuestra agenda. No podemos seguir en este ámbito como en el pasado y mantener los desequilibrios del mundo en beneficio de los Estados Unidos y de los grandes países industrializados. Debemos dedicarnos a superar la pobreza y el hambre en el mundo, y la Cumbre del G20 debe dar un nuevo impulso a este respecto.

Me gustaría añadir un punto que nadie, a excepción del Comisario Almunia, ha abordado hasta el momento. Será necesario registrarse por el Pacto de Estabilidad y Crecimiento en Europa, no sepultarlo. Europa ha seguido siendo capaz de actuar exclusivamente porque tenemos este pacto, porque lo hemos revisado y mantenido. Éste debería seguir siendo un objetivo europeo: una estrategia de salida rápida de la deuda excesiva a una economía estable, al Pacto de Estabilidad y Crecimiento en Europa tal y como lo conocemos.

Edward Scicluna (S&D). – (MT) Señor Presidente, en la actualidad uno de los temas más populares, al menos de las noticias asociadas a la Cumbre del G20, es el de los bonos. Es, como resulta evidente, un asunto del que se hablado mucho, y sin embargo aún tenemos que asimilar que el problema real es bastante más complejo. Lo que tiene que decirse es que si estos bonos van a poner en peligro el sistema financiero, entonces, sin duda alguna, deben revisarse. No obstante, debemos tener presente que hubo grandes déficits en el comercio externo entre países que condujeron a esta crisis, así como a otros déficits fiscales internos.

Debemos tener en cuenta el empleo. Sabemos que, debido al retraso del empleo, se requiere aproximadamente un año para ponerse al nivel del efecto del anterior rendimiento del PIB. Por lo tanto, al analizar los problemas

del empleo, es necesario seguir aplicando los paquetes de incentivación fiscal que se aplican hasta que empiecen a verse resultados positivos. La Comisión debería garantizar que no hay incoherencias y debería requerir que el registro de una reducción del déficit antes de hacerlo.

PRESIDE: Libor ROUČEK

Vicepresidente

Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL). – (EL) Señor Presidente, la Cumbre del G20, en la que el tema principal fue la gestión de bonos, no llega ni por asomo a la raíz del problema y, por desgracia, no es un paso hacia la mejora del sistema actual.

La serie de propuestas destinada a enmendar la regulación se limita a un análisis de asuntos superficiales y no se centra en objetivos sociales. El objetivo debería ser una revisión completa del sistema financiero y del control público y social, una cumbre más democrática que incluyera a todos los Estados y abordara asuntos como un mayor desempleo y el vertiginoso ascenso del coste de los bienes básicos y el combustible, una cumbre que tomara decisiones fundamentales de intervención en el mercado con el objeto de poner fin a la continua privatización y a la destrucción del Estado social.

Éstas son las necesidades reales de la población. Los ciudadanos quieren hoy un cambio estructural completo, lejos del sistema neoliberal que conduce al subdesarrollo en lugar de al desarrollo, lejos de la especulación desenfrenada que actúa en contra de los intereses de la población.

Jean-Paul Gauzès (PPE). – (FR) Señor Presidente, señor Comisario, agradezco su determinación.

Europa ha comenzado a implantar una regulación eficaz, pero no debe quedarse aislada. Es necesaria una cooperación internacional estrecha y eso es exactamente lo que esperamos del G20. Debe proseguir con las reformas, que se iniciaron en reuniones anteriores, con rigor y vigor. El marco internacional para regular el sector financiero debe completarse, de forma que pueda ayudar a la inversión, el crecimiento y el empleo. Es preciso afirmar las pautas; la crisis no se ha acabado. No debemos volver a la situación anterior y abandonar las medidas necesarias para evitar, en la medida de lo posible, la reanudación de crisis que están dañando particularmente la economía, el crecimiento y el empleo reales.

El refuerzo de la supervisión y la regulación es igualmente necesario. Las obligaciones de supervisión deberían reflejar el nivel de riesgo sistemático que las instituciones financieras imponen a este sector. Se debería poner freno a las actividades especulativas, que representan un riesgo significativo, aumentando los requisitos de capital y aplicando las Normas de Basilea en la esfera internacional.

En cuanto a los salarios del sector financiero, deberíamos recomendar que se formen comisiones sobre pagos, mejorar la transparencia de estos salarios con requisitos de revelación estrictos y supervisar salarios variables y, en especial, bonos. El refuerzo de las instituciones financieras globales resulta asimismo imprescindible, al igual que la reforma del gobierno y la representación del FMI.

Señor Comisario, éstas son algunas de las expectativas que los ciudadanos han puesto en el próximo G20, en el que Europa debe hablar con una sola voz, con determinación y convicción.

Alejandro Cercas (S&D). – (ES) Señor Comisario Almunia, señora Ministra, les ruego que en Pittsburgh no se olviden de que estamos asistiendo no sólo a una crisis financiera y económica de dimensiones desconocidas hasta el presente, sino también a una grandísima crisis social con consecuencias devastadoras sobre los más necesitados, sobre los que sólo tienen su puesto de trabajo, sobre los pequeños empresarios, sobre las regiones y los países más desfavorecidos. Ojalá en Pittsburgh quede claro que la economía es importante, pero que son más importantes las personas y que la economía está al servicio de las personas.

También, señor Comisario, señora Ministra, que no se olvide en Pittsburgh que Europa existe. Hagan oír su voz por encima de la voz de los tres tenores. Tengo aquí la carta de los tres Primeros Ministros europeos del día 3 de septiembre. Ni una sola palabra de Europa. Afirman que es importante que Europa hable con una sola voz, pero ellos ocultan la voz de Europa.

Hablen ustedes más fuerte que ellos. Hagan saber que Europa tiene el derecho y la obligación, y que nuestra visión sobre la economía social de mercado es la solución a esta crisis, y para que no se repita en el futuro.

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE). – (ES) Señorías, coincido con muchas de las cosas que se han dicho y haré algunas matizaciones con respecto a otras.

Coincido en que es pronto para retirar las muletas al enfermo, pero es tiempo ya de prepararle para andar sin ellas. Absorber la liquidez excesiva de los mercados, corregir el desequilibrio de las cuentas públicas y restablecer el imperio de las normas de la competencia son asignaturas pendientes. En Pittsburgh tenemos que hacer varias cosas que no podemos hacer solos; tenemos que establecer mecanismos de alerta temprana que funcionen, porque los que teníamos no han funcionado; tenemos que revisar el marco regulador, porque el marco regulador no ha funcionado.

Coincido en que es importante regular los «bonus» y los paraísos fiscales —medidas todas necesarias, pero no suficientes. Más importante me parece restablecer la musculatura de las entidades financieras, limitar el endeudamiento y establecer provisiones en los buenos tiempos para capear los malos; más importante me parece hacer un esfuerzo en materia de supervisión.

Sabe el señor Comisario que apoyé el Informe Larosière, aunque me pareciera insuficiente —sería partidario de una supervisión más centralizada—, pero es obvio que la supervisión europea no puede funcionar sin una coordinación estrecha con los órganos supervisores de las otras grandes áreas económicas del mundo. Es necesario también hacer algo en materia de comercio. Está bien ayudar a los países emergentes, pero es más importante levantar las barreras que todavía obstaculizan el intercambio de bienes.

Y lo más importante, señor Comisario, necesitamos establecer las bases para un crecimiento estable y sostenido para una generación. Para eso son necesarios mercados libres, mercados abiertos a la innovación, mercados abiertos a los emprendedores, pero mercados sujetos a una determinada reglamentación.

Terminaré con una cita, que resultará familiar a mi compatriota Almunia: «Pragmáticas, pocas, pero que se cumplan, amigo Sancho», decía *El Quijote*.

Peter Skinner (S&D). – Señor Presidente, quiero dar las gracias al Comisario. Coincido con él especialmente en su Carta para una Economía Sostenible. Creo que eso es lo que debemos llevar al G20, pero no estoy de acuerdo en que debamos usar todo nuestro capital para centrarnos en las primas de los banqueros. Creo que por muchas razones es una distracción, aunque debe abordarse. Francamente, tampoco parece probable que vaya a triunfar una lista de deseos para solucionar los problemas del mundo.

El sector de los servicios financieros está en llamas. Primero tenemos que asegurarnos de que apagamos ese fuego y de que queda extinguido. Para ello necesitamos un enfoque coherente. El G20 es un foro principal, pero también necesitamos estructuras permanentes como el Consejo Económico Transatlántico para abordar asuntos como la NIIF. Si se va a abordar de verdad el riesgo sistémico, tenemos que dejar de mirar por el retrovisor y empezar a centrarnos en la carretera que tenemos por delante.

Kader Arif (S&D). – (FR) Señor Presidente, Señorías, la crisis que estamos atravesando es profunda y duradera. Por lo tanto, es urgente y absolutamente necesario poner en práctica la regulación y la supervisión precisas del sector financiero y los bancos a fin de evitar que se repita de un modo aún más drástico la crisis actual. El sistema financiero debe estar una vez más al servicio de la economía real, en lugar de seguir destruyéndola.

Desde este punto de vista, la última Cumbre del G20 celebrada en Londres, que se ha mencionado antes, acabó con lo que eran, como mínimo, propuestas parciales, pero, sobre todo, las palabras que no se han convertido en actos, y la desviación financiera está ahí otra vez.

En vista de esta situación y para que la Cumbre del G20 de Pittsburgh sea verdaderamente útil, la Unión Europea debe defender medidas reguladoras firmes que tengan consecuencias reales. Más allá de las medidas esenciales para supervisar las finanzas enumeradas por mis compañeros, me gustaría plantear las cuestiones del comercio y el desarrollo, porque en Pittsburgh se hablará también sobre el relanzamiento de la Ronda de Doha. Reláncenla, sí, pero a condición de que el objetivo inicial y central de esta Ronda, esto es el desarrollo, no se deje de lado de nuevo. Nuestros socios del sur, con mucha razón, no aceptarán que sus inquietudes sigan sin respuesta.

El asunto que está en juego en este G20 va más allá de la crisis financiera: se trata de sentar las bases del nuevo gobierno global.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). – (ES) Señora Ministra, señor Almunia, tres ideas en un minuto.

Primero, más Europa. Porque, en esta situación mundial, hay que configurar una Europa unida y fuerte. Si no lo hacemos, Europa no contará, Europa no juega.

Segundo, más Estado. Más Estado porque, además de configurar una nueva gobernanza para el mundo, además de una nueva regulación y supervisión, y de una mayor coordinación internacional, quiero destacar la necesidad de poner fin a los paraísos fiscales y a la revisión de una fiscalidad transnacional. Creo que éste es un tema urgente para el futuro.

Y, por último, mejor mercado. Creo que es importante reiterar la necesidad de una nueva ética para los negocios, para fomentar una nueva cultura de la responsabilidad corporativa de las empresas. Creo que esto es imprescindible. A la empresa hay que situarla en la sociedad, como parte de la sociedad, y hay que hacerla responsable ante esos grupos de interés, ante esos *stakeholders*.

Rachida Dati (PPE). – (FR) Señor Presidente, señora Ministra, señor Almunia, en primer lugar, el 3 de septiembre, Alemania, Reino Unido y Francia llegaron a un acuerdo y se mostraron unánimes al expresar un consenso europeo sobre la cuestión de la primas de los operadores.

El jueves, los veintisiete miembros del Consejo se reunirán para prepararse para el G20. Les animo a trabajar de forma activa para encontrar una solución, una respuesta común; pero una que sea especialmente ambiciosa en cuanto al asunto de los salarios de los operadores. En efecto, las normas promulgadas y las decisiones tomadas en la último G20 que tuvo lugar en abril no se han respetado, ya que los bancos, que también han recibido ayuda pública, se han apresurado a reservar sumas para pagar a los operadores.

Los ciudadanos europeos no son capaces de entender ni entenderían por qué no se sancionaron estas infracciones si se tomaron medidas en el momento en el que se celebró la Cumbre del G20. Cuando se trata de ayuda pública, las infracciones tienen que sancionarse de manera incondicional. Por lo tanto resulta esencial que se adopten medidas concretas y, sobre todo, conjuntas en Pittsburgh. No podemos ser los únicos en actuar con ética.

En breve, los salarios deben supervisarse mejor por medio de reglas de transparencia, gobierno y responsabilidad, y se deben aplicar sanciones si incumplen estas reglas.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) En mi opinión, lo que se ha presentado aquí es un plan bastante ambicioso, que se quiere presentar en el G20. Me preocupan, no obstante, las conclusiones del G20 y cuáles serán los efectos reales sobre la sociedad, puesto que los resultados que se han filtrado al nivel de los Estados miembros de la UE no han sido tangibles o visibles hasta el momento.

La señora Malmström estaba diciendo que se trata de niveles proporcionados de sueldo para los directivos, pero debe decirse que todos los datos indican que es precisamente en esos sectores, a los que hemos ayudado económicamente y protegido de la ruina, en los que los directivos reciben niveles de sueldo desproporcionados. Además, no ha pasado nada con el sistema bancario extraterritorial; sencillamente el mecanismo no se ha puesto en práctica.

Todo esto conduce a un desempleo ascendiente y a problemas para las pequeñas y medianas empresas y, en mi opinión, deberíamos quizás centrarnos en menos asuntos en el futuro y asegurarnos así que los asuntos en los que nos centremos se lleven a cabo en su totalidad.

Pascal Canfin (Verts/ALE). – (FR) Señor Presidente, ha hablado del gobierno del FMI. También me gustaría saber si tiene intención de plantear el asunto en el G20 de la condicionalidad del dinero que el FMI presta a los Estados. Hemos visto que las condiciones que antes eran muy liberales no han cambiado, y lo mismo se aplica en particular a los préstamos que se concedieron a algunos Estados europeos. ¿Cuál es su postura al respecto?

Mi segunda pregunta es: ¿cuál es la postura de la Comisión y del Consejo sobre la propuesta china de implantar una divisa internacional algo diferente, en un esfuerzo por regular el sistema financiero por medio de una alternativa al dólar?

Mi tercera pregunta es la siguiente: el G20 también forma parte de los preparativos para Copenhague. La Comisión ha propuesto una suma total de entre 2 000 y 15 000 millones de euros para ayudar a los países del Sur a adaptarse al cambio climático. ¿Cuál es la postura del Consejo? ¿Qué suma pondrá sobre la mesa en el G20 la semana que viene?

Vicky Ford (ECR). – Señor Presidente, el G20 ha propuesto varias respuestas atinadas: la necesidad de reescribir la regulación financiera y la supervisión, y la necesidad de actuar de modo coordinado. Los políticos nacionales están diciendo una cosa, pero parece que aquí en la UE estamos haciendo otra. Los pormenores

de la regulación que ya están considerando algunos de mis colegas muestran divergencias tanto en la agenda de aplicación como en los detalles de la regulación.

Nuestras economías son aún muy frágiles. El desempleo está creciendo y el acceso a las finanzas es motivo de una gran preocupación, en especial para los negocios pequeños y medianos. ¿Queremos que nuestros negocios británicos o europeos se encuentren en una desventaja competitiva cuando necesiten capital circulante? ¿Queremos que resulte tan caro pedir préstamos a un banco europeo que nuestros clientes, nuestras empresas, simplemente se los pidan a Wall Street y acaben por favorecer de nuevo a Wall Street a expensas de los bancos europeos?

(El Presidente interrumpe a la oradora.)

Enikő Győri (PPE). – (HU) Señorías, permítanme que enfoque este tema desde una de las perversidades de la crisis. Los ciudadanos húngaros están escandalizados porque, mientras el país subsiste en la actualidad de la ayuda del FMI y la UE, tras siete años de gobierno socialista, los beneficios semestrales de los bancos húngaros han alcanzado dos tercios del nivel anterior a la crisis. Los bancos también son capaces de modificar sus contratos de forma unilateral, poniendo así a una posición vulnerable a los ciudadanos que han solicitado préstamos en moneda extranjera con la esperanza de comprar un piso.

Creo firmemente que debemos actuar contra estas tendencias. Deberíamos someter a los bancos y a otros agentes del mercado financiero a una supervisión adecuada. Deberíamos evitar que continúe la perjudicial cultura de bonos que prevalecía antes de la crisis. Deberíamos grabar en piedra los principios de ética profesional, porque ya hemos visto donde acabamos con una desregulación excesiva. Permítannos crear un mundo que ofrezca retribuciones, no por lograr un beneficio rápido y a corto plazo, ni por la falta de moderación, sino por el buen trabajo; un mundo que considere la responsabilidad social como un valor básico. Debemos elaborar juntos reglas sensatas para conquistar a nuestros socios del G20.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) De lo que se ha dicho hasta el momento se extrae un mensaje claro, esto es, que a fin de recuperar la confianza de los ciudadanos de a pie, debemos actuar contra los bonos y los paraísos fiscales. Me gustaría preguntar al Comisario Almunia y a la señora Malmström cuándo entrará en acción la autoridad de supervisión financiera propuesta por el Primer Ministro húngaro. También me gustaría apuntar que será una tarea de suma importancia para este Parlamento, nada que ver con el G20, proteger los intereses de los consumidores y ciudadanos europeos.

Están a merced de los bancos, que no proporcionan suficiente información fiable. En Hungría se ha redactado un código de ética. Me gustaría sugerir un código de ética para Europa en la UE que gobierne el comportamiento de los ciudadanos y los bancos, porque estoy convencido de que hay un ingente número de víctimas inocentes, puesto que los ciudadanos normales y corrientes no comprenden el riesgo que entraña la obtención de un crédito. Ésta es una tarea de suma importancia para Europa.

Corinne Lepage (ALDE). – (FR) Señor Presidente, señora Ministra, señor Comisario, el programa sumamente ambicioso que nos han presentado es interesante, pero ¿creen que deberíamos abordar hoy el asunto del provecho que aún se tiene que obtener favoreciendo transacciones y rentabilidad a muy corto plazo respecto al medio y largo plazo?

La falta de fondos para nuestros negocios, en particular en Europa, se debe precisamente al provecho que aún han de obtener las inversiones a muy corto plazo. ¿No cree que debemos abordar este asunto?

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. – (SV) Señor Presidente, me gustaría dar las gracias a todos los miembros que han contribuido a este debate. Creo que hay un notable grado de acuerdo en esta Cámara con respecto a lo que es importante en la postura europea y a los asuntos en los que nos debemos concentrar antes del G20. La UE habla ahora con una voz clara y coordinada en la escena internacional y me gustaría de veras agradecer a la Comisión y, en concreto, al señor Almunia el trabajo que ha realizado para dar pie al consenso.

Muchos miembros han planteado las cuestiones que tanto yo como el Comisario hemos considerado. Sí, necesitamos una mejor supervisión y una mejor reglamentación de los mercados financieros. Esperamos que pueda implantarse un sistema de supervisión lo antes posible. Lo basaremos en el Informe Larosière y veremos con cuánta rapidez podemos ponerlo en marcha. Necesitamos más soluciones globales coordinadas e instituciones internacionales eficaces y efectivas. Necesitamos principios claros para los sistemas de bonos. Tengo una gran confianza depositada en el Consejo de Estabilidad Financiera y estoy convencida de que planteará propuestas factibles y concretas que podamos debatir.

También nos gustaría retomar el asunto de la financiación climática. Haremos un llamamiento para que todos los países carguen con sus responsabilidades, pero no estoy segura de que sea realista contar con que seamos podamos hablar de cifras en la cumbre de Pittsburgh. Naturalmente, intentaremos conseguirlo, porque sería positivo.

También necesitamos soluciones globales. No podemos separar las soluciones de la UE de este sistema, sino que debemos más bien asegurarnos de que ponemos en práctica tantas soluciones globales como sea posible. El desempleo es quizás el aspecto más apreciable de la crisis económica y financiera para los europeos. El desempleo está aquí para quedarse durante un tiempo en la mayoría de los países y es una situación muy seria. Exige soluciones europeas y nacionales. Debemos tener una política de mercado laboral fuerte, debemos ponérselo más fácil a las empresas y los empresarios a la hora de asumir el riesgo de contratar gente y de atreverse a invertir, y debemos garantizar que la población resulte más atractiva a ojos de los empleadores invirtiendo en educación e investigación. Realizaremos un debate especial sobre el empleo en Ecofin en octubre.

También tenemos que discutir estrategias de salida. De lo contrario, nos arriesgamos a que las medidas que hemos tomado afecten de forma negativa al desempleo y el crecimiento en particular, y provoquen déficits e inflación. En nuestra sociedad son siempre los más vulnerables los primeros en resentirse. En lo tocante a los países más pobres, somos más que conscientes de que son ellos los que más pierden en la crisis internacional. Está golpeando fuerte a los más pobres del mundo. Hemos hablado y seguimos hablando sobre la forma en la que podemos aliviar la situación de estas personas. Es importante que los bancos multilaterales de desarrollo cuenten con recursos suficientes para ser capaces de proporcionar lo que se conoce como créditos blandos. También resulta fundamental que garanticemos que el sistema de comercio internacional funciona bien y no que hay en él un proteccionismo inherente. En consecuencia, los distintos debates relativos a los impuestos globales y a las diversas clases de impuestos Tobin son solo significativos si se pueden desarrollar de forma global y, en este momento, no es el caso. Como resultado, sólo serían contraproducentes y no ayudarían a nuestras economías.

Muchos miembros han planteado la cuestión de los fondos de cobertura y la nueva reglamentación financiera. Éstos son asuntos prioritarios para la Presidencia sueca. Decidiremos sobre estos asuntos con ustedes y esperamos poder trabajar conjuntamente con el Parlamento Europeo para obtener directivas sobre los fondos de cobertura y la reglamentación financiera cuanto antes. Soy consciente de que es difícil y complejo —de que hay varios aspectos que deben ser tenidos en cuenta— pero estamos preparados para colaborar juntos de forma tan estrecha como sea posible para lograrlo.

En resumen, desde luego que la Cumbre del G20 no puede resolver todos los problemas de los que hemos hablado. Aún así, tengo una buena razón para esperar que progrese substancialmente en las cuestiones que hemos tocado. Los ciudadanos de Europa ejercen presión, pero también hay personas en todo el mundo que esperan que demostremos nuestro liderazgo y aumentemos la estabilidad de los sistemas financieros, que nos esforcemos al máximo para evitar este tipo de crisis en el futuro y para asegurar que saldremos de esta crisis más fuertes de lo que entramos. La UE está unida, la UE es fuerte y puedo asegurarles que la Presidencia sueca hará todo lo que esté en su mano para defender y reafirmar los puntos de vista de Europa en la Cumbre del G20 que se celebrará la semana que viene. Muchas gracias por un debate muy interesante.

Joaquín Almunia, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, creo que estamos todos de acuerdo en que, en la coyuntura actual, en la que todavía tenemos que afrontar grandes y profundos desafíos como consecuencia de la crisis, pero estamos empezando a ver algunos signos importantes de mejora en algunos indicadores económicos, en particular en el crecimiento en el comercio internacional, en la confianza de consumidores e inversores, el éxito de la Cumbre de Pittsburgh, el éxito de la reunión del G-20, la credibilidad de que, a raíz de esas reuniones se empiezan a encontrar y a aplicar las soluciones a los problemas y desafíos que estamos afrontando, es de una importancia extraordinaria. Por eso, todos los puntos de la agenda de la cumbre debieran ser, deben ser y espero que sean acordados por parte de los Jefes de Estado y de Gobierno y puestos en marcha a raíz de la reunión de la próxima semana.

Entre los puntos más importantes, que han citado muchos de ustedes, está la clarificación, el mensaje claro de cómo las economías más importantes del mundo quieren seguir coordinando sus actuaciones. Y ahora, el siguiente paso de la coordinación en materia de política económica debe consistir en definir una estrategia de salida y comprometer la decisión sobre cuándo y cómo se va a aplicar esa estrategia de manera coordinada. Tenemos que aprender —y creo que hemos aprendido— la lección de la crisis del veintinueve de que no se pueden retirar los estímulos demasiado pronto, cuando la economía, como alguno de ustedes ha dicho, todavía necesita andar con muletas, pero tampoco debemos prolongar los estímulos más allá de lo necesario,

porque, en ese caso, repetiríamos otra vez las condiciones que dieron lugar a las burbujas y a los desequilibrios que nos trajeron esta crisis. Ése es un tema muy importante, que tiene que ser aclarado por la Cumbre de Pittsburgh.

Tenemos que evitar repetir errores del pasado, no sólo en materia de políticas macroeconómicas, sino también en materia de regulación y supervisión financiera, y creo que ese compromiso ha quedado muy claro ya en las cumbres anteriores. Ahora se trata de seguir desarrollándolo, de hacer honor a los compromisos ya adquiridos, tanto a escala global como, en nuestro caso, a escala europea.

Desde este punto de vista, coincido con quienes han dicho en el debate de esta mañana que no todo se debe reducir a la cuestión de las remuneraciones, pero coincido plenamente con quienes dicen que la cuestión de las remuneraciones es extremadamente importante desde el punto de vista económico, desde el punto de vista social, desde el punto de vista político y desde el punto de vista ético. Y creo que ahí Europa —como ha sido el caso en otros temas de la agenda del G-20— está mostrando liderazgo, tanto a través de alguno de los Jefes de Estado y de Gobierno como a través de las propias Instituciones europeas, la Presidencia de la Unión Europea y la Comisión.

No podemos olvidar que la Comisión Europea, en abril de este año, ya envió recomendaciones a los Estados miembros en materia de remuneraciones que están prácticamente en línea con lo que ahora todo el mundo está proponiendo. Hay que seguir prestando atención a los problemas del sistema financiero —más capital, reestructuraciones y saneamiento de los balances de los bancos—, tanto a escala europea como a escala global.

En un sistema financiero totalmente interconectado, de nada nos valdría resolver nuestros problemas dentro de nuestras fronteras si los demás no están resolviendo los suyos a la vez —acordémonos de cómo hace un año, el día anterior a la crisis de *Lehman Brothers*, todavía creíamos que podíamos esquivar los mayores problemas de la crisis financiera que se había creado en Estados Unidos— y, a la vez, es totalmente cierto lo que muchos de ustedes han dicho: que, al final, el objetivo político no es resolver el balance de un banco o capitalizar su pasivo; el problema de fondo es el empleo, el problema de fondo es la situación de nuestras pequeñas y medianas empresas y el problema de fondo es la sostenibilidad de nuestro sistema de servicios públicos y de protección social.

Pero, sin un sistema financiero en condiciones, todo lo demás no se podrá sostener. Y ése es el desafío que tiene que resolver la Cumbre de Pittsburgh, o que tiene que seguir resolviendo el G-20 en la Cumbre de Pittsburgh.

Y, por último, un comentario sobre un tema que ha estado presente en muchas de sus intervenciones. Coincido con otros puntos que están en la agenda del G-20 y que muchos de ustedes han mencionado, pero me quiero referir a uno, que es el de los paraísos fiscales, el de las jurisdicciones no cooperativas.

Es verdad que la reunión del G-20 de Londres no encontró soluciones para todos los problemas que plantean los paraísos fiscales. Sería muy difícil encontrar todas las soluciones en un día para un problema que está presente desde hace muchos años. Pero sí es absolutamente cierto que, desde la Cumbre de Londres de abril hasta hoy, en estos seis meses, se han resuelto, en ese punto particular —en el intercambio de información necesaria para evitar que se eludan impuestos y que se oculten a las autoridades públicas actividades económicas y financieras, utilizando la protección de los paraísos fiscales— muchos más problemas que los que se habían podido resolver o se habían querido resolver en muchos años, antes de la Cumbre de Londres. Por lo tanto, es verdad que no todo se está consiguiendo en seis meses, pero en seis meses estamos consiguiendo mucho en un tema que es muy importante para evitar que actividades financieras ocultas a las autoridades de regulación y supervisión creen, de nuevo, distorsiones en el sistema, y también es extraordinariamente importante, desde el punto de vista del mensaje que lanzamos a nuestros ciudadanos acerca del reparto de las cargas y de los esfuerzos necesarios para afrontar esta crisis.

Y, por último, alguien ha dicho que la voz de la Unión tiene que oírse por encima de las voces de los Estados europeos miembros del G-20. La voz de la Unión Europea, les puedo asegurar que —bajo la Presidencia de Suecia y con la voz de la Comisión Europea— se escucha. Y se escucha con atención y con respeto, porque Europa, la Unión Europea, no uno o dos países europeos, la Unión Europea ha sido quien ha iniciado este proceso de coordinación a nivel global y es la que muestra las ventajas de resultados más eficaces cuando existe una verdadera coordinación.

Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar durante el primer período parcial de sesiones de octubre.

Declaraciones por escrito (artículo 149)

András Gyürk (PPE), *por escrito*. – (HU) Se espera que la próxima Cumbre del G 20 ponga especial énfasis en las conversaciones sobre el clima de Copenhague. Hay todavía muchas cuestiones pendientes de cara a conseguir un acuerdo post Kyoto. Permítanme expresar unas cuantas ideas que tengo sobre el asunto. Primera. En vez de vagas promesas a largo plazo, lo que necesitamos son compromisos a medio plazo. Esos compromisos deben ser realistas, justos y transparentes. Cuando se determinen tales compromisos, también será importante tener en consideración, al margen de factores como el desarrollo económico y los recursos naturales, hasta qué punto se han cumplido los acuerdos de Kyoto.

Segunda. La ayuda debería concederse teniendo presente que la UE debe apoyar a los países en vías de desarrollo tanto financieramente como en la consecución de sus objetivos de política climática. Para conseguirlo será necesario asignar una dotación financiera específica. Con todo, y para garantizar la transparencia, los países en vías de desarrollo deberán asimismo asumir compromisos vinculantes y elaborar planes de acción detallados.

Tercera. Se deberá seguir dando un papel destacado a los mecanismos de flexibilidad. Con el fin de fomentar la inversión, es necesario cuanto antes alcanzar un acuerdo relativo al modo sobre cómo incluir los certificados que resulten de los proyectos ya concluidos.

Cuarta. En el sistema post Kyoto habrá que ampliar el radio de acción de los instrumentos basados en el mercado. Por ejemplo, una ampliación del comercio de emisiones o del régimen de certificados verdes podría ayudar a lograr una reducción de las emisiones en lugares con un coste mínimo. Creo que la crisis económica no supone un impedimento al compromiso de Copenhague. Un acuerdo a medio plazo apropiado puede de algún modo impulsar la competitividad de la economía europea al tiempo que también limita el impacto sobre el medio ambiente.

Edit Herczog (S&D), *por escrito*. – (HU) Hace cinco años, en el momento de su ingreso en la UE, todos los nuevos Estados miembros se comprometieron a adoptar el euro. En la actualidad cuatro de ellos ya lo han conseguido. Los demás países han cambiado de dirección y se han quedado atrás en ese propósito a causa de diversas consideraciones de política económica, por no mencionar que la crisis económica y financiera los ha puesto en una situación vulnerable. El deterioro económico ha alimentado las ansias proteccionistas, lo que amenaza con socavar el objetivo del mercado único.

La actual crisis económica ha resaltado el hecho de que el euro ha asumido un papel prominente en los estrechos lazos económicos establecidos entre los países de la zona del euro, pero los Estados miembros deseosos de adoptarlo han terminado en una posición extremadamente vulnerable debido a sus prolongados preliminares. Muchos, entre los que me incluyo, creen que en la crítica situación monetaria a la que se ha llegado la clave para hallar una solución sería acelerar la introducción del euro en esos Estados. No obstante, para tal fin se requiere establecer determinadas condiciones de política económica, pero incluso con las condiciones fijadas previamente la introducción del euro llevaría años.

En mi opinión, no solamente deberíamos controlar que los criterios de convergencia se han mantenido intactos, sino que la UE también está manejando la normativa reguladora del período de tiempo que se ha de pasar en el mecanismo de tipos de cambio, el MTC II, de una manera más flexible que la actual. También creo que es muy importante estudiar cómo podría acelerarse el proceso de adhesión a la zona del euro mientras se cumplen las condiciones susceptibles de ser cumplidas. Así se podría estabilizar la situación en los países afectados, por no hablar de la protección de todo el mercado interior de la UE. De otro modo, y en el peor de los escenarios, la posible insolvencia internacional de los países fuera de la zona del euro podría arrastrar en su caída también a ésta.

Liisa Jaakonsaari (S&D), *por escrito*. – (FI) Señor Presidente, la economía de mercado es un buen esclavo, pero un mal amo. No obstante, hace poco los papeles se han vuelto bastante confusos. En las conferencias internacionales es un hábito hablar de banalidades, pero ahora necesitamos actuar, y rápido. El mundo dispone ahora, en la Cumbre del G 20 de Pittsburgh, de una oportunidad histórica para consensuar las reglas que rijan la economía global. Se ha hablado mucho en la prensa sobre las primas a banqueros, pero son solamente la punta del iceberg. La economía global necesita una renovación integral, y la palabra clave es transparencia. Tenemos que intentar acabar con la economía de riesgo para encaminarnos a la economía real. Sólo una serie de reglas internacionales vinculantes puede garantizar que no se repita una economía de casino como la presenciada en los últimos años. En el futuro no se debería forzar al contribuyente a pagar los daños. Siempre existirá el riesgo de que con mecanismos como el impuesto sobre el patrimonio alguien

resulte ser un aprovechado en la economía global. Con todo, pienso que al menos deberíamos examinar cuán relevantes podrían ser esos mecanismos.

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *por escrito*. – (PL) La Cumbre del G 20 en Pittsburgh va a celebrarse prácticamente coincidiendo con el primer aniversario del colapso del banco Lehman Brothers. Ése es el trasfondo contra el cual deberían actuar los líderes mundiales. Los habitantes de casi todas las zonas del planeta han sentido las repercusiones provocadas por la crisis. El objetivo prioritario de esa Cumbre debería ser minimizar el riesgo de que se repitan crisis causadas por la desregulación de los mercados financieros. Los líderes del G 20 encaran la tarea de crear un marco regulador que prevenga la aparición de más bancos especulativos y, hablando sin ambages, el fraude a millones de clientes de las instituciones financieras en todo el mundo.

En los últimos meses no hemos dejado de recibir cada vez peores noticias sobre gerentes que han llevado a sus empresas al borde de la ruina percibiendo ayudas públicas. Y en los últimos años hemos presenciado aquí en Europa una diferencia de rentas insólita, nunca antes vista en el modelo social europeo. Una de las tareas del G20 debería ser el equilibrio del nivel de ingresos en Europa y a escala mundial. El sector financiero necesita tener reglas para fijar las primas no dependiendo de los beneficios a corto plazo, sino de los ingresos en inversiones a largo plazo.

Tanto los líderes de varios países europeos como de la Unión Europea en su conjunto estarán presentes en Pittsburgh. Por esa razón Europa debería hablar con una única voz en la cumbre. Pido a los representantes de la Unión Europea que recuerden que los intereses de la Comunidad incluyen los de los Estados miembros sin representación nacional en esa cumbre.

Sirpa Pietikäinen (PPE), *por escrito*. – (FI) El lunes de esta semana resultó un dudoso honor trabajar en lo que representa una especie de aniversario: exactamente un año antes se había producido el colapso del banco de inversiones Lehman Brothers. Se considera ese desplome como lo que en realidad ocasionó la profunda recesión global actual y la crisis financiera.

En un instante tan próximo a ese aniversario y la celebración de la Cumbre del G20 en Pittsburgh, vale la pena detenerse a reflexionar sobre lo que hemos aprendido y todavía tenemos que aprender de la crisis. Veo algo determinante que surge de la crisis, y se trata de la oportunidad de replantearse profundamente la arquitectura financiera internacional. Ya se han dado algunos pasos en esa dirección. La Cumbre del G20 de la pasada primavera sirvió como base adecuada de acción y orientación para lograr un consenso global sobre las medidas requeridas. Los Estados Unidos anunciaron hace poco un amplísimo paquete legislativo y financiero. Y de la Comisión Europea se espera que formule la próxima semana una propuesta para construir la arquitectura financiera europea y su marco de supervisión. La frase clave en este contexto es «énfoque global».

Necesitamos establecer reglas vinculantes a nivel internacional sobre la reforma del Fondo Monetario Internacional, sobre la regulación de la solvencia, así como nuevas reglas sobre el pago de opciones. La legislación debe abarcar la totalidad de los productos financieros, y necesita ser flexible para poder reaccionar en todo momento frente a un sector cambiante y que lanza al mercado nuevos productos.

En manos de una crisis que está arruinando la seguridad básica de la gente, su sustento y bienestar, también resulta constructivo pensar sobre nuevas formas de valoración de la riqueza. Las conclusiones finales publicadas por la Comisión, señaladas recientemente por el Presidente Sarkozy, recomiendan un cambio en la medición de la prosperidad basada en el PIB por nuevos métodos que consideren en especial la capacidad de una sociedad desde un punto de vista económico para proteger el bienestar de sus ciudadanos y la sostenibilidad medioambiental.

Catherine Stihler (S&D), *por escrito*. – Estoy de acuerdo con los que hablan de la necesidad de un planteamiento global coordinado. Es algo esencial si hemos de cambiar las estructuras de poder del sistema financiero mundial. Sin embargo, ni la Comisión ni el Consejo han hecho comentario alguno sobre el concepto de «testamentos vitales» para el sector bancario. Esta semana coincide con el aniversario del colapso de Lehman Brothers. Se calcula en diez años el plazo para la liquidación de ese banco de inversión. Eso en contraste con la Dunfermline Building Society, que disponía de un testamento vital que permitía la clara identificación de sus activos. La transparencia es fundamental si pretendemos devolver la confianza del consumidor al sector bancario.

5. SWIFT (debate)

Presidente. – El siguiente punto es declaración del Consejo sobre SWIFT.

Beatrice Ask, *Presidenta en ejercicio del Consejo.* – (SV) Señor Presidente, en la lucha global contra el terrorismo la pregunta clave es cómo se financian esas actividades. La prevención de la financiación del terrorismo y el seguimiento de las pistas que tales transacciones pueden dejar tras de sí, pueden evitar los delitos terroristas y ser además importantes en la su investigación. Para conseguirlo necesitamos cooperación internacional. En este punto deberíamos asumir el reto propuesto en el Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo de la ONU de 1999 y en los convenios del Consejo Europeo de este ámbito.

Los miembros que participaron en la reunión a puerta cerrada del Comité de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos del Interior del 3 de septiembre de 2009 escucharon cómo el Programa de Seguimiento de la Financiación del Terrorismo, el TFTP, ha ayudado a mejorar la seguridad de los ciudadanos comunitarios y extra comunitarios. En los últimos años la información procedente del TFTP ha contribuido a poner al descubierto e investigar los delitos terroristas y ha conseguido igualmente prevenir ataques terroristas en suelo europeo.

El Consejo otorgó a la Presidencia un mandato de negociación unánime el 27 de julio de 2009, basado en una propuesta de la Comisión. Habría sido mejor que las negociaciones con los Estados Unidos se hubiesen celebrado en base al Tratado de Lisboa. En tal caso, el Parlamento Europeo podría haber participado en ellas plenamente, pero como ustedes saben, eso no es todavía posible. Dado que SWIFT va a trasladar a finales de año su base de datos desde los Estados Unidos a Europa, es esencial que la UE concluya cuanto antes un acuerdo a corto plazo con los Estados Unidos, de tal modo que no exista riesgo de interrupción en el intercambio de información. Se trata de algo que beneficia a todos.

Querría destacar que hay un acuerdo provisional válido hasta la firma de un acuerdo permanente. El provisional debe tener un período de vigencia de no más de doce meses, y la Comisión ha notificado que pretende remitir una propuesta de acuerdo permanente tan pronto como el nuevo Tratado esté en vigor. Si el TFTP ha de ser útil a la UE y sus Estados miembros, los Estados Unidos deben continuar suministrando información del TFTP a las autoridades de la Unión correspondientes, tal como ha venido haciéndolo hasta la fecha. Eso es ciertamente lo que va a ocurrir.

Además, el acuerdo provisional ofrecerá a las autoridades de la EU encargadas de la prevención de delitos una oportunidad rápida de solicitar información por sí mismas a las bases de datos del TFTP en la investigación de delitos terroristas. La Presidencia está convencida del beneficio que supone la información del TFTP. Al mismo tiempo, somos conscientes de que el acuerdo provisional debe incluir los mecanismos necesarios para garantizar la protección de la intimidad de las personas, del Estado de Derecho y de los datos personales. Por consiguiente, el proyecto de acuerdo incluye una disposición según la cual debe haber un organismo comunitario específico para recibir, procesar y aprobar cualquier petición de los Estados Unidos para obtener información de SWIFT.

Es igualmente importante que el acuerdo provisional contenga disposiciones detalladas relativas a la protección de datos para la información que los Estados Unidos reciban de SWIFT a través de ese organismo europeo. Aquí el acuerdo va a ir más lejos de lo que antes había sido el caso en los compromisos unilaterales asumidos por los Estados Unidos con la UE por medio de las observaciones del TFTP de 2007, según fueron publicadas en el Diario Oficial de la Unión Europea

Permítaseme mencionar otras disposiciones cuya inclusión exigiremos en el acuerdo. Los datos deberán almacenarse de forma segura, cualquier acceso a ellos exigirá una identificación de entrada en el sistema, todas las búsquedas en la bases de datos del TFTP quedarán restringidas a personas o información donde haya motivos fundados de sospecha o una relación evidente con un delito terrorista. El período de almacenamiento de la información examinada estará limitado y se borrará la información de la base de datos al cabo de cinco años como máximo, o antes si es posible.

Claramente podemos afirmar que el TFTP solamente podrá utilizarse en la investigación de delitos terroristas, incluyendo la financiación del terrorismo. Ni los Estados Unidos ni la Unión Europea podrán usar el sistema para investigar otro tipo de delitos o hacerlo con otros propósitos. Desde luego también es importante que la transferencia de información desde Europa a los Estados Unidos en el marco del TFTP sea proporcionada. Además de las normas relativas al organismo europeo que mencioné antes, el acuerdo también incluye una disposición que establece que el sistema tendrá que estar sometido al control de un organismo de evaluación.

En lo que concierne a la UE, ese organismo estará compuesto por representantes de la Presidencia y la Comisión, así como por dos personas procedentes de las autoridades nacionales de protección de datos de los Estados miembros. El cometido del organismo de evaluación consistirá en controlar la conformidad con el acuerdo, la correcta aplicación de las disposiciones sobre protección de datos y que la transferencia de datos sea proporcionada.

Tenemos la responsabilidad común de garantizar que las autoridades responsables de la prevención de delitos puedan hacer frente al terrorismo eficazmente. También es nuestra responsabilidad conjunta asegurar que ello ocurra dentro del marco legal y respetando los derechos fundamentales. La Presidencia tiene el convencimiento de que el intercambio de información con los Estados Unidos en el marco del TFTP va a aumentar la protección frente al terrorismo, y de que podemos alcanzar un acuerdo provisional y, finalmente, un acuerdo a largo plazo, que no solamente respete nuestros estrictos requisitos de protección de datos, sino que lo haga también con los derechos fundamentales.

Jacques Barrot, *Vicepresidente de la Comisión*. – (FR) Señor Presidente, Señorías, querría en primer lugar manifestar mi agradecimiento más sincero a la señora Ask por presentarnos un resumen de todos los acontecimientos relativos a SWIFT y a las negociaciones en curso con los Estados Unidos para la continuación del Programa de Seguimiento de la Financiación del Terrorismo, el TFTP.

Yo mismo tuve la oportunidad, durante la reunión de Comité de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos del Interior del 22 de julio, de explicar el funcionamiento del TFTP y por qué necesitamos una solución provisional para evitar su interrupción. La reunión conjunta de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos del Interior y de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios del 3 de septiembre se celebró con presencia de la Presidencia sueca, el Director General de la Dirección General de Justicia, Libertad y Seguridad, el señor Faull, y el señor Bruguière. Considero que aquel encuentro permitió la aclaración de una serie de cuestiones todavía abiertas.

Me gustaría subrayar brevemente algunos aspectos. El informe del señor Bruguière, que los miembros de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos del Interior y la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios pudieron examinar en el encuentro conjunto de comienzos de septiembre, ha confirmado el valor añadido del examen de datos en el contexto del TFTP, efectuado por el Departamento del Tesoro de Estados Unidos. Como la Presidencia también nos ha recordado, ese análisis de datos ha permitido a las autoridades estadounidenses evitar atentados y ha facilitado las investigaciones relativas a ataques terroristas, tanto en los Estados Unidos como en Europa.

Por añadidura, el informe del juez Bruguière ha confirmado que las autoridades de Estados Unidos habían cumplido con los compromisos asumidos en 2007 relativos a la protección de datos, es decir, como la señora Ask acaba de explicar tan bien hace unos instantes, limitar la conservación de datos y el acceso a los mismos, de tal manera que solo sean empleados cuando exista la sospecha de financiación de actividades terroristas. En pocas palabras, el señor Bruguière dijo que se habían cumplido los compromisos.

Resulta evidente, sin embargo, que el marco judicial negociado en 2007 no va a seguir resultando operativo, ya que los datos dejarán de estar localizados en los Estados Unidos tras la modificación de la estructura de SWIFT, prevista para finales de año. Se necesita un acuerdo internacional provisional entre la Unión Europea y los Estados Unidos para que las autoridades de este país puedan seguir estudiando datos relativos a las transacciones intereuropeas que tienen lugar en Holanda.

Resulta absolutamente imperativa la inclusión en ese acuerdo de todas las garantías necesarias para proteger los derechos fundamentales de nuestros ciudadanos, en particular el de la protección de datos personales. Por supuesto, apoyamos a la Presidencia de forma incondicional en sus esfuerzos para lograrlo.

Avanzando un poco, ante todo me gustaría decirle a este Parlamento, señor Presidente, que, como la Ministra acaba de mencionar, estamos hablando de un acuerdo provisional, cuya duración no puede exceder de doce meses. Ello significa que puede renegociarse inmediatamente tras la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, con la plena participación del Parlamento Europeo. Puedo asegurarles con toda sinceridad que la Comisión, por supuesto, continuará manteniendo informado permanentemente al Parlamento sobre los avances en este asunto.

Añadiría que estamos encantados de poder preparar ese acuerdo, que va a ser permanente, un acuerdo a largo plazo, exigiendo de nuestros socios estadounidenses, obviamente, una plena reciprocidad. La lucha contra el terrorismo también nos afecta a nosotros, y no existe razón alguna por la que deba haber una plena

y completa reciprocidad. Por ello estimo que será beneficiosa la participación del Parlamento en la negociación de un futuro acuerdo a largo plazo.

Eso es lo que creo, con toda honestidad. Una vez más, deseo expresar mi gratitud a la Presidencia sueca y a la señora Ask por presentarnos un resumen exhaustivo de la situación, lo que ha dado hoy lugar, de nuevo, a este acuerdo provisional.

Ernst Strasser, *en nombre del Grupo del PPE*. – (DE) Señor Presidente, señora Ask, Comisario, Señorías, los Estados Unidos son un importante socio en la lucha contra el terrorismo. Sin embargo, en particular sobre la cuestión de los datos sensibles queremos una reglamentación europea relativa a su seguridad, a los derechos civiles y los derechos individuales de nuestros ciudadanos, en todo cuanto afecte a esos datos, en colaboración con los estadounidenses. Por ese motivo, nosotros, en el <http://www.eppgroup.eu/home/es/default.asp?lg1=es> "t _blank", exigimos una serie de criterios básicos para formalizar esa especie de contrato.

En primer lugar, tiene que haber un equilibrio entre la seguridad civil y los derechos civiles. Segundo, necesitamos un marco legal seguro para las empresas afectadas y nuestros ciudadanos. Tercero, nos alegra el papel de colegislador del Parlamento Europeo y, por ello, también nos complacemos de la intención de conseguir un acuerdo de transición. Le deseamos a usted, señora Ask, y a la Comisión, que tengan éxito con ello en las semanas venideras.

En cuarto lugar, consideramos que los datos internos europeos deberían manejarse de acuerdo a la legislación europea, tanto en el acuerdo de transición como en el acuerdo final. Quinto, queremos la introducción adicional a nivel europeo de un instrumento similar al TFTP y, sexto, mantenemos el punto de vista de que eso es el requisito previo para la reciprocidad.

Éstas son nuestras ideas, y confiamos en que encontrarán un amplio consenso en el pleno. Una vez que se haya alcanzado el acuerdo de transición, necesitaremos negociar y firmar el acuerdo final rápidamente.

Claude Moraes, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, SWIFT se ha convertido claramente en un banco de pruebas para conseguir el equilibrio adecuado entre nuestra cooperación con los Estados Unidos, la lucha contra el terrorismo y la protección de nuestros derechos fundamentales.

Cuando el Parlamento solicitó, en sus resoluciones de 2006 y 2007, el traslado del centro de seguimiento informático de SWIFT de Estados Unidos a Europa, ello obviamente se debía a que creíamos que la protección de los ciudadanos europeos dentro del marco estadounidense no estaba en consonancia con las normas jurídicas europeas y requería una mejora. Así que estamos ante un desarrollo positivo, y nuestro Grupo se alegra del hecho del traslado a Europa de los dos nuevos servidores de SWIFT y de que se establezca un nuevo marco legal para que el TFTP estadounidense pueda seguir usando y procesando datos en cooperación con nuestras autoridades policiales.

Mi Grupo también puede ver que la recomendación aprobada por el Consejo trata de abordar algunas de las preocupaciones del Parlamento y del Supervisor Europeo de Protección de Datos. Pero hay algunas cuestiones clave todavía abiertas. Si las normas jurídicas estadounidenses siguen siendo aplicables en el territorio de la UE para el procesamiento de datos, ¿cómo podemos garantizar el respeto a las normas jurídicas europeas en lo concerniente a los derechos procesales y la protección de los datos personales? ¿A qué juez podrán dirigirse un ciudadano o una empresa comunitarios en caso de acusación penal?

Desde luego, uno de los asuntos más importantes es el ritmo del acuerdo y su carácter provisional, tal y como han explicado el Consejo y la Comisión. La elección de una base jurídica del tercer pilar, acompañada por su carácter interino, deja al Parlamento, y por consiguiente a los ciudadanos comunitarios, completamente fuera del proceso legislativo. El Grupo de los Socialistas y Demócratas sabe que ese acuerdo provisional solamente debería tener una vigencia de doce meses, y que se debería negociar un nuevo acuerdo con el Parlamento como colegislador, para que en esta Cámara podamos garantizar el delicado equilibrio de la protección de los derechos fundamentales de los ciudadanos comunitarios en la importante y crítica lucha contra el terrorismo.

Sophia in 't Veld, *en nombre del Grupo ALDE*. – (NL) Señor Presidente, tras todas estas cálidas palabras permítanme que introduzca un gato en el palomar. Nada voy a decir sobre el contenido, ya que creo que es manifiesto que lo que se ha negociado está en consonancia con las normas europeas de protección jurídica y de protección de datos personales, pero sí quiero que se me dé ahora una serie de respuestas sobre el proceso, dado que estamos ante el enésimo ejemplo del Consejo tomando decisiones a puerta cerrada que afectan a los ciudadanos. Los gobiernos europeos y el de los Estados Unidos quieren saber todo sobre nuestras vidas

privadas, pero nosotros, como ciudadanos, ignoramos lo que hace el Consejo. Para mí eso resulta un poco contradictorio. La lucha contra el terrorismo se ha convertido prácticamente en un tren que se aleja, con el Consejo mostrando un desprecio absoluto hacia los ciudadanos europeos y la democracia parlamentaria. Siempre que el caso en cuestión se refiera a SWIFT, al acuerdo PNR, la retención de datos o cualquier otro asunto, se nos dice que «es algo indispensable en la lucha contra el terrorismo». Podría ser, señora Ministra, ¿pero cuándo se nos darán de una vez hechos, cuándo haremos algo de análisis? Hay igualmente una serie de preguntas cuya respuesta me gustaría conocer en relación con SWIFT, ya que no fueron respondidas el 3 de septiembre. ¿Por qué no? Ya por 2007 se sabía que la estructura de SWIFT exigía una reforma. ¿Por qué se le ocurrió al Consejo este plan solamente muy a finales del verano, mientras el Parlamento no había retomado todavía su actividad? ¿Por qué no han consultado a los parlamentos nacionales sobre el ámbito de competencias? ¿Por qué? ¿No es este un caso de lavado de políticas, señora Ministra, donde lo que en realidad ocurre es que los gobiernos europeos están intentando obtener acceso a nuestros datos a través del gobierno estadounidense? ¡Atrévase a dar la cara y a decirlo!

Por último, permítanme abordar la cuestión de la transparencia. Los documentos, y concretamente el asesoramiento jurídico del propio Servicio Jurídico del Consejo, deben hacerse públicos, y no solo en una pequeña habitación únicamente accesible a los miembros del Parlamento (dado que nos los hemos encontrado al lado de la fotocopidora, ya sabemos lo que dicen), sino a los ciudadanos europeos. Ésa es la auténtica transparencia.

Jan Philipp Albrecht, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (DE) Señor Presidente, la Presidencia y la Comisión hablan permanentemente de reforzar los derechos civiles y de una Europa de los ciudadanos. Sin embargo, los derechos fundamentales están siendo de hecho erosionados y el debate público al respecto coartado. Se están haciendo todos los esfuerzos para excluir a los parlamentos y retener información. Esta especie de planteamiento opaco es inaceptable para una Europa democrática.

No basta con dar un ligero golpe en la puerta; es necesario que un parlamento responsable detenga esta indeseable marcha de las cosas. La Presidencia debe interrumpir las negociaciones hasta que pueda garantizar los derechos de los ciudadanos y los parlamentos. El chalaneo que están ustedes planeando para los datos bancarios, sin mecanismos de protección vinculantes, se asemeja a una liquidación de los derechos de protección de datos de los ciudadanos europeos y va a ocasionar una sospecha preventiva generalizada respecto a todos los ciudadanos.

Nosotros, los Verdes, nada queremos saber de eso. Ni siquiera de forma provisional, y ciertamente tampoco si tenemos servidores aquí en Europa y ya no solamente en los Estados Unidos, dado que de todas maneras se seguirán enviando los datos a ese país y no habrá garantías de protección jurídica.

Marie-Christine Vergiat, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (FR) Señor Presidente, Señorías, es un gran honor para mí hablar por primera vez en este Parlamento en nombre de millones de europeos que quieren una Europa diferente.

El caso SWIFT es sintomático de las meteduras de pata en materia de seguridad en nombre de la lucha contra el terrorismo, y donde se exhibe un desprecio absoluto hacia los más fundamentales derechos de nuestros conciudadanos. En este asunto, los Estados Unidos han pirateado datos bancarios sin base jurídica para ello y sin la menor información de las autoridades en Europa. El escándalo ha hecho que las autoridades europeas reaccionen y tomen nota. Ya se ha firmado un acuerdo con el gobierno estadounidense. Y un experto ha hecho una valoración de ese acuerdo. Sin embargo, ¿de qué experto se trata? Pues de un juez antiterrorista francés, del juez Bruguière, cuyos errores en el ámbito de los derechos fundamentales son bien conocidos en Francia. Por esa razón, somos escépticos respecto a la calidad de ese informe.

Aparte de la cuestión de principios, la propuesta de resolución que se nos ha sometido incluye numerosas advertencias con las que estamos de acuerdo, pero son insuficientes. Nosotros proponemos enmiendas para fortalecer las exigencias que el Parlamento Europeo tiene derecho a formular. Tenemos que ir más lejos y reclamar la suspensión del acuerdo si se infringen los principios establecidos. Nos gustaría saber por qué a las autoridades europeas les ha llevado tanto tiempo informar al Parlamento y por qué había tanta premura en alcanzar ese nuevo acuerdo.

Contamos con la Presidencia sueca. Y seguiremos escrutando sin cesar el respeto a los derechos humanos. Sí, nuestros conciudadanos tienen derecho a la seguridad, pero tiene que conseguirse sin que se nos fuerce a vivir en una sociedad rígidamente controlada donde todo el mundo lo sabe todo sobre nosotros.

Beatrice Ask, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señor Presidente, gracias por los importantes puntos de vista planteados. Voy a tratar de responder a algunas de las preguntas formuladas con la mayor brevedad.

La primera cuestión que se plantea es, por supuesto, cómo podemos garantizar que los Estados Unidos cumplan el acuerdo. Me gustaría decir que, en primer lugar, disponemos del Informe Bruguère, que proporciona una buena descripción de la conformidad con los términos de lo que se ha acordado hasta la fecha. En segundo lugar, el proyecto de acuerdo menciona un organismo de valoración que les he descrito a ustedes y también a la Presidencia, la Comisión y los representantes de los organismos nacionales de protección de datos, cuya participación se pretende para verificar que el asunto se gestiona adecuadamente. Obviamente, es crucial que la información sea fiable. También es importante que todos se den cuenta de que cuando se transfiere información a este programa de datos no se plantea que cualquiera pueda entrar cuando desee y echar un vistazo a lo que quiera. Tiene que haber la sospecha de un delito terrorista o de su financiación para poder obtener acceso a esa información. Es evidente que eso restringe el modo en que se hace uso de la información.

En cuanto a la crítica de por qué este tema está planteándose en este momento, durante el verano, querría señalar que la Presidencia ha formulado más o menos las mismas preguntas que los miembros del Parlamento Europeo están haciendo ahora. Se nos encomendó la tarea de preparar el asunto a conciencia y de analizar, entre otras cosas, este informe, lo que responde a algunas preguntas, pero también se nos encargaron otros temas. Lo cierto es que no fuimos nosotros quienes decidimos que SWIFT se trasladase a Europa; eso ha ocurrido en base a otras decisiones. Con todo, los Estados Unidos tienen interés en emplear esta herramienta en su lucha contra el terrorismo, y nosotros también creemos que una información equivalente nos resultaría útil. Para conseguir que eso ocurra necesitamos un acuerdo. Dado que el Tratado de Lisboa no ha entrado aún en vigor, consideramos que era necesario ofrecer una solución provisional. Por ese motivo entramos en negociaciones y eso es lo que el Consejo nos ha encargado hacer. Todo ello es lo que he tratado de explicar.

Tampoco se trata de que la Presidencia desee limitar innecesariamente el entendimiento del asunto o el debate en sentido alguno. En primer lugar, este es en definitiva un debate público y, segundo, estamos encantados de discutir sobre la marcha de las negociaciones. Sin embargo, durante las negociaciones no resulta posible facilitar un acceso continuado a la documentación, ya que forma parte de la propia naturaleza de las negociaciones que las cosas estén sujetas a un cambio permanente. Pese a ello, he intentado describir nuestro punto de partida y el claro mandato que hemos recibido del Consejo. En esta cuestión estamos decididos a combinar un alto nivel de efectividad y sentido práctico con los rigurosos requisitos de la seguridad jurídica y del respeto por las libertades civiles y los derechos humanos. Estoy plenamente convencida de que lo conseguiremos. Pero si, en contra de las expectativas, no fuese así, entonces no habrá acuerdo.

PRESIDE: Rainer WIELAND

Vicepresidente

Jacques Barrot, *Vicepresidente de la Comisión*. – (FR) Señor Presidente, simplemente me gustaría corroborar las observaciones hechas por la señora Ministra quien, por cierto, ha sacado una conclusión muy clara: si de verdad no tuviésemos las garantías de protección de datos que necesitamos para el acuerdo duradero que la Presidencia tendrá que negociar, y para el cual la Comisión prestará su respaldo, no habría tal acuerdo.

Siendo ese el caso, considero que deberíamos ser capaces de arreglar las cosas y llevar así a cabo una campaña contra el terrorismo, obviamente con respeto hacia los grandes valores y principios, que suponen que en Europa, por un lado, concedemos mucha importancia a la protección de la intimidad, y, por otro, a la prevención de todo tipo de espionaje comercial.

Diría sencillamente, en lo que a mí concierne, que desde que me hice cargo de mis funciones evidentemente he conocido el hecho de que el Consejo había solicitado al juez Bruguère que se dirigiese y realizase aquella misión de investigación en los Estados Unidos. El Informe Bruguère, que data de diciembre de 2008, llegó a mis manos en enero de 2009. Ese informe fue presentado al Parlamento Europeo y al Consejo de Justicia y Asuntos de Interior en febrero de 2009. Fue en aquel instante cuando la Comisión estimó que tenía en sus manos los elementos básicos para garantizar la continuidad del TFTP, anticipándose a un período en el que, con la firma del Tratado de Lisboa y el Parlamento como colegislador, realmente podríamos negociar un acuerdo a largo plazo, con todas las garantías comentadas por la señora Ministra y todas las exigencias de reciprocidad que el señor Strasser, en particular, también ha mencionado.

Creo que en esta cuestión el Consejo acaba de expresar su voluntad de forma clara. La Comisión comparte esa opinión, ese compromiso firme y claro del Consejo de asegurar que el Parlamento Europeo se convierta en un colegislador, cuando llegue el momento oportuno para un acuerdo duradero.

Sophia in 't Veld, (ALDE) – Señor Presidente, tengo una pequeña cuestión de orden. Siento que, una vez más, no obtenemos respuestas del Consejo a las preguntas que hemos formulado. Yo he preguntado por qué el Consejo esperó dos años, hasta el instante final, para decidir sobre este asunto, e igualmente me gustaría saber, y podemos recibir la respuesta por escrito, por qué los parlamentos nacionales han sido completamente excluidos del procedimiento en su conjunto. Por último, he leído su respuesta, que era bastante vaga y parecía querer decir que no van a publicar la opinión jurídica del Servicio Jurídico del Consejo.

Presidente. – Se cierra el debate.

(Votación: 17 de septiembre de 2009)

6. Estrategia de la UE para la región del mar Báltico (debate)

Presidente. – De conformidad con el orden del día, se procede a abordar las declaraciones del Consejo y la Comisión sobre la estrategia de la UE para la región del mar Báltico.

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. – (SV) Señor Presidente, me complace tener la oportunidad de presentar una de las prioridades principales de la Presidencia sueca: el desarrollo de la estrategia para la región del mar Báltico. Se trata de una propuesta ampliamente inspirada en la iniciativa adoptada por el Parlamento Europeo allá por 2005 en un grupo de trabajo multilateral liderado por Christopher Beazley. Suecia pretende utilizar su Presidencia para preparar una estrategia coherente y exhaustiva para esta área basándose en propuestas de la Comisión.

Uno de los principales acontecimientos será un importante encuentro de alto nivel que se celebrará en Estocolmo mañana y pasado mañana. Desde luego, Suecia y el resto de países vecinos del Báltico tienen un enorme interés en la estrategia para esta región, si bien también creemos que podría servir como modelo para otras regiones y otras estrategias regionales que resultasen útiles al conjunto de la UE. Por medio del trabajo transfronterizo y entre los diferentes sectores en una región concreta, podemos abordar colectivamente y con mayor eficiencia los retos comunes como la contaminación y el deterioro medioambiental. Podemos crear nuevas oportunidades de negocio y empleos, así como mejorar las rutas de transporte.

Por consiguiente, es importante que las estrategias regionales formen parte de una política europea más amplia. La estrategia propuesta para la región del mar Báltico es el resultado de una petición formulada por el Consejo Europeo a la Comisión en diciembre de 2007. La iniciativa contó con el respaldo del Parlamento Europeo en una resolución del 12 de diciembre de 2007. Se espera que esta estrategia obtenga el apoyo de la reunión del Consejo Europeo a finales de octubre.

El objetivo de esta estrategia es la mejora de la situación medioambiental en el mar Báltico y el incremento de la integración y la competitividad en la región. La estrategia asume cuatro retos en particular: asegurar un medio ambiente sostenible, aumentar la riqueza, mejorar la accesibilidad y la capacidad de atracción y garantizar la seguridad y la confianza en la región. Abordar las cuestiones medioambientales es, por supuesto, una de las prioridades básicas. Existen varias amenazas serias al medio ambiente del mar Báltico, lo que supone, a su vez, que hay un riesgo de que su desarrollo económico se vea afectado. Se trata de un medio ambiente marino muy sensible, expuesto a varios tipos de riesgo medioambiental.

Es necesario tomar medidas enérgicas, y rápidamente. En especial, una fertilización excesiva y la proliferación de algas ocasionada por el exceso de nutrientes de escorrentía amenazan el equilibrio ecológico del mar Báltico. Al mismo tiempo, el mar Báltico también se ve afectado por la contaminación procedente de tierra, las sustancias peligrosas y los efectos del cambio climático. Como consecuencia de la intensidad y gravedad de esas amenazas, la región del mar Báltico es una prioridad evidente en el área medioambiental, y confiamos en que en diciembre se sacarán conclusiones.

Con todo, el grave estado de salud de la región del mar Báltico no constituye en único reto que afronta esa zona. La crisis económica ha puesto muy de actualidad la cuestión del empleo y crecimiento. La mayoría de los países de la región del mar Báltico son pequeños y dependientes de las exportaciones. Eso significa que tenemos que aumentar la integración para fortalecer la competitividad en toda la región. Nuestros objetivos al respecto están claros. Queremos que el mercado interior funcione en nuestra región mejor que en ningún

otro lugar, y queremos que la nueva estrategia de Lisboa para el empleo y el crecimiento se ponga en práctica con eficacia en esta parte de Europa.

Tenemos que abordar la crisis incrementando la cooperación y el compromiso en nuestra región más próxima. La competitividad global exige la cooperación transfronteriza entre países y empresas, en la investigación y por medio de la innovación.

El fin de la estrategia de la región del mar Báltico no es el de crear nuevas instituciones. Se trata más bien de esforzarse por utilizar los instrumentos y los ámbitos políticos ya existentes para que juntos beneficien a la región de una manera estratégicamente más coordinada e inteligente. La nueva estrategia tampoco incluye la inyección de nuevos recursos en la región. Se fundamenta en programas comunitarios y estructuras ya existentes y en la búsqueda de mejores vías de coordinación.

Desde luego, no podremos alcanzar nuestro objetivo de un día para otro, pero somos ambiciosos en las metas que nos hemos planteado. Nos merecemos un mar Báltico más limpio en el centro de una región que ofrece perspectivas para un desarrollo económico interfronterizo sostenible, con el sostén del conjunto de la UE. Si logramos esto, entonces estoy convencida de que estaremos trabajando en beneficio de los intereses de la región del mar Báltico, y espero que creemos un nuevo modelo que pueda ser adoptado y puesto en práctica eficazmente en otras regiones. Querría expresar mi gratitud por la positiva colaboración de la Comisión en esta materia, y sin duda del Parlamento Europeo, después de todo la institución que originalmente asumió la iniciativa y se ha constituido en todo momento como la fuerza motriz en relación con la cooperación en la región del mar Báltico.

Paweł Samecki, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, desearía comenzar dando las gracias al Parlamento por haber incluido la estrategia del mar Báltico en el orden del día de esta sesión plenaria.

La amplia difusión que ello proporciona a la estrategia nos complace mucho. Por supuesto, para mí no supone ninguna sorpresa que el Parlamento manifieste tanto interés en esta estrategia. La labor pionera acometida por el Parlamento, en particular, a través de su Grupo Báltico Interparlamentario, ha sido ciertamente uno de los catalizadores para todo el planteamiento de la estrategia macro-regional.

La estrategia del mar Báltico le ha exigido a la Comisión Europea un enfoque totalmente nuevo, y se trata de la primera vez que hemos preparado una estrategia integrada para un grupo de Estados miembros que han de abordar los mismos retos y pueden beneficiarse de las mismas oportunidades. No ocultaré el hecho de que el trabajo preparatorio ha implicado retos en sí mismo, pero los hemos superado con éxito.

Los cuatro pilares de la estrategia proporcionan un marco global para la mejora del conjunto de la situación en la región del mar Báltico. Al abordar las cuestiones medioambiental, económica, energética, del transporte y la de seguridad, la estrategia facilita un enfoque integrado que cubre varios ámbitos políticos, a la vez que garantiza una interacción estrecha de los sectores involucrados.

Desde que la Comisión aprobó la estrategia en junio, la Presidencia sueca ha dirigido varios debates positivos y constructivos en el Consejo, que conducirán a las respectivas conclusiones ya en octubre. Ese rápido progreso es importante si queremos mantener el impulso a medida que nos adentramos en la fase de ejecución de la estrategia.

Desearía subrayar este aspecto, ya que debe quedar claro que todo nuestro trabajo preparatorio sobre el marco estratégico que acabo de referir resultará inútil, a no ser que empecemos a conseguir resultados concretos verdaderos y tangibles sobre el terreno. De ahí la importancia del plan de acción de la estrategia, que también fue ultimado durante la fase preparatoria.

La puesta en práctica de un plan de acción requerirá cooperación, compromiso y liderazgo verdaderos por parte de los Estados miembros y los interlocutores regionales para entregar los aproximadamente ochenta proyectos incluidos en esta fase. En términos económicos, si bien no hay una partida suplementaria del presupuesto comunitario, la estrategia propone un uso más coordinado de los fondos disponibles y un planteamiento más imaginativo para encontrar otros recursos financieros, tales como el Banco Europeo de Inversiones o el Nordic Investment Bank.

Ahora me gustaría decir unas palabras sobre el sistema de gobernanza que se ha propuesto para la ejecución operativa de la estrategia. Nos encontramos en un área en la que ha habido numerosas discusiones entre los Estados miembros, pero el planteamiento general es que sea el Consejo el que adopte la orientación política. La Comisión efectúa el control de coordinación y las tareas de notificación, mientras que la ejecución sobre el terreno la dirigen los Estados miembros u organizaciones de la región del mar Báltico.

Además, la Comisión se propone desempeñar el papel de facilitadora en caso de dificultades. Sin embargo, me gustaría recalcar que la Comisión no tiene ni la capacidad ni el deseo de dirigir por sí misma la transferencia del plan de acción.

La responsabilidad de ello recae sobre los Estados miembros correspondientes y otros interlocutores directamente involucrados sobre el terreno. Ésa es la única manera de asegurar que la propiedad de la estrategia permanezca en manos de los Estados miembros y del resto de interlocutores.

¿Cuáles son, pues, los siguientes pasos a dar? Una vez que tengamos las conclusiones del Consejo y del Consejo Europeo, proseguiremos con la fase de ejecución de la estrategia. Ahí esperamos ver una serie de reuniones de coordinación para impulsar las diversas áreas prioritarias y los proyectos individuales incluidos en el plan de acción.

La primera valoración formal del progreso alcanzado será presentada bajo la Presidencia polaca en la segunda mitad de 2011. Sin embargo, antes de eso, el año que viene se celebrará el primer foro anual de la estrategia del mar Báltico. Ello dará a todos los interlocutores una oportunidad para evaluar la marcha de los primeros meses de la estrategia y qué lecciones se han podido extraer en esa fase.

Para finalizar me gustaría decir que confío en seguir trabajando estrechamente con el Parlamento en todos los aspectos de la estrategia. La Comisión confía plenamente en que el Parlamento participe de forma activa en acontecimientos como el foro anual. Su respaldo es fundamental para mantener una amplia difusión de la estrategia, el apoyo político de alto nivel y la presión sobre los Estados miembros y los agentes regionales y conseguir así resultados.

Tunne Kelam, *en nombre del Grupo del PPE*. – Señor Presidente, el Grupo del PPE felicita a la Presidencia sueca por su liderazgo en el inicio de la puesta en práctica de la Estrategia del Mar Báltico (EMB). Esa estrategia es reflejo del cambio fundamental que se produjo en la región hace cinco años. Desde 2004 el Báltico es el mar interior de la UE. Por ese motivo la Unión necesita un enfoque global para ser capaz de reaccionar de modo coordinado ante las oportunidades y retos que la nueva situación conlleva.

Además, la EMB es un ejemplo de la excelente cooperación entre las principales instituciones de la UE. Como quizás sepan, y así se ha dicho, fue el Parlamento el que inició la estrategia en cuestión hace tres años, más exactamente el Intergrupo para la Europa Báltica bajo el liderazgo del señor Beazley. También me gustaría expresar mi gratitud muy especialmente al Presidente de la Comisión, el señor Barroso. Su comprensión y apoyo desde 2007 han sido cruciales en la preparación de una versión práctica de la estrategia, lo que dio lugar a la comunicación de la Comisión del pasado junio.

Me gustaría mencionar tres puntos. Primero, el objetivo de los iniciadores era la transformación de la región del mar Báltico en una de las zonas más competitivas y de desarrollo más rápido de la UE. En el supuesto de hagamos un uso máximo de la EMB, esa región bien podría convertirse en una historia de éxito de lo que ahora se conoce como Programa de Lisboa.

Segundo, precisamente ahora, y más que antes, la región necesita un mejor acceso a los suministros energéticos y más seguridad de los mismos. La UE y los Estados miembros tienen que ponerse de acuerdo en facilitar vías alternativas para los suministros energéticos. Ante todo, de lo que se trata es de crear un sistema energético unificado alrededor del mar Báltico.

Por último, la cuestión del proyecto del gasoducto (Nord Stream) debería solucionarse respetando los derechos legítimos de todos los Estados ribereños, y ciertamente no antes de que el gobierno ruso se adhiera a la Convención de Espoo.

Constanze Angela Krehl, *en nombre del Grupo S&D*. – (DE) Señor Presidente, señora Malmström, Señorías, me complace que la Presidencia sueca haya puesto la cooperación en el mar Báltico en lo más alto de su programa. Aquí no hay necesidad de discusión: necesitamos proteger los recursos y también el clima y el medio natural. Por otra parte, también debemos centrar la cooperación para la región del mar Báltico en el desarrollo económico. Tampoco esa cuestión es motivo de debate. Así que cuentan con nuestro pleno apoyo en ello.

Sin embargo, todavía se plantean algunas preguntas. Usted acaba de decir que se carecen de fondos adicionales. Según discutimos esta cuestión en el comité, todos los fondos que se facilitarían procederían de la actual política de cohesión. Para mí aquí se plantea la cuestión de si eso significa que se trata de proyectos ya existentes, que se están financiando con los recursos de cohesión, o de proyectos nuevos. Si es así, entonces tenemos que preguntarnos a qué proyectos ya aprobados en el área de la política de cohesión se les va a privar de financiación.

Este punto es muy importante porque sé de antemano que las ciudades, autoridades locales y regiones vendrán a consultarme qué es lo que hay que hacer para poder participar en la Estrategia del Mar Báltico. ¿Cómo vamos a conseguir los fondos para gestionar este tipo de proyecto? Si no les damos una buena respuesta y no aclaramos cómo se va a organizar esta cooperación, entonces es probable que el entusiasmo de los ciudadanos por la cooperación en el mar Báltico se transforme rápidamente en frustración. No es ése el objetivo para el que estamos trabajando conjuntamente y, por ello, necesitamos mantener un intenso debate sobre el modo de organizar esa cooperación.

Por consiguiente, solicito, y le pediría al Comisario que tomase nota, que no solo el Consejo y la Comisión participen en la Estrategia del Mar Báltico, sino que también lo haga adecuadamente el Parlamento, tanto en la cooperación como en la ejecución de la estrategia, dado que también nos gustaría que otras regiones pudiesen beneficiarse, como con la política para el mar Negro o la cooperación entre los Estados ribereños del Danubio. Eso sería muy importante para nosotros.

Anneli Jäätteenmäki, *en nombre del Grupo ALDE*. – (FI) Señor Presidente, mi Grupo se alegra de que la Comisión haya redactado el primer documento de la UE sobre la Estrategia para el Mar Báltico. Se trata también del primer documento de estrategia de esa naturaleza para la región, y confiamos en que servirá en especial para acelerar el proceso de limpieza del eutrófico mar Báltico. La mejor manera de resolver los problemas de la región es mediante la cooperación entre sus pueblos, países, organizaciones y empresas. Mi Grupo se congratula particularmente de que Suecia haya destacado la importancia de hacer frente al tráfico de seres humanos y a la delincuencia. Por ello deseo darle las gracias en especial a la señora Malmström, ya que considero que es también mérito suyo. Éste es un asunto de relevancia, y parece extraño que en 2009 tengamos que ponernos a hablar de la existencia de un comercio de seres humanos en la región del mar Báltico. Para poner coto a esa situación necesitamos un plan de acción para el mar Báltico.

Satu Hassi, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (FI) Señor Presidente, Señorías, es magnífico que la Comisión haya redactado una propuesta para la Estrategia para el Mar Báltico y que Suecia la haya añadido a su programa. Confío en que Suecia pueda alcanzar algo más palpable en sus esfuerzos por proteger su entorno marino, principalmente en los sectores agrícola y naviero. Después de todo, el mar Báltico es una de las zonas más contaminadas del mundo y su problema medio ambiental más grave es la eutrofización. La agricultura es la principal responsable de eso: hay escorrentía con nitrógeno y fósforo procedente de los campos de la Unión. El nitrógeno y el fósforo absorben oxígeno del fondo marino y nutren a las algas venenosas de la superficie. La cuestión de si se ha de limpiar el mar Báltico está claramente en manos de la UE. La Comisión lo reconoce en su estrategia, pero sus propuestas de medidas son difusas. En la práctica, la única medida efectiva es la prohibición del uso de fosfatos en los detergentes. Ese es un paso necesario, pero también necesitamos con urgencia una nueva normativa para la agricultura, para que se puedan producir alimentos sin asfixiar al mar Báltico al mismo tiempo.

Marek Gróbarczyk, *en nombre del Grupo ECR*. – (PL) Señor Presidente, me gustaría llamar la atención sobre el hecho de que en sus directrices se esperaba que la Estrategia del Mar Báltico de la UE presentase un programa integral para el desarrollo de esa parte de Europa, entre otras cosas mediante el establecimiento de las rutas de transporte más lógicas y cortas, para equilibrar de ese modo el desarrollo de los países de la «vieja» y «nueva» Europa. Por ese motivo, estoy sorprendido de la propuesta de la Comisión y del Consejo de cambiar el trazado de la ruta central europea.

El enlace más económico entre los mares Adriático y Báltico es la ruta central europea a lo largo del curso del Odra, cuyo trayecto por tierra termina en el puerto de Szczecin-Świnoujście. Propongo un claro memorando para reactivar la estrategia en su forma original, la que menciona una ruta central europea, una que no elimine de los planes de desarrollo europeos puertos fundamentales como el de Szczecin-Świnoujście, que ya está sufriendo las consecuencias de la decisión de la Comisión Europea de liquidar su industria de astilleros.

Rolandas Paksas, *en nombre del Grupo EFD*. – (LT) Dentro de exactamente 2 564 horas será clausurado el reactor de la central nuclear de Ignalina en Lituania, la última fuente de energía independiente en el país. Europa ha invertido ya doscientos millones de euros en la seguridad de esa planta nuclear. Para su desmantelamiento ahora los Estados europeos van a tener que aportar otros ochocientos millones adicionales. Desde el punto de vista jurídico, probablemente Europa tiene razón: todo país tiene que respetar los compromisos que ha adquirido. ¿Pero es lo correcto hacerlo? ¿Es correcto para con los ciudadanos lituanos y a otros países? Yo no lo creo. El dinero necesario para el desmantelamiento tendrá que ser detruido de la gente golpeada por la crisis económica. ¿Es lógico o correcto cerrar una planta nuclear activa que es segura, repito, segura, cuando hay una crisis en Europa, cuando el PIB de Lituania ha caído en un 22 %, cuando el

desempleo ha alcanzado el 15 %, cuando se aproxima el invierno? No, no lo es. Pero Lituania ha dado su palabra y llevará a efecto las condiciones de tratado de adhesión; sin embargo el sacrificio resultará enorme. Como consecuencia del mismo, a Lituania le será considerablemente más difícil superar la crisis económica. El desempleo crecerá en el país todavía más, y también lo hará la pobreza.

Señorías, díganme: ¿necesita Europa un sacrificio así actualmente? ¿Es que no tenemos en este momento mejor manera de gastarnos ochocientos millones de euros? Apelando a la conciencia, la lógica económica y el sentido común de todos ustedes, les pido que añadan a la estrategia que estamos debatiendo hoy una disposición según la cual la central nuclear de Ignalina permanezca activa hasta 2012, es decir, hasta el final de su vida útil segura. Confío en que mediante la aprobación del programa político del Presidente Buzek en el área energética, es decir, mediante la diversificación del abastecimiento energético y el desarrollo de la energía nuclear en los Estados miembros, el Parlamento Europeo dará los pasos concretos que se necesitan. Señoras y señores diputados, ahora ya sólo quedan 2 563 horas y 58 minutos para el cierre del reactor.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Señor Presidente, Señorías, en teoría los proyectos de fomento regional de la cooperación transfronteriza como éste han de ser bien recibidos y tienen mucho sentido. Sin embargo, las estrategias presentan a menudo la desventaja de que se ignora su sostenibilidad, incluso durante su puesta en práctica, aunque se hayan fijado los objetivos e incluso estos se hayan alcanzado. Por ello hay que incluir la sostenibilidad ya en la misma fase de planificación.

Cuando se ponga en práctica esta estrategia integrada para el mar Báltico, un proyecto modelo muy importante de la UE, será por tanto importante que las regiones y organizaciones cooperen en forma de red, ya que son estas organizaciones las que mejor conocen lo que es relevante para ellas en los diferentes sectores, como el medio ambiente, las estructuras sociales y las infraestructuras. Ellas saben lo que de verdad conviene. Estamos hablando de un área geográfica con 100 millones de habitantes y de un presupuesto para inversiones de 50 000 millones de euros. Es necesario que procedamos aquí con sumo cuidado si queremos que este proyecto piloto resulte un éxito. Como ya se ha mencionado, este proyecto piloto es también muy importante para otros proyectos en el área del Danubio, para los Estados ribereños del Danubio en el centro y sureste de Europa.

Andrzej Grzyb (PPE). – (PL) Lo que una macrorregión necesita es una política coordinada de desarrollo sostenible. Eso es lo que creían el Parlamento Europeo, y luego el Consejo, en 2007, cuando recomendó que la Comisión Europea elaborase una Estrategia para el Mar Báltico y un plan de acción. En este punto, querría resaltar el papel desempeñado por la entonces Comisaria, la señora Hübner, en la elaboración de esa estrategia. Aquella política ha encontrado ahora continuación con el Comisario Samecki, a quien también hago extensiva mi más sincera enhorabuena.

Entre otros aspectos, la estrategia responde a los retos fundamentales mencionados aquí, como el de lograr la prosperidad en una región con escaso desarrollo de la innovación o la estructura empresarial, o el de la incapacidad para reconocer el Báltico como un recurso compartido sin el establecimiento de un medio ambiente sostenible, o el de la seguridad en la región, incluyendo la seguridad energética, sin construir nuevas instalaciones generadoras e interconexiones. Lo mismo ocurre con la seguridad de los ciudadanos y la accesibilidad de la región gracias a la construcción de los enlaces de comunicaciones transeuropeos.

Me gustaría recalcar el importante papel, ciertamente una amplia contribución, que han desempeñado los líderes de opinión consultados sobre este proyecto de estrategia, en particular las organizaciones cívicas, los gobiernos locales, regionales y nacionales y las organizaciones del Báltico. La participación activa de esas organizaciones debería ser muy provechosa en la puesta en práctica de las estrategias.

La Estrategia para la Región del Mar Báltico es un buen ejemplo de cómo podemos usar los instrumentos de la política comunitaria para materializar la voluntad política en una amplia macrorregión de la Unión Europea.

Me gustaría mencionar cuatro puntos, señor Comisario. En primer lugar, considero que es clave centrarse en la gestión de esta Estrategia de tal manera que evitemos la pérdida de interés, tanto a nivel local como gubernamental o comunitario. Igualmente deberíamos concentrarnos en la apropiada dotación económica para la ejecución y gestión de la propia estrategia. Sobre este particular se ha acordado una enmienda al presupuesto. En segundo lugar, existe la necesidad de una plena puesta en práctica de los principios del mercado único en esa macrorregión, teniendo en cuenta la experiencia y la participación a nivel local y regional. Los dos últimos puntos se refieren al apoyo institucional para la dotación económica de empresas dentro del ámbito competencial de la estrategia, y al mantenimiento de buenas relaciones con nuestros socios regionales, incluyendo a Rusia, Noruega y Bielorrusia.

Diana Wallis (ALDE). – Señor Presidente, me parece maravilloso que tanto la Comisión como ahora, especialmente, la Presidencia sueca hayan insuflado vida a las ideas y ambiciones del Parlamento en esta área tan delicada.

Todos nosotros conocemos los problemas relacionados con la situación medioambiental del mar Báltico y las especiales dificultades económicas de esa región. Pero este Parlamento se mantiene ambicioso y creo que ciertamente desea comprometerse en la cuestión. Uno de los mecanismos que usted no ha mencionado es la posibilidad de remitir un informe periódico a este Parlamento, para que podamos celebrar un debate como el de hoy y ver cómo progresan las cosas.

En cuanto a mí, tendré el placer, como Vicepresidenta de este Parlamento, de participar en la conferencia que ustedes organizan el viernes. Creo que aún hay inquietud en lo que se refiere a la financiación, para asegurar que este Parlamento vea los resultados de la estrategia que se merece.

Una estrategia económica macrorregional podría ser la vía para avanzar en otros aspectos, en otros lugares, aquí en Europa. Confiemos en que esta en concreto funcione bien.

Isabella Lövin (Verts/ALE). – (SV) Señor Presidente, me alegra que las cuestiones medioambientales sean una prioridad básica en la nueva estrategia para la región del mar Báltico. El mar Báltico padece dos problemas medioambientales principales. El primero de ellos, la superfertilización, ya lo ha mencionado la señora Hassi. El segundo problema es la sobreexplotación pesquera. Los investigadores son totalmente unánimes sobre esto. Los descubrimientos más recientes sugieren que la carencia de grandes predadores, por ejemplo el bacalao, ha contribuido a la proliferación de las algas. El problema es que el mar Báltico necesita un ecosistema sano. Por ello sería muy positivo el establecimiento de un proyecto piloto, un proyecto de procedimiento acelerado, en el marco de la nueva Estrategia para la Región del Mar Báltico, que incluyese la gestión de la ordenación pesquera de la zona. Necesitaríamos también prohibir la práctica del vertido de bacalao, lo que debería entrar en vigor de inmediato. Actualmente se vierten enormes cantidades de bacalao joven recién llegado al mar Báltico. Apelo a la Presidencia sueca para que acepte mi desafío y aborde este problema.

Oldřich Vlasák (ECR). – (CS) Señor Presidente, Señorías, ya durante la última legislatura se acordó que la región del mar Báltico era un entorno apropiado para un proyecto piloto con el fin de poner en práctica una estrategia interna comunitaria para esa macrorregión. Me parece conveniente que esa estrategia, basada en el objetivo de una aplicación más rigurosa de la legislación comunitaria y de un uso más eficiente de fondos comunitarios, no introduzca leyes nuevas y no dependa de fondos especiales.

Puedo ver el ahorro que supone la interrelación de los organismos locales y regionales. En la aplicación práctica de la Estrategia para la Región del Mar Báltico es esencial reorganizar las responsabilidades de los diferentes organismos administrativos del régimen de gobierno en varios niveles. El propósito es que las actividades de esos organismos y organizaciones no coincidan. En las discusiones venideras sobre la política de cohesión inminente sería a la vez útil aclarar cómo van a coexistir las diversas estrategias macrorregionales y las principales políticas regionales comunitarias. También sería provechoso clarificar cómo va a afectar la Estrategia para la Región del Mar Báltico a la aplicación planificada de la política de cohesión territorial.

Anna Rosbach (EFD). – (DA) Señor Presidente, estamos debatiendo sobre un gasoducto de 1 200 kilómetros bajo el Báltico, que va desde Vyborg en Rusia a Greifswald en Alemania, que pasa a través de un mar interior muy frágil, donde hay una gran diferencia en los niveles del lecho marino, que pasa por un área donde se encuentran constantemente explosivos no detonados de dos Guerras Mundiales y productos químicos tóxicos procedentes de la industria papelera. Se han gastado cerca de 100 millones de euros en un estudio medioambiental llevado a cabo por la empresa que va a tender el gasoducto, a saber, la Nord Stream, resultado de un acuerdo entre el Canciller Schröder y Presidente Putin para el suministro de gas. No mencionaré las cuestiones de seguridad que rodean al enorme aumento que todo ello va a suponer para la influencia de Rusia en el Báltico, a cambio me ceñiré a los problemas medioambientales que va a acarrear. Lamentablemente, Finlandia ya ha aprobado el proyecto, pero en nombre del señor Soini y en el mío propio me gustaría ahora averiguar el paradero de la información relativa al proyecto, la que necesitan los ciudadanos de todos los países del mar Báltico antes de que comiencen los trabajos de construcción.

Inese Vaidere (PPE). – (LV) Señora Malmström, señor Comisario, Señorías, la formulación de una estrategia para la región del mar Báltico es un logro muy importante para el Parlamento, en el cual los miembros del Intergrupo para la Europa Báltica han desempeñado un papel destacado. Esa estrategia es comparable a la del Mediterráneo, que en su momento sirvió para estimular un rápido crecimiento económico en el sur. Será útil como un buen instrumento para el desarrollo de la región báltica y, como resultado de ello, para el conjunto de la Unión Europea. Si hablamos de prioridades, me gustaría mencionar en primer lugar el desarrollo

de una política energética común de la Unión Europea, incluyendo un mercado de la energía competitivo en el Báltico. Ello no solo incluye los aspectos de seguridad en el suministro y la eficacia energéticos, sino también, desde luego, el desarrollo de las energías renovables.

Letonia, Lituania y Estonia deben estar integradas en la red energética regional común, incluyendo NORDEL. Nuestra segunda prioridad es continuar el desarrollo de las infraestructuras. Las carreteras de algunos países de la región del mar Báltico se encuentran en una situación bastante deficiente, dadas las condiciones climáticas y también, en ocasiones, las políticas ineficaces. La mejora de los corredores de tránsito y de las redes de comunicaciones potenciará los negocios y la creación de puestos de trabajo. Para que podemos hablar de un desarrollo económico efectivo y de protección del medio ambiente la tercera prioridad es la de una economía innovadora, lo que significa crecimiento equilibrado y basado en el conocimiento. Y para poner en práctica esa estrategia es fundamental contar con fondos complementarios, y eso es algo que definitivamente debe procurarse en la próxima dotación financiera de la Unión Europea.

Ahora tenemos que hacer uso tanto del programa de energía, dotado con 5 000 millones de euros, como del fondo de adaptación a la globalización y de otros instrumentos financieros. También es importante disponer de un mecanismo eficaz para la aplicación y el seguimiento de la estrategia. Tiene que ser simple, transparente y estar libre de burocracia superflua. Las revisiones periódicas de la introducción de la estrategia y los informes intermedios son fundamentales. Las primeras ya deberían existir en 2010. Me congratulo por el activo papel desempeñado por la Presidencia sueca para conseguir el arranque de la estrategia. Permítaseme expresar la esperanza de que podamos ser eficaces y flexibles en la ejecución de este plan de acción específico.

Tomasz Piotr Poręba (ECR). – (PL) Señor Presidente, hace cinco años el mar Báltico se convirtió de hecho en un mar interno de la Unión Europea. Hoy estamos debatiendo sobre un proyecto de estrategia que nos permitirá despertar el enorme potencial latente de la región, un proyecto que nació a iniciativa del Parlamento Europeo. No obstante, la Comisión no ha aceptado todas las recomendaciones hechas por esta Cámara. La más significativa es la carencia y la marcha atrás en la dotación de una línea presupuestaria separada para la región del mar Báltico. La Comisión nos asegura que la financiación vendrá de los instrumentos ya existentes, ante todo de los fondos estructurales. Con todo, me temo que sin una dotación especial, destinada de forma específica para este fin, no podremos lograr nuestros objetivos.

Los autores de la estrategia mencionan la necesidad de una estrecha cooperación con Rusia. Sin embargo, no deberíamos olvidar en este contexto cuál es la amenaza más grande para el mar Báltico: la construcción del gasoducto Nord Stream. El pasado año el Parlamento Europeo adoptó una postura negativa sobre ese asunto. Espero que la nueva Comisión, mediante el inicio del plan de acción asociado con la estrategia, tenga presente también aquella resolución.

Danuta Maria Hübner (PPE). – Señor Presidente, estamos ciertamente ante una iniciativa política regional europea única y ante un proyecto pionero. La prosperidad impulsada por la innovación, el medio ambiente, la accesibilidad en términos de transporte y conexiones de energía y la seguridad son las cuatro áreas principales para el trabajo común de todos los socios que participan en los preparativos de la estrategia: las tres instituciones europeas, el Parlamento, la Comisión y el Consejo, pero también los gobiernos nacionales, las autoridades regionales y locales, las asociaciones empresariales y académicas y las organizaciones no gubernamentales. El proceso de preparación de la estrategia ha conducido a una auténtica asociación de todas ellas.

Los retos que plantea el desarrollo respetan cada vez menos las fronteras administrativas o políticas. Esta estrategia permitirá sustituir las respuestas políticas, con frecuencia muy fragmentadas y dispersas, por una verdadera respuesta compartida para problemas y oportunidades de desarrollo comunes.

La Comisión de Desarrollo Regional del Parlamento Europeo, que es la comisión líder en este proyecto dentro del Parlamento, le dará gran importancia en su trabajo. Celebraremos el debate con la Comisión y el Consejo el 6 de octubre; el informe elaborado a iniciativa propia se preparará en los meses venideros. También someteremos a revisión la aplicación de la estrategia, y confío en que esta estrategia orientada a la acción mejore las posibilidades de la Unión de formar economías verdes, modernas y competitivas.

Liisa Jaakonsaari (S&D). – (FI) Señor Presidente, la Unión Europea se ha hecho consciente de la problemática del mar Báltico demasiado tarde. Un total de cien millones de personas vive en su litoral, y también está Rusia ahí, que es importante. Esta estrategia va a tener una fuerte dimensión medioambiental, y eso solo puede ser así porque los problemas ecológicos del mar Báltico son colosales: eutrofización, una biodiversidad en recesión, las aguas residuales de San Petersburgo, los problemas de Kaliningrado, etc. Se ha mencionado aquí que todo ello va a modificar la Política de Cohesión de la Unión Europea y eso, creo yo, es bastante importante,

y confío en que se amplíe aquí la información al respecto. La señora Ministra Malmström dice cómo va a cambiar porque la modificación de la Política de Cohesión conducirá, por ejemplo, al peligro de que cuando hablemos de las Estrategias del Danubio y del mar Negro parte de Europa, incluyendo las regiones septentrionales, sean ignoradas y, de hecho, las regiones árticas están experimentando en la actualidad los cambios más rápidos del mundo, y eso es algo importante que hay que ver.

Riikka Manner (ALDE). – (FI) Señor Presidente, señora Ministra, señor Comisario, el mar Báltico es una región especial en muchos sentidos, así que me complace mucho que Suecia haya hecho de esta estrategia una de sus prioridades durante su Presidencia. Es importante que impulsemos esta estrategia, para así poder llevarla a la práctica. El mar Báltico no solo posee una dimensión medioambiental muy relevante para ella. Considero, además, que tiene un impacto fundamental sobre la política regional. Durante su Presidencia, Suecia también ha integrado estrechamente esas cuestiones de política regional en la Estrategia para la Región del Mar Báltico. Básicamente, se considera esa estrategia como un documento referido a los países ubicados en ese litoral y a sus regiones costeras, pero definitivamente tiene una fuerte dimensión regional. El modo en que integremos en esa estrategia los conocimientos tecnológicos medioambientales, las cuestiones relativas a aguas interiores y su enorme impacto sobre la política de transportes, tendrá igualmente repercusiones fundamentales para las regiones del interior. Por ello, es necesario que la Estrategia para la Región del Mar Báltico forme parte del programa común europeo. Tengo la esperanza de que obtenga un fuerte respaldo del Parlamento Europeo para que no se quede tan solo en palabras vacías y podamos conseguir resultados tangibles.

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). – Señor Presidente, como miembro del Parlamento Europeo elegida por Letonia me alegro del hecho de que el primer ejemplo de estrategia para una macrorregión tenga que ver con la región del mar Báltico. No obstante, en mi opinión ahí se ha olvidado una serie de objetivos comunitarios, por ejemplo el de un nivel elevado de protección social. Algunos de los Estados miembros de la región, incluyendo a Letonia, se han visto seriamente afectados por la crisis económica. Nuestro sector financiero está interconectado con el escandinavo. Eso supone que nuestros problemas ocasionarán problemas allí, así que no nos encontramos ante una cuestión nacional.

Recientemente, Letonia recibió ayuda financiera a medio plazo de la Comisión para su balanza de pagos. Por desgracia, no se dan las condiciones sociales para ese apoyo. Y como resultado de ello, el gobierno está restringiendo las pensiones y prestaciones, pero la Comisión lo tolera.

Mi segunda preocupación tiene que ver con los derechos fundamentales. La enorme incidencia de la condición de apátrida y la protección de las minorías constituyen todavía una cuestión de actualidad en dos de los Estados miembros de la región: Letonia y Estonia. Creo que la estrategia deber ser mucho más ambiciosa y perseguir todos los objetivos propios de la Unión Europea.

Ville Itälä (PPE). – (FI) Señor Presidente, deseo darle las gracias a la Comisión y al gobierno sueco por el activo papel que han desempeñado, y considero que la Estrategia para la Región del Mar Báltico es buena e importante. Con todo, el proyecto no podrá alcanzar el éxito sin la adecuada financiación. En ese caso, todo terminará después de la aprobación de la estrategia. El Parlamento ha valorado durante muchos años cómo se debería organizar la cuestión de la financiación, y el año pasado se alcanzó el acuerdo unánime de que el presupuesto tuviese su propia rúbrica para esta estrategia. Ese es el medio, el instrumento para reunir los innumerables proyectos que la Estrategia para la Región del mar Báltico ahora necesita, si es que va a seguir adelante. Sé que la Comisión de Presupuestos ha formulado ahora propuestas para reservar algo de dinero bajo esa rúbrica, y confío en que el Consejo y la Comisión también lo apoyarán porque de otro modo el proyecto sencillamente no podrá salir adelante. Y algo más que necesitamos hacer si pretendemos salvar el medio ambiente del mar Báltico es obtener el compromiso de Rusia en este proyecto. Me parece incomprensible cómo algunos se han mostrado dispuestos a apoyar un gasoducto desplazándose a lo largo de todo el mar Báltico sin que haya ninguna obligación por parte de Rusia, ni siquiera para al menos comprometerse con las conclusiones de la Convención de Espoo. Eso es lo mínimo que debemos hacer.

Victor Boştinaru (S&D). – Señor Presidente, celebro la idea de una estrategia para la región del mar Negro como proyecto piloto para las estrategias macrorregionales.

Las iniciativas de esa naturaleza permiten la coordinación de los instrumentos de la política comunitaria para tener un desarrollo coherente, estable y sostenible de las regiones implicadas.

Con motivo del último Consejo, se afirmó que se una estrategia para la región del mar Negro estaría desarrollada hacia finales de 2009. Se trata de una iniciativa extremadamente importante, ya que puede fomentar un desarrollo armónico y la prosperidad en la región que, en comparación con el área del mar

Negro, es mucho más compleja, en lo concerniente a los agentes involucrados, y relevante para la seguridad, la estabilidad, la energía y el medio ambiente.

Así que me gustaría preguntar a la Presidencia sueca cuándo va a presentarse una estrategia similar para la región del mar Negro, y cuándo se va a informar al Parlamento y cuándo va éste a participar en el asunto.

Werner Kuhn (PPE). – (DE) Señor Presidente, señora Malmström, Comisario Samecki, como miembro recientemente elegido del Parlamento y procedente de Mecklenburgo-Pomerania Occidental, estoy totalmente a favor de la Estrategia para la Región del Mar Báltico y el plan asociado a ella. El Comisario se ha referido antes a los proyectos insignia, ochenta en total.

Por supuesto, nuestros objetivos comunes son la mejora de la competitividad de nuestra economía en la región del mar Báltico, teniendo especialmente en cuenta el fomento de las pequeñas y medianas empresas y una política energética común, que también tenga presente las energías renovables. Eso plantea la cuestión de cómo vamos a tratar el asunto de las instalaciones situadas en el mar Báltico. El mantenimiento de aguas limpias, porque ese es nuestro fundamento y nuestro recurso, desempeña un papel muy, muy destacado aquí cuando pensamos en la pesca y en el turismo. Por ese motivo se necesita potenciar las inversiones en plantas depuradoras.

Me parece que es necesario consensuar un programa de planificación común para todos los Estados miembros de la región del mar Báltico porque necesitamos responder a las siguientes preguntas: ¿Dónde van a estar situadas las rutas de tráfico en el futuro? ¿Dónde van a construirse las instalaciones situadas en el mar? ¿Cómo va a abordarse la cuestión de la seguridad en el mar? Por eso necesitamos también ser claros respecto a dónde van a encontrarse las rutas energéticas para Nord Stream, para el suministro eléctrico, y respecto a muchas otras cosas.

(El Presidente interrumpe al orador)

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. – (SV) Señor Presidente, quisiera agradecer a todos los parlamentarios el alto nivel de apoyo que nos han proporcionado durante nuestro trabajo permanente en la estrategia del mar Báltico. Es natural que el Parlamento Europeo nos dé su apoyo porque, de hecho, ustedes fueron los padres fundadores de todo el plan de una estrategia para el mar Báltico y me agrada que también vayan a asegurar que esta estrategia se pueda materializar. Sólo hay espacio para el éxito —sólo puede convertirse en realidad, no en meras palabras hermosas y retórica— si todos los Estados miembros reconocen sinceramente su participación y sienten una verdadera responsabilidad de asegurar la realización del proyecto.

El éxito se garantizará trabajando en estos proyectos, estableciendo calendarios claros para realizarlos y llevando a cabo revisiones con regularidad. Estoy convencida de que, al igual que la Comisión, el Parlamento seguirá presionándonos para garantizar que la estrategia dé sus frutos.

Cien millones de personas viven en esta región. En todo momento hay dos mil barcos en el mar Báltico. Está claro que nos enfrentamos a un gran desafío. Hemos tenido un proceso de fundación muy dilatado y me gustaría agradecer a la Comisión —en primer lugar a la señora Hübner y después al Comisario Samecki— por las aportaciones que han introducido. Hemos recibido una gran ayuda por parte de la sociedad civil y de los municipios de la región del mar Báltico para alcanzar este resultado.

Algunos miembros, como la señora Krehl y el señor Itälä, han planteado el asunto de los recursos. No está previsto destinar fondos nuevos para la estrategia. No obstante, en la región existen multitud de recursos que pueden ser utilizados. Se han destinado 55 millones de euros para la región en el marco presupuestario vigente. También sabemos que podemos esperar contribuciones de instituciones internacionales como el BEI, que ha mostrado un gran interés en la región del mar Báltico. El objetivo es minimizar al máximo los costes administrativos y trabajar con los responsables locales y nacionales para los diferentes proyectos emblemáticos.

Uno de estos proyectos trata el tema del tráfico, un área mencionada por la señora Jäätteenmäki. Existe un proyecto que conlleva un refuerzo de la formación de los funcionarios de aduanas y de policía de la región con el fin de poder plantear y trabajar mejor en la cuestión del tráfico. Las señoras Hassi y Lövin se han referido al asunto del medio ambiente marino, la agricultura y los caladeros de pesca. Existen numerosos proyectos en ese sentido y me gustaría mucho poder ver más. También considero que la estrategia podría brindarnos la oportunidad de alcanzar una mejor visión global de nuestro trabajo y nuestra política agrícola y pesquera y garantizar que avanza por el mismo camino.

En la región báltica existen otros tipos de colaboración. Contamos con una amplia y creciente colaboración en política energética mediante la que tratamos de conectar las infraestructuras energéticas de la región, de reducir la dependencia y de mejorar la eficiencia. Naturalmente, esto es algo en lo que la Unión seguirá trabajando. La planta de Ignalina no tiene nada que ver con la estrategia del mar Báltico. Se trataba de una vieja decisión existente desde la época de las negociaciones de acceso de Lituania. Tampoco está relacionada con Nord Stream. Evidentemente tiene relación con el mar Báltico pero no forma parte de la estrategia. Es un proyecto comercial que se ha examinado a la luz de los convenios internacionales vigentes en materia de medio ambiente y la legislación nacional pertinente.

La estrategia del mar Báltico es una estrategia interna de la UE. Será lo que hagamos de ella. Sin embargo, también es importante —como han señalado varios oradores— que se impliquen terceros países. Hemos confirmado que países como Rusia y Noruega seguirán participando y les informaremos sobre nuestro trabajo en la estrategia, señalándoles que nos gustaría que colaboraran con ellos en proyectos específicos en los que existe un interés común.

Esperamos ansiosos la conferencia de mañana y del viernes y estamos encantados de que la Vicepresidenta Wallis acuda a Estocolmo. En la conferencia se discutirá la estrategia para la región del mar Báltico y esperamos alcanzar un compromiso sólido de los países implicados para trabajar y hacer de esta estrategia una realidad, así como debatir acerca de las macrorregiones en general. A este respecto, se ha hablado de la región del Danubio y la del mar Negro. Creo que hay mucho por hacer en este sentido y mucho donde inspirarnos. Espero que seamos capaces de avanzar en este debate, aunque sea un poco pronto para establecer un calendario exacto en este momento. De nuevo quisiera agradecer al Parlamento su apoyo incondicional para la estrategia del mar Báltico y deseo fervientemente discutir este asunto con los miembros en próximas ocasiones.

Paweł Samecki, *miembro de la Comisión*. – Señor Presidente, antes de nada quisiera agradecer a los parlamentarios sus comentarios y observaciones sobre diferentes aspectos de la estrategia. Su nivel de compromiso demuestra que la estrategia será un tema de interés en los años venideros, lo cual es una buena señal.

No podré responder a todos los comentarios y aspectos planteados en el debate o en sus declaraciones. Simplemente quisiera referirme a tres grandes grupos de asuntos. Primero, la forma. Me gustaría decir que la estrategia se ha diseñado siguiendo los objetivos e intenciones de los Estados miembros. La Comisión no ha interferido en la selección de las prioridades. La Comisión no ha diseñado las prioridades, por lo que las ideas de incluir determinados proyectos o modificar determinadas prioridades son indudablemente posibles. No obstante, se deberá acordar en el futuro trabajo relacionado con la aplicación de la estrategia.

Quiero garantizarles que la estrategia es como un ser vivo y está, en gran medida, expuesta a modificaciones futuras siempre que así lo deseen los Estados miembros y las partes interesadas.

Segundo punto: sobre la gestión y el control. Aquí me gustaría subrayar que se necesita una división clara de las tareas, del trabajo y de las responsabilidades. Creo que no deberíamos engañarnos a nosotros mismos. Las responsabilidades son de los Estados miembros, de la Comisión y de otras organizaciones implicadas en la gestión.

En esta etapa, añadiría también que buscamos la participación de los gobiernos locales en el proceso de aplicación de la estrategia así como de terceros países, como ya ha mencionado la Ministra.

Por supuesto, tenemos previsto enviar informes al Parlamento sobre los progresos realizados en torno a la aplicación.

Finalmente, el último tema es la financiación. Varios miembros han mencionado la necesidad de fondos adicionales para nuevos proyectos y demás. Quiero explicar que el principio de no aumentar la financiación se adoptó desde el mismo comienzo de la creación de la estrategia.

Actualmente disponemos de más o menos tres opciones. Podemos regular el uso de los fondos de la UE cambiando, por ejemplo, los criterios para seleccionar nuevos proyectos. La segunda posibilidad es recurrir a otras fuentes, como las instituciones financieras internacionales y, por último, aunque es difícil en una época de recesión, podemos seguir intentando utilizar los recursos nacionales. A este respecto, espero con impaciencia el trabajo de la conferencia que tendrá lugar en Estocolmo porque es la cita que puede esbozar el acercamiento futuro de los Estados miembros y de la Comisión a un enfoque macrorregional y también debería acoger la financiación de las próximas estrategias potenciales. Por esta razón, estimo que los próximos días en Estocolmo serán un buen momento para analizar globalmente la perspectiva macrorregional.

Presidente. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

Eija-Riitta Korhola (PPE), por escrito. – (FI) Señor Presidente, quisiera agradecer a Suecia, el país que ocupa la Presidencia, el haber tenido la valentía de convertir su propia región, el mar Báltico, y los asuntos relacionados con ésta en un tema tan importante de su programa durante su Presidencia. Es conveniente que nos ocupemos ahora de la estrategia del mar Báltico que hemos estado preparando durante tanto tiempo: no hay tiempo que perder. El objetivo primordial de la estrategia del mar Báltico y el Programa de Acción para la mejora del medio ambiente y la competitividad de la región deben ser tomados en serio en lo que se refiere a la financiación asignada y a las medidas aplicadas. Los objetivos deben llevarse a la práctica: la estrategia no debe quedarse en una mera declaración de buenas intenciones. Tenemos la esperanza de que la estrategia agilice la limpieza del mar Báltico, que padece eutrofización y ayude a encontrar soluciones comunes para los desafíos transfronterizos. Debido a estos objetivos, todas las miradas se han dirigido a Finlandia, donde pronto se decidirá la construcción o no del gasoducto Nord Stream en sus aguas territoriales. El impacto ambiental de proyectos como éste debe ser investigado desde el punto de vista de la estrategia del mar Báltico, utilizando un procedimiento que sea jurídicamente vinculante a nivel internacional, de manera que no sea posible sencillamente ignorar el asunto. Por tanto, debemos insistir en que Rusia ratifique el Convenio de Espoo sobre la evaluación del impacto medioambiental en un contexto transfronterizo, que firmó en 1991, y el Gobierno finés debería ponerlo como condición para permitir la construcción del gasoducto. Rusia, que también se beneficia de la estrategia del mar Báltico, sólo actúa según el acuerdo cuando le conviene. No se puede continuar así: los riesgos son muy elevados y tenemos que saber qué proyectos son perjudiciales para el mar Báltico antes de que sea demasiado tarde.

György Schöpflin (PPE), por escrito. – La estrategia del mar Báltico promovida por la Presidencia sueca es especialmente bienvenida. Podría constituir fácilmente un modelo de funcionamiento para otras macrorregiones europeas como la cuenca del Danubio. Sin embargo, existe un aspecto del desarrollo de la región del mar Báltico que exige una imperiosa reconsideración. Se trata del gasoducto marino Nord Stream entre Rusia y Alemania. Este gasoducto no solamente es una fuente de graves problemas medioambientales sino que —y esto es aún más urgente— se trata de un proyecto que ha quedado obsoleto. El futuro no pasa por el suministro de gas natural a través de gasoductos, sino que pertenece al gas natural licuado. Nord Stream tiene todo el aspecto de convertirse en un trasto inútil y caro, y sus protagonistas deberían reconsiderar el proyecto antes de destinarle más dinero, recursos, empeño y energía.

Bogusław Sonik (PPE), por escrito. – (PL) La Estrategia del mar Báltico anunciada en junio de 2009 tiene como misión convertir esta región en un área respetuosa con el medio ambiente, próspera, fácilmente accesible, atractiva y segura. Este asunto tiene una importancia especial en el contexto de los crecientes desafíos que afronta el Báltico desde la ampliación de la UE en 2004.

Es importante tomar decisiones orientadas a mejorar la situación medioambiental de la región, ya que en este momento es una de las áreas marinas más contaminadas del mundo. Miles de toneladas de productos tóxicos de uso bélico descansan en el fondo del mar en el interior de minas, balas, bombas, contenedores y barriles. La cantidad de estos productos químicos se estima entre 30 000 y 60 000 toneladas, de las cuales se calcula que 13 000 toneladas son de ivermectina. Aquí se hundieron las armas químicas tras la Segunda Guerra Mundial, a finales de la década de los cuarenta. Se habían recogido de las zonas de ocupación alemanas y, como enterrarlas bajo tierra era difícil, sencillamente se decidió hundirlas en el mar.

Alterar el estado de las armas químicas que descansan en el fondo del Báltico mediante la construcción de cualquier tipo de infraestructura podría acarrear un desastre medioambiental, y una de las mayores amenazas al ecosistema es precisamente la alteración de las armas de la Segunda Guerra Mundial durante la construcción del gasoducto del Báltico. Por eso es necesario realizar una evaluación del impacto medioambiental de la construcción del gasoducto del mar Báltico.

PRESIDE: Jerzy BUZEK

Presidente

7. Turno de votaciones

Presidente. – Pasamos ahora al turno de votaciones.

(Para los resultados detallados de las votaciones: véase el Acta)

Hoy afrontamos una votación extraordinariamente importante a la par que simbólica. Una vez cada cinco años, el Parlamento Europeo decide quién dirigirá otra institución de la UE.

7.1. Elección del Presidente de la Comisión (votación)

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). – (FR) Señor Presidente...

(El orador es interrumpido por protestas provenientes del lado derecho)

¿Están enfermos o algo por el estilo? ¿Están enfermos?

Como ayer hubo problemas con la votación, les pediría que revisaran las máquinas.

No es una idea tan descabellada, ¿verdad, Señorías?

Presidente. – Como se ha propuesto, estamos llevando a cabo una votación de prueba, es decir, una votación para comprobar que todos tenemos tarjetas, que estamos sentados correctamente y que los equipos funcionan.

Señorías, permítanme que lo diga otra vez: una vez cada cinco años, el Parlamento Europeo decide quién dirigirá otra institución de la Unión Europea. Hoy la agenda incluye la elección del Presidente de la Comisión Europea. Este nombramiento reforzará el espíritu democrático de nuestra institución. Seremos nosotros, los representantes elegidos por todas las regiones europeas, los encargados de hacerlo.

El Consejo de Europa ha nombrado a José Manuel Barroso como Presidente de la Comisión. De acuerdo con el artículo 105(2) del Reglamento del Parlamento, el Parlamento puede aprobar o rechazar al candidato designado por una votación por mayoría. El voto es secreto. Procedamos ahora a la elección del Presidente de la Comisión de acuerdo con el Reglamento del Parlamento. La votación se efectuará mediante el sistema electrónico. Me gustaría repetir que pueden votar desde cualquier posición del salón de plenos siempre que coloquen su tarjeta de votación en el dispositivo personal de votación. Digo esto porque hay muchos diputados nuevos en la Cámara. Como de costumbre, se puede votar a favor o en contra del candidato, o abstenerse.

(La votación se lleva a cabo)

Éstos son los resultados de la votación: 718 votos, 382 a favor, 219 en contra y 117 abstenciones.

(Fuertes aplausos)

Presidente. – De acuerdo con los resultados que veremos en la pantalla —todavía no son visibles— el candidato nominado por el Consejo, José Manuel Durão Barroso, ha sido elegido Presidente de la Comisión Europea.

Quisiera trasladar mi sincera felicitación al Presidente electo por haber sido votado como Presidente de la Comisión. Me gustaría decir que tenemos mucho trabajo por delante. Tendremos que hacer frente a desafíos y nuestros ciudadanos esperan que trabajemos de manera muy intensa para estar a la altura de sus expectativas.

Señor Presidente, sé que es consciente de las prioridades del Parlamento Europeo. Después de los debates que también hemos mantenido en el seno de nuestros partidos políticos, como ayer, conoce nuestras expectativas. Por esta razón, esperamos con ansia trabajar con usted durante los próximos cinco años. Por encima de todo, tenemos la esperanza de que seamos capaces de responder a las necesidades de nuestros ciudadanos. Le vuelvo a felicitar de nuevo y ahora puede intervenir, si desea dedicarnos unas palabras. ¡Felicidades y buena suerte!

(Fuertes aplausos)

José Manuel Barroso, Comisión. – (PT) Señor Presidente, Señorías, en primer lugar me gustaría expresar mi más sentido agradecimiento por la confianza que han depositado en mí. Es para mí un gran honor y me siento conmovido por su confianza, la cual acepto con un gran sentido de la responsabilidad. También tomo este voto de confianza como una señal de que este Parlamento está de acuerdo con la ambiciosa agenda que presentaré para Europa durante los próximos cinco años.

Como he manifestado durante los debates anteriores a la votación, me gustaría trabajar con todos los grupos políticos que se identifican con este proyecto, que aspira a conseguir una Europa de libertad y solidaridad.

Debo, no obstante, agradecer especialmente al Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-Cristianos), que ha corrido el riesgo de apoyar mi programa en Varsovia antes de las elecciones, intentando desde un primer momento propiciar una expresión más amplia de la democracia parlamentaria europea.

Como ya dije ayer en esta Cámara y en otras ocasiones recientemente, como Presidente de la Comisión, mi partido será Europa y estará compuesto por todos aquellos que quieran acompañarme en este viaje para construir una Europa unida. Ésas son las personas con las que quisiera alcanzar el consenso necesario para reforzar el proyecto europeo.

Permítanme también en esta ocasión dirigir unas palabras a mi propio país, Portugal. Sin la iniciativa y el apoyo de su Gobierno y de su Primer Ministro, José Sócrates, no podría haber sido elegido. Quisiera agradecer a Portugal su apoyo, que también me fue transmitido por el Presidente de la República, el Profesor Cavaco Silva. Me gustaría reconocer el apoyo de cada uno de los apasionados europeos que creen en este proyecto para Europa.

Finalmente, quisiera reiterar al Presidente y a todos los miembros de esta Cámara, mi sincera determinación para trabajar estrechamente con ustedes durante los cinco años siguientes para que puedan construir una democracia parlamentaria europea más fuerte. Estoy convencido de que el Parlamento Europeo y la Comisión Europea, como instituciones comunitarias características, tienen una tarea especial para con nuestros ciudadanos. Eso es exactamente lo que he dicho que haré y es exactamente lo que voy a hacer: una Europa más fuerte en libertad y en solidaridad.

(Aplausos)

Presidente. – Tengo una declaración oficial. Según el artículo 105(3) del Reglamento del Parlamento, informo al Consejo de los resultados de hace diez minutos y me gustaría pedir al Consejo y al recién elegido Presidente de la Comisión que propongan conjuntamente los candidatos designados para los puestos de Comisarios. En vista de la cantidad de trabajo que hay por delante, deberíamos proceder lo más rápido posible.

Ésta ha sido la declaración oficial en relación con la elección del señor Barroso como Presidente de la Comisión Europea.

7.2. Nombramientos de las delegaciones interparlamentarias (votación)

7.3. Incendios forestales de este verano (2009) (votación)

PRESIDE: Libor ROUČEK

Vicepresidente

8. Explicaciones de voto

Explicaciones orales de voto

Elección del Presidente de la Comisión

Charles Goerens (ALDE). – (FR) Señor Presidente, ayer el Presidente insistía, con razón, acerca del respeto al método comunitario. Este método garantiza la participación de todos los Estados miembros y las instituciones comunitarias en el proceso de toma de decisiones, desde el mismo comienzo.

El modo en que el G4 ha abordado la crisis bancaria y financiera en 2008 ha sido todo lo contrario al respeto por el citado método, que el señor Barroso exigía en la tarde de ayer. En 2008 esperamos en vano que el Presidente Barroso llamara al orden.

La Unión Europea es por supuesto Francia, Reino Unido, la República Federal de Alemania e Italia —todos los miembros del G4— pero también lo es Austria, Bélgica, Estonia, Rumanía, Polonia, Hungría, Luxemburgo, etc., que fueron excluidos de una importante fase del proceso de toma de decisiones en 2008.

Presidente Barroso, debería haber reforzado el respeto al método comunitario en 2008, a través de la misma declaración que realizó ayer. Ésta es la razón por la que no puedo apoyar su candidatura.

Señor Presidente, permítame una observación personal. Para quien tiene la palabra, resulta difícil hablar con todo este barullo alrededor.

Crescenzo Rivellini (PPE). – (IT) Señor Presidente, Señorías, después de mi discurso diré unas palabras en napolitano (*parte no transcrita en este documento ya que el napolitano no es una lengua oficial*). Lo haré no por motivos de color local, sino para atraer la atención política y mediática sobre nuestra urgente situación: la situación del sur de Italia. He votado al Presidente Barroso, cuando menos porque espero que sea el Presidente de toda Europa, incluido el sur de Italia.

Ubicado como está en el corazón del Mediterráneo, el sur es la puerta a Europa y la conexión entre mundos diferentes. A través de su historia, posición geográfica y cultura de la hospitalidad, puede desempeñar un importante papel para el conjunto del viejo continente. La región meridional de Italia debería ser tratada con la misma dignidad que otros lugares de Europa y, ahora que está experimentando dificultades, Europa debe intervenir decididamente como cuando regularizó a 150 millones de ciudadanos del Este, que se convirtieron en ciudadanos de la UE. Esta operación tuvo un precio y si ahora un trabajador de Gdansk gana 28 veces más de lo que ganaba antes, también se lo debe al esfuerzo económico de Italia y del sur de Italia.

(*El orador continúa en napolitano*)

Daniel Hannan (ECR). – Señor Presidente, puede que el tiempo nos haya acostumbrado al vacío del ritual que acabamos de realizar. Estamos tan familiarizados con las estructuras de la UE que ya no vemos lo anormal y lo indignante que resulta que tengamos el poder supremo ejecutivo y legislativo en manos de una burocracia que no ha sido elegida y que no tiene que rendir cuentas a nadie. La mayoría de las leyes de los Estados miembros derivan de una Comisión Europea a la que nadie vota y de la que nadie se puede desembarazar. El único retazo que se hace pasar por autoridad democrática es el rito que acabamos de llevar a cabo en esta Cámara y no puedo evitar decir que me recuerda a una de aquellas reuniones ocasionales de la Asamblea popular en los viejos tiempos del COMECON donde todos nos levantábamos y nos felicitábamos mutuamente por haber puesto el sello a la decisión.

No tengo ningún problema personal con el señor Barroso. Si vamos a tener un Presidente de la Comisión federalista —y percibo que ésa es la voluntad de la Cámara— podría haber sido él como cualquier otro. Parece una persona simpática —y, como todos los políticos británicos, soy profundamente lusófilo y consciente de nuestra relación con nuestro más antiguo aliado— pero es algo absurdo fingir que existe algún tipo de participación democrática en un sistema que coloca un monopolio sobre el derecho a crear leyes en manos de personas que no podemos votar ni expulsar.

Syed Kamall (ECR). – Señor Presidente, al igual que mi compañero de partido que intervino con anterioridad, quisiera decir que también tengo mis reservas acerca de la reelección del señor Barroso como Presidente de la Comisión.

Después de todo, él más que nadie está comprometido a impulsar la integración europea, a menudo en contra de la voluntad de los pueblos de Europa. Sin embargo asistió a la reunión de nuestro grupo, la reunión del Grupo ECR y explicó que estaba a favor de una regulación inteligente.

Ahora bien, evidentemente, no queda muy claro qué significa una «regulación inteligente». Mucha gente cree que una regulación inteligente es una mala regulación o que cualquier regulación no es una regulación muy inteligente.

Sin embargo le pediría, si realmente está a favor de una regulación inteligente, que asegurara que, en cada directiva, la Comisión efectúa una adecuada evaluación del impacto económico. El próximo año vamos a elaborar en esta Cámara la Directiva sobre gestión de los fondos de inversión alternativos. Hasta ahora esta Comisión ha fracasado debido a la falta de una evaluación adecuada del impacto económico; de hecho, dicen que no se puede realizar.

¿Cómo, bajo esas circunstancias, vamos a conseguir una regulación inteligente? Le pido al señor Barroso que lo reconsidere.

Propuestas de resolución común: Incendios forestales de este verano (2009) (RC-B7-0039/2009)

Andrew Henry William Brons (NI). – Señor Presidente, me he opuesto a la propuesta de resolución común sobre incendios forestales, a pesar de que estoy de acuerdo con la cooperación voluntaria entre los países europeos para prevenir, combatir y restaurar los daños causados por los incendios forestales.

Sin embargo, no defiendo la creación de instituciones comunitarias que ejerzan poder sobre los Estados miembros en áreas que son más amplias de lo necesario para tratar este problema. Llamo la atención sobre los apartados 3, 7 y 8 de la propuesta de resolución común.

Esta propuesta utiliza las admirables respuestas humanitarias a las horribles tragedias que hemos visto con el fin de dar pasos adicionales encaminados a la creación de la fuerza europea de protección llamada «Europe Aid», como se describe en el Informe Barnier.

Philip Claeys (NI). – (NL) Señor Presidente, en la votación final de esta resolución me he abstenido, aunque lo hice con alguna reserva y determinadas dudas, ya que este texto, por supuesto, incluye muchos elementos positivos a los que nadie puede oponerse realmente. Me viene a la cabeza, por ejemplo, la ayuda para reforzar las medidas de protección civil de los Estados miembros por medio del intercambio de expertos y de métodos de trabajo. El verano pasado pudimos comprobar de nuevo que algunos incendios forestales alcanzan tal magnitud que la cooperación se hace necesaria, pero esa cooperación entre los Estados miembros ya tiene lugar. Dicha cooperación puede, por supuesto, ser ampliada, pero hemos de cuestionar cuál es el valor, por ejemplo, de tener una fuerza de reacción europea dividida. Hacer eso solamente implica recibir recursos de los Estados miembros, crear otra institución comunitaria más con su propio personal y añadir aún más burocracia.

Explicaciones de voto por escrito

Elección del Presidente de la Comisión

Maria da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – (PT) El Presidente Barroso ha hecho de Europa el líder mundial en la lucha contra el cambio climático. La Unión Europea es el único bloque internacional que posee una posición de negociación clara y uniforme para la conferencia de Copenhague. Las directrices políticas para la próxima Comisión descritas por el Presidente Barroso presentan una ambiciosa y moderna visión de Europa, en la que la lucha contra el cambio climático y las áreas del triángulo del conocimiento son asuntos primordiales.

Los desafíos que encaramos son complejos y las respuestas deben ser necesariamente globales. Para el periodo posterior a 2010, por lo tanto, el Presidente Barroso propone un acercamiento coordinado y convergente que incluya la Estrategia de Lisboa, la política climática y energética y la política social. Se proponen nuevas fuentes de crecimiento y cohesión social, basadas en una nueva estrategia industrial para Europa, un sector servicios moderno y una economía rural dinámica.

El Presidente Barroso prioriza así la economía real y su modernización a través de la investigación científica, el desarrollo tecnológico, la innovación y los principios de sostenibilidad. La Comisión, bajo el liderazgo del Presidente Barroso y en colaboración con el Parlamento Europeo y el Consejo, ayudará a conseguir una Unión Europea próspera, sostenible y socialmente avanzada.

Françoise Castex (S&D), por escrito. – (FR) Por razones de coherencia política y por respeto a nuestro electorado, he votado en contra de la reelección del señor Barroso. En los cinco años de su mandato, el señor Barroso, que aprovechó el apoyo de determinados países de la UE a la guerra del Presidente Bush en Iraq, nunca ha sido capaz de revitalizar la Unión Europea o de reforzarla frente a los egoísmos nacionales. No estuvo a la altura de las circunstancias cuando ocurrió la crisis financiera, económica y social.

Todo lo que ha hecho en estos cinco años es apoyar los caprichosos caminos tomados por el capitalismo financiero en lugar de proponer las nuevas normativas que Europa necesita en el siglo XXI. La política de la Comisión Europea necesita ser reorientada. El señor Barroso no es el hombre adecuado para hacerlo. Su programa no responde a la amplitud de la crisis actual: ausencia de un plan europeo de recuperación, de un pacto por el empleo, de reglamentación y supervisión efectiva de los mercados financieros o incluso de instrumentos más sólidos e inmediatos para corregir los desequilibrios actuales. Necesitamos una directiva sobre servicios públicos y una reorientación de la Comisión en materia salarial. Si queremos salvar nuestro modelo social europeo, necesitamos una agenda social mucho más ambiciosa.

Diogo Feio (PPE), por escrito. – (PT) Me complace decir que, como portugués y como parlamentario, he votado a favor de la reelección del señor Durão Barroso como Presidente de la Comisión Europea. Creo que su actuación durante el mandato anterior, que se ha caracterizado por tantas dificultades políticas, financieras y sociales y la experiencia que ha adquirido en este puesto han justificado el apoyo de los gobiernos y la renovada confianza de esta Cámara.

Condeno los diferentes intentos —no todos claros ni serios— para evitar el éxito de su candidatura y observo que se vieron frustrados no sólo por la falta de una alternativa creíble sino por la insensatez de los argumentos en los que se basaban. Lamento que haya parlamentarios de mi propio país que no han podido resistirse a tomar ese camino, que es tan sencillo como inconsecuente.

Espero que la segunda Comisión del señor Barroso pueda combinar la competencia técnica con ese «ingrediente extra». También espero que respete y haga un uso eficaz del principio de subsidiariedad y elija la seguridad y la solidez de los pequeños pasos, como recomendaba Jean Monnet, en detrimento de los ritmos acelerados que han prometido mucho pero han contribuido poco al progreso real del sueño y el proyecto europeo. Por mucho que pongamos rumbo al horizonte, sólo llegamos a él poniendo un pie delante del otro. Vayamos por el buen camino.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – (PT) Acepto con agrado el resultado de esta votación, que devuelve al señor Durão Barroso a la Presidencia de la Comisión Europea. Portugal está orgulloso de tener a compatriota, con una competencia y calidad reconocidas como es el caso del señor Barroso, al frente de la Comisión. Es un orgullo aún mayor constatar el mérito de su trabajo durante el primer mandato, de 2004 a 2009. Este mérito ha sido reconocido por el Parlamento Europeo en esta votación. De hecho, ha sido elegido por una gran mayoría, mayor de la que requiere el Tratado de Lisboa.

Durante los últimos cinco años, el señor Barroso ha mostrado un liderazgo fuerte y global. El expediente sobre energía y cambio climático, la Directiva sobre servicios y el reglamento sobre productos químicos son sólo algunos ejemplos de éxito y liderazgo. También estuvo al frente de la búsqueda de soluciones y propuestas concretas para resolver la crisis económica que sigue afectándonos. El Parlamento Europeo ha enviado sencillamente una señal de que Europa es fuerte y tiene un líder fuerte y por eso podemos avanzar con confianza y esperanza rumbo a una Europa más próspera y más solidaria.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – (PT) Las directrices políticas para el siguiente mandato de la Comisión que se acaban de enumerar revelan la intención de su Presidente de continuar aplicando las principales líneas de acción que se incluían en el mandato que está terminando. Estas directrices se encuentran en el origen de esta profunda crisis económica y social cuyas consecuencias —desempleo, desigualdad, pobreza y exclusión— han afectado sin compasión a los ciudadanos y a los trabajadores de Europa.

En Portugal, las consecuencias de la aplicación de las políticas resultantes de estas directrices han sido la destrucción o la paralización total de sectores productivos esenciales (agricultura, pesquerías e industria); el asalto a los derechos de los trabajadores, la devaluación de los salarios y el correspondiente aumento del desempleo y la precariedad laboral; la desigualdad en la distribución de los beneficios, que ahora difiere claramente de la media de la UE, y el fracaso de las políticas de desregulación, liberalización y privatización de los sectores fundamentales, desmantelando servicios públicos y comercializando con aspectos esenciales de nuestra existencia colectiva. Mantener estas mismas directrices significa perpetuar la concentración de la riqueza, amparar la divergencia en lugar de la convergencia y anticipar rebrotes perjudiciales de una crisis sistémica latente, que sucederán más pronto que tarde.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *por escrito*. – (PL) A todos nos gustaría ver una Europa más fuerte y que sus ciudadanos disfrutaran de más bienestar. Usted también, a juzgar por las «Directrices políticas para la próxima Comisión» que ha presentado al Parlamento. Sin embargo se espera más de un candidato para encabezar la próxima Comisión: se espera de él que diga cómo pretende alcanzar esto, más que simplemente presentar una lista de desafíos.

De hecho, los objetivos son tan generales que se corre el peligro de que sus normas se solapen unas con las otras y llegue un momento en el que haya que tomar una decisión acerca de qué prioridades son «más importantes». Por ejemplo, ¿cuál elegiría si la meta de la competitividad económica europea chocara contra el objetivo de los elevados niveles de empleo? El texto que nos ha enviado no aclara estos asuntos.

Tengo la impresión de que su documento es una simple lista de deseos sobre cosas que no se consiguieron en el mandato anterior. La cuestión es: ¿por qué no?

Quisiera, no obstante, hablar sobre el punto que hace referencia a Internet en su programa. Usted menciona la importancia de Internet para el desarrollo económico y la cohesión social de Europa e incluso promete que la nueva Comisión elaborará una «Agenda digital europea». Lo que me gustaría saber es cómo pretende llevar esta idea a la práctica y qué novedades aportará la Agenda respecto a las iniciativas anteriores.

Bruno Gollnisch (NI), *por escrito*. – (FR) Al igual que mis colegas que representan a los movimientos nacionales de Europa, soy uno de los 219 diputados que han votado en contra del señor Barroso. Es un hombre simpático y cultivado, pero sobre todo es el símbolo del fracaso de la Unión Europea. No ha conseguido preservar nuestras economías ni nuestros empleos de la competencia mundial desleal; ni ayudar a los países europeos a salir de la crisis; ni reformar el sistema financiero para poner freno a la especulación desenfrenada; garantizar la democracia; garantizar la independencia alimentaria; ni detener la rápida desindustrialización de nuestros países.

En una palabra, no ha conseguido demostrar que la Europa de Bruselas es algo más que una máquina para triturar, empobrecer y esclavizar naciones y personas. Si la consideramos con detenimiento, la elección del señor Barroso es también un símbolo: el del modo en que funciona Europa. Imaginen las protestas que se registrarían si, en lugar del Presidente de la Comisión, que va a influir las vidas de quinientos millones de europeos con sus políticas, fuera un Jefe de Estado el que, a pesar de ser el único candidato, hubiera sido elegido por poco más de la mitad de los votos.

Sylvie Guillaume (S&D), *por escrito*. – (FR) Hoy he votado en contra de la candidatura del señor Barroso por tres razones fundamentales. En primer lugar, su propio balance durante los últimos cinco años: una Presidencia que ha sido débil, conservadora y liberal, pasiva frente a la crisis, incapaz de estimular una recuperación coordinada y atenta exclusivamente a los deseos de los Jefes de Estado y de Gobierno. Definitivamente, el señor Barroso no ha promovido una Europa fuerte. En segundo lugar, la insuficiencia de su respuesta a las condiciones impuestas por el Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo: no ha ofrecido un verdadero plan de recuperación, ni un pacto para el empleo, ni una regulación, supervisión, o instrumentos efectivos para corregir los desequilibrios de los mercados financieros y no ha realizado ningún compromiso sobre una directiva marco para proteger los servicios públicos. Finalmente, los mensajes enviados por los votantes durante las elecciones europeas, que nos han indicado que ya no quieren una Europa debilitada, incomprensible, donde el compromiso se considera una virtud superior a la orientación política.

Jacky Hénin (GUE/NGL), *por escrito*. – (FR) La elección del Presidente de la Comisión Europea es un acto sumamente importante y los ciudadanos de la UE deberían tener el derecho de conocer la elección de sus representantes.

A título personal, rechazo y denuncio el procedimiento de voto secreto que conduce a una total falta de responsabilización.

Además, debido a que no encuentro ningún punto en común con la política propuesta por el señor Barroso, confirmo que no apoyaré su candidatura a Presidente de la Comisión.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *por escrito*. – (RO) Al final del mandato de cinco años (2004-2009), la evaluación de las actividades de la Comisión Europea no presenta una perspectiva favorable al Presidente Barroso. Sobre esta base, parece necesario abstenerse de votar, especialmente en una época en la que un voto negativo constituiría una decisión política imprudente dada la falta de alternativa, mientras que un voto positivo equivaliente a expresar una confianza incondicional e injustificada en un programa insatisfactorio.

Considero que el apoyo que se está dando al Presidente Barroso por parte de los Estados miembros es la prueba irrefutable de que no ha sido un presidente fuerte, sino más bien uno que ha dado prioridad a los intereses nacionales, lo que significa que los líderes nacionales han dispuesto las directrices de su mandato. La Comisión Europea necesita un Presidente que respalde el progreso de las políticas comunitarias, que se esfuerce constantemente por lograr la integración y promueva el concepto de una Europa unida. De ningún modo debe ser un abogado de los intereses nacionales. Desde una perspectiva socialdemócrata, el Presidente Barroso no ha cumplido un buen número de los compromisos que asumió al comienzo de su mandato en 2004. La Comisión ha mostrado muy poco interés por muchos de estos compromisos, incluido el de la consolidación de una Europa social. En consecuencia, he decidido no votar a favor de la reelección del Presidente Barroso.

Astrid Lulling (PPE), *por escrito*. – (FR) He votado en favor de la investidura del señor Barroso como Presidente de la Comisión Europea.

He tomado esta decisión por cuatro razones.

El Consejo Europeo ha propuesto por unanimidad la candidatura del señor Barroso.

En mi concepción de la democracia, los ganadores de las elecciones pueden reivindicar el derecho a elegir a uno de los suyos.

No hay otra opción aparte del señor Barroso; ninguna solución alternativa ha sido tomada en consideración con seriedad.

Los reproches dirigidos al Presidente saliente se equivocan en un punto crucial, a saber, que la Comisión es capaz de realizar propuestas y que son los Estados miembros los que las aplican.

Mi apoyo viene acompañado también de algunas expectativas.

En el curso de su segunda legislatura, el señor Barroso debería tener un mayor sentido de la independencia, en especial en relación con los grandes Estados miembros, y el único objetivo de sus acciones debería ser atender el interés general comunitario.

Lamento que la Comisión tenga tendencia a evolucionar hacia una acumulación de comisarios, con total libertad para actuar según su conveniencia. Pediría al señor Barroso que utilizara su influencia para contrarrestar esta evolución.

Me gustaría que la institución, como «guardiana de los tratados», recobrara su fuerza original, es decir, su capacidad para indicar el camino con proyectos movilizados.

Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito. – (ES) El Sr. Barroso, Presidente de la Comisión Europea, es responsable de la situación actual de crisis financiera, económica, alimentaria y ecológica en la que está sumida Europa. Hasta el momento, nadie ha reconocido su error y se echa la culpa a los Estados Unidos. Hasta ahora, la Comisión ha intentado construir Europa con políticas de privatización y desmantelamiento del Estado social.

Aprobaron la Estrategia de Lisboa, que preveía para enero de 2010 un crecimiento económico del 3 % y la creación de 20 millones de empleos. A pesar de ello, se propone renovar esta Estrategia y continuar con estas políticas, que son las causantes de la crisis. Porque esta crisis no es una pandemia, sino que es el resultado de una apuesta por una política concreta, la mantenida por la Comisión Europea. En su programa de política exterior falta la referencia al Sáhara o Palestina: no sólo no aparecen como sus prioridades, sino que la UE planea otorgar un estatus avanzado al Reino de Marruecos y un *upgrading* de las relaciones con el Estado de Israel.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – (PT) El trabajo llevado a cabo por el Presidente Barroso durante los últimos cinco años se ha caracterizado por un gran pragmatismo, seriedad y firmeza en la manera de velar por los principales intereses europeos.

Su liderazgo mundial en la lucha contra el cambio climático, el sentido de la oportunidad en el aumento de la implicación de los europeos con los océanos mediante el lanzamiento de la nueva política marítima europea y su habilidad para lograr consenso en torno a las perspectivas financieras en una Europa de veintisiete son algunos ejemplos que justifican su continuidad al frente de la Comisión Europea.

El crecimiento económico, la apuesta por la innovación y la formación y la lucha contra el desempleo son pilares fundamentales para que el proceso de integración europea pueda continuar y son también las prioridades del señor Barroso para el futuro.

En una época en la que la situación financiera y económica a nivel mundial no es la mejor, Europa precisa de un líder fuerte capaz de dar vida al proyecto europeo.

Por todas las razones anteriores y muchas más, considero que el señor Barroso es el Presidente ideal para guiar los destinos de la UE en el próximo mandato.

Frédérique Ries (ALDE), por escrito. – (FR) Al igual que 381 de mis colegas parlamentarios, he apoyado la candidatura del señor Barroso como Presidente de la Comisión. Lo he hecho por muchas razones, además de porque algunas personas están dirigiendo críticas particularmente injustas al candidato. Escucho a unos y otros soñar con un nuevo Delors, pero olvidan que hemos cambiado de mundo... y de Europa. La Europa de los Doce de Kohl y Mitterrand ya no existe y, sin duda, nunca volverá.

El primer Presidente de una Comisión de veinticinco y más tarde de veintisiete, el señor Barroso, ha tenido la delicada misión de gestionar la ampliación de 2004, un mandato marcado por la consolidación. El segundo será el de la ambición. Así lo espero y quiero reconocerle el mérito de esto. Me niego a participar en el juego del aprendiz de brujo, esperar, no a Godot, sino a otro hipotético candidato que el Consejo no tiene intención

de proponer. Me niego a esperar y a debilitar más nuestras instituciones y la reputación que Europa sigue gozando entre los europeos. Por tanto sí, esperaremos que cumpla sus promesas, como combatir el cambio climático y la discriminación y la imperiosa actuación coordinada frente a la crisis económica y social. Posponer esta votación una vez más hubiera significado equivocarse de objetivo. Esperar a una candidatura fantasma hubiera sido un error.

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito.* – (PT) Para que Europa reconquiste su posición como líder mundial, procurando un equilibrio entre objetivos económicos y políticos por un lado y cohesión social y territorial por otro, es necesaria una Comisión fuerte y ambiciosa. Hay que establecer las prioridades de forma pragmática pero sin descuidar los valores que constituyen la base del proyecto europeo.

Nos enfrentamos a varios desafíos, como la reforma del presupuesto comunitario, que Europa debe abordar demostrando que es capaz de definir la agenda mundial en varios temas como la lucha contra el cambio climático y la regulación de los mercados financieros. En un momento en que el desempleo se dispara en varios Estados miembros, es vital procurar una salida sostenible a la actual crisis económica y social. Este objetivo debe unir a los Estados miembros en torno al principio de solidaridad y al refuerzo del mercado único europeo.

Reconociendo que el señor Durão Barroso posee las cualidades que le permitirán continuar cumpliendo satisfactoriamente las expectativas depositadas en él, considerando que el hecho de que él ocupe el cargo es un orgullo para Portugal y entendiendo que constituye una ventaja para una región pequeña, aislada, distante y ultraperiférica como Madeira el tener en la Comisión a alguien que comprende profundamente su realidad, apoyo su nueva candidatura para el puesto de Presidente de la Comisión Europea.

Frank Vanhecke (NI), *por escrito.* – (NL) He votado en contra del segundo nombramiento del señor Barroso como Presidente de la Comisión Europea porque, durante los últimos cinco años, ha sido símbolo de una Comisión que ha preferido no tener en cuenta el rechazo democrático al Tratado de Lisboa y lo ha hecho despectivamente y de una manera especialmente arrogante. El señor Barroso defendió repetidamente una nueva ola de inmigración masiva y restó importancia constantemente a los problemas asociados con la posible incorporación de Turquía a la UE. También es revelador que el señor Barroso se negara a responder ayer a una pregunta de un parlamentario británico acerca de sus intenciones en relación con la figura de Comisario europeo de Derechos Humanos; esto es, uno interno dentro de la UE. El Gran Hermano Europa avanza, pero aparente nadie se da cuenta y eso incluye a los europarlamentarios.

Derek Vaughan (S&D), *por escrito.* – Aunque no tengo por norma abstenerme, he creído que, para la votación de hoy sobre la elección del Presidente de la Comisión, la abstención era la opción más adecuada. Admito que el señor Barroso ha hecho algunas concesiones, por ejemplo, en el asunto de las evaluaciones del impacto social. Sin embargo, el señor Barroso no ha logrado mostrar un compromiso a la hora de sugerir propuestas importantes al Grupo S-D; por ejemplo, un refuerzo de la Directiva sobre el desplazamiento de trabajadores, un texto de vital importancia para la protección de los trabajadores galeses. También necesitamos más compromiso sobre los expedientes entregados a los comisarios recién nombrados y una explicación clara por parte del señor Barroso sobre la organización del próximo mandato. No creo que las promesas del señor Barroso de combatir el *dumping* social en Europa vayan a tener suficiente trascendencia y por esta razón, así como por las mencionadas anteriormente, he tomado la decisión de abstenerme en esta votación.

Bernadette Vergnaud (S&D), *por escrito.* – (FR) He votado en contra del señor Barroso, sobre todo, porque creo en una verdadera Europa política, que no puede estar satisfecha con una Comisión supeditada a los intereses de las grandes empresas. Estimo también que no se puede hacer campaña reclamando otra forma de liderazgo europeo para justo después conceder un cheque en blanco a un adalid del liberalismo cuyo programa carece por completo de ambición y de valores. Un hombre que ha buscado cobijo bajo la idea de «legislar mejor» para «legislar menos» en relación con todo lo que yo, en cuanto que socialista, defiendo: servicios públicos, protección social de los trabajadores, respeto por los sistemas sanitarios, regulación de la economía financiera y protección de los consumidores y del medio ambiente frente al poder de los grupos industriales. Por respeto a mis propias convicciones y a las del electorado, creo que estos valores no pueden ser puestos en entredicho por segundas intenciones y trucos destinados a obtener concesiones irrisorias de los conservadores que controlan la mayoría de los Estados miembros, el Parlamento Europeo y la Comisión y que no descansarán hasta que hayan intensificado su política liberalizadora.

Dominique Vlasto (PPE), *por escrito.* – (FR) A pesar de que la votación para elegir Presidente de la Comisión Europea sea secreta, me gustaría expresar públicamente mi apoyo al candidato de nuestra familia política, el señor Barroso, y darle mi sincera enhorabuena por su reelección. Dado que el Grupo del Partido Popular

Europeo (Demócrata-Cristianos) ganó las elecciones europeas, es bastante lógico que el Presidente de la futura Comisión haya salido de nuestras filas. Sin embargo y a pesar del inútil descontento por parte de esa izquierda dividida y de los verdes que, por otro lado, no tenían a quién presentar, el señor Barroso ha sido cómodamente reelegido. Me complace asimismo que haya reafirmado su compromiso para trabajar, mediante una estrecha cooperación, con nuestra Asamblea, dentro de la cual podrá contar con nuestra determinación y nuestro apoyo cada vez que sea necesario votar las propuestas de nuestro proyecto europeo. El Parlamento y la Comisión podrán ahora ponerse a trabajar sin demora, que era lo más importante en esta difícil etapa en la que existen tantos retos, ante los que debemos reaccionar rápidamente por el interés de todos los europeos. Además, mientras Europa participe en el G20 y en las negociaciones acerca del clima, debe estar unida y funcionar adecuadamente: la votación clara e inequívoca de hoy la refuerza también frente a otras potencias mundiales.

Propuestas de resolución común: Incendios forestales de este verano (2009) (RC-B7-0039/2009)

Jean-Pierre Audy (PPE), *por escrito*. – (FR) He votado a favor de la resolución del Parlamento Europeo de 16 de septiembre de 2009 sobre incendios forestales de este verano (2009). Esta resolución sigue a muchas otras que subrayan la frecuencia, la gravedad y la incidencia de las catástrofes naturales y de las provocadas por el hombre en Europa, que han aumentado rápidamente en estos últimos años. El fenómeno de los incendios forestales se ve agravado por el éxodo rural, el abandono progresivo de las actividades tradicionales, una pobre gestión forestal, la existencia de grandes áreas de bosque con una sola especie, la repoblación de especies forestales no adaptadas, la ausencia de una política de prevención eficaz y la levedad de las sanciones impuestas en los casos de incendios provocados, así como por la aplicación deficiente de las leyes que prohíben la construcción ilegal y garantizan la reforestación. Lamento que la Comisión, a pesar de las peticiones del Parlamento, no haya tomado las medidas para crear una fuerza de protección civil europea. Para finalizar, en un momento en el que las compañías de seguros privadas no ofrecen garantías para los bosques en materia de incendios, se torna urgente, en vista del inmovilismo del sector privado, estudiar un instrumento colectivo público-privado para asegurar los bosques frente a las tormentas y los incendios.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – (PT) Desgraciadamente, las situaciones de sequía extrema e incendios forestales en el sur de Europa han ido aumentando en su frecuencia y en su intensidad. Los daños causados son inmensos, tanto en términos de pérdida de vidas humanas (sólo este verano han muerto once personas), como de reducción de la actividad económica y degradación medioambiental, acelerando especialmente la desertización en las cerca de 400 000 hectáreas de bosques europeos que han desaparecido anualmente durante la última década.

El cambio climático está contribuyendo a aumentar los desastres naturales, pero en muchos casos siguen siendo imprevisibles o están causados por actos criminales. Por lo tanto, se debe desarrollar la investigación científica para mejorar los procedimientos de evaluación de riesgos, los sistemas de prevención de incendios y los medios de lucha contra incendios, así como distribuir los recursos financieros necesarios.

Necesitamos una estrategia europea para combatir los desastres naturales y una mayor interoperabilidad y coordinación entre los diferentes instrumentos comunitarios. Los Estados miembros deberían fomentar su cooperación y coordinación con el fin de garantizar la solidaridad y la disponibilidad de recursos adicionales de movilización rápida para combatir estos desastres.

Insto a la Presidencia del Consejo para que tome urgentemente una decisión sobre el Reglamento para el nuevo Fondo de Solidaridad, de cara a aumentar la transparencia y flexibilizar su movilización en caso de emergencia.

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – (PT) La Europa meridional ha sido víctima de desastres (sequías e incendios) que han amenazado vidas humanas, economías y ecosistemas locales, y que están contribuyendo al abandono gradual de extensas áreas que antes estaban pobladas, trabajadas y cuidadas. Más que ser el problema de un país u otro, este asunto y sus graves consecuencias han adquirido ya un carácter transfronterizo y es evidente que merecen una respuesta clara a escala europea.

Como he señalado anteriormente, la Unión Europea se beneficiará si permanece unida incluso en la adversidad y si es capaz de movilizar recursos como el Fondo de Solidaridad así como sistemas y métodos para evitar las causas y atenuar las consecuencias de estos desastres y de proporcionarles una respuesta flexible, rápida y adecuada.

Además de la Comisión Europea, que debería adoptar un papel preponderante en la búsqueda de soluciones y en la aplicación de mejores prácticas, todo el sector forestal debería ser convocado para compartir

conocimientos, definir soluciones y señalar caminos que puedan contribuir a una diversificación de las actividades forestales.

Dice una canción infantil portuguesa que un árbol es un amigo. La Unión Europea debería corresponder a esta amistad y, así, defender el futuro de las áreas rurales.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – (PT) La razón por la que he votado a favor está relacionada con la necesidad de una solidaridad eficaz y de una movilización inmediata de los recursos financieros que permitan acometer, con toda la urgencia necesaria, la situación medioambiental y socialmente dramática que se abate sobre las áreas y las comunidades afectadas por los incendios de este verano.

Entiendo, sin embargo, que la resolución debería poner más énfasis en los efectos de algunas políticas comunitarias, especialmente la política agrícola común, que ha llevado a las personas a abandonar la tierra y los sistemas productivos, interrumpiendo así actividades que contribuían a una estrategia preventiva del problema de los incendios.

Las consecuencias de la PAC, en particular en países como Portugal, se encuentran entre las causas subyacentes de los incendios que ahora devastan extensas áreas de terreno año tras año. Por otro lado, considero que esta posible y deseable cooperación entre los Estados miembros en la lucha contra los incendios forestales no debería ser utilizada para preparar el terreno para eliminar aspectos importantes de la soberanía individual de los Estados miembros, particularmente en términos de protección civil y medidas para controlar e intervenir en su propio territorio.

Sylvie Guillaume (S&D), por escrito. – (FR) Este verano los incendios forestales han devastado nuevamente el sur de Francia. Al igual que nuestros vecinos europeos, nuestros ciudadanos se han encontrado cara a cara con las llamas y estos desastres se traducen tanto en pérdidas materiales como en sufrimiento humano. Por esta razón he defendido la creación de un cuerpo de reacción europeo independiente y permanente, cuya tarea sería ayudar a los Estados miembros y a las regiones afectadas por los incendios y otros desastres. Del mismo modo, necesitamos —y ésta es también la petición que hemos realizado a la Comisión— una estrategia que nos permita conservar la riqueza de los ecosistemas de nuestros parques, sea en el de Bauges, Ardèche o Lubéron, basando todo el proyecto en una financiación diseñada para medidas y acciones preventivas y acciones para restaurar los ecosistemas dañados. El recurso a la CAP podría justificarse para prevenir la difusión de los incendios forestales, que son muy a menudo el resultado de la proliferación de maleza en algunas áreas. Finalmente, también he defendido la movilización del Fondo de Solidaridad de la UE, un fondo que hoy en día está bloqueado por el Consejo incluso aunque se necesite desesperadamente.

Eija-Riitta Korhola (PPE), por escrito. – (FI) Señor Presidente, en el debate del lunes sobre los incendios forestales durante este verano (2009), dije que las condiciones naturales se alterarían con el cambio climático. Éste es un hecho que no se puede negar. No obstante, eso no explica los desastres medioambientales, especialmente si el fenómeno se repite cada pocos años. Podemos y debemos estar mejor preparados. Por eso he tenido que votar en contra de la postura de mi grupo en relación con la enmienda 5 y, para ser sincera, esa postura me desconcierta enormemente. Realmente ha llegado la hora de que los Estados miembros de la Unión nos miremos en el espejo. Una se siente totalmente justificada diciendo que la destrucción causada por los incendios forestales podría haberse prevenido si determinados Estados miembros hubieran desarrollado y aplicado medidas preventivas más efectivas y hubieran trabajado más intensamente en detener las actividades criminales en la adquisición de más tierra para edificar.

No podemos tener un medio ambiente político en el que la gente cierre los ojos ante los hechos. Esto no beneficia a nadie, especialmente en lo que se refiere al nivel de tragedia humana causado por los incendios forestales. Se ha sugerido que el cambio climático es una de las causas del aumento de los incendios forestales y es cierto que Europa se tendrá que preparar para temporadas de incendios más largas que de junio a septiembre, como había sido la norma hasta ahora. Los veranos están comenzando más temprano y son más cálidos y secos, especialmente en el sur, y el riesgo de incendios aumenta en consecuencia. El problema de los incendios propiamente dicho, sin embargo, no reside en ningún cambio gradual de las condiciones naturales, sino en otra parte. Una cosa es adaptarse al cambio del medio ambiente; otra muy distinta es aceptar prácticas defectuosas y rígidas, y estar mal preparado.

Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito. – (ES) En Grecia, el fuego destruyó 130 000 olivos y numerosas hectáreas de viñedos, así como ganado, colmenas, almacenes, establos y un gran número de invernaderos y casas. En España se quemaron 95 769 hectáreas debido a los incendios forestales, causando 11 muertos y unas pérdidas estimadas de 395 millones de euros.

Los daños sociales, económicos y medioambientales causados por los incendios a las economías locales, a la actividad productiva y al turismo son enormes, por lo que se hace necesaria una ayuda para los ciudadanos afectados y el restablecimiento de las condiciones medioambientales anteriores mediante una intervención nacional y comunitaria inmediata.

Instamos a la Comisión a movilizar sin demora el actual Fondo de Solidaridad de la UE para liberar los recursos necesarios a fin de apoyar los planes de rehabilitación de las zonas afectadas, la restauración de su potencial productivo y la reforestación de las zonas quemadas.

La deforestación es debida, en parte, a la construcción de carreteras o líneas ferroviarias. La Comisión deberá promover medidas para que en las obras públicas financiadas con fondos de la UE se destine una parte de la inversión pública a la mejora, el mantenimiento y el incremento de los bosques públicos.

Andreas Mölzer (NI), *por escrito*. – (DE) Desgraciadamente, el verano de 2009 ha estado marcado por los devastadores incendios del sur de Europa, que han causado tremendos daños materiales y ecológicos. Está claro que en este contexto los pirómanos, que se benefician de la destrucción de los bosques, se ven animados por las imperfecciones o las deficiencias de los registros forestales o por la definición vaga de los usos del suelo. Por lo tanto es importante en esta propuesta de resolución, instar a los Estados miembros a que revisen o corrijan estos registros.

Además de la reforestación, tanto en las emergencias como en la prevención, se necesita la cooperación entre los expertos y las brigadas de bomberos y otros grupos desplegados. Esta propuesta de resolución contiene propuestas lógicas como la forma en que se puede ayudar a los Estados miembros de acuerdo con el principio de solidaridad. Por esta razón he votado en favor de esta propuesta de resolución común sobre los incendios forestales de este verano (2009).

Frédérique Ries (ALDE), *por escrito*. – (FR) Debemos decir inmediatamente que prevenir los desastres naturales y adaptarse al clima no es una tarea fácil. Incluso si a la Unión Europea le va mejor que a otras regiones del mundo gracias a la creación de un mecanismo de protección civil reforzado y a la bendición financiera que representa el Fondo de Solidaridad, cada año se destruyen más de 600 000 hectáreas.

No estoy hablando sólo sobre incendios forestales en la cuenca del Mediterráneo, cuyo punto álgido han sido los de las colinas cercanas a Atenas de este verano de 2009. Hay dos propuestas que me parecen esenciales para mejorar la situación. En primer lugar, se debe aplicar por completo el Informe Barnier de 2006 sobre la creación de un cuerpo europeo de protección civil. Aún estamos esperando la puesta en funcionamiento de los cascos verdes europeos para dar cuerpo a una política europea de protección civil votada por los ciudadanos. En segundo lugar, es importante que la Comisión tenga el derecho de supervisar lo que ocurre localmente. Sería cuanto menos sorprendente que se pagaran subsidios europeos cuando algunos incendios forestales son provocados por criminales con el único objetivo de preparar el terreno para construir sobre él.

Joanna Senyszyn (S&D), *por escrito*. – (PL) He votado a favor de la resolución sobre incendios forestales. En lo que va de año, el fuego ha arrasado cerca de 200 000 hectáreas de bosque en la Unión Europea. ¡Esto es más que en todo 2008! En Polonia, la tasa de riesgo de incendios forestales es una de las más altas de Europa. En abril de 2009, el número de incendios fue el más alto en cinco años.

Debemos tomar medidas eficaces y urgentes para contrarrestar el cambio climático, que es una de las causas de los incendios. Otro asunto importante en la resolución adoptada es el de los mecanismos de coordinación de la UE para la prevención del cambio climático y, en especial, el uso eficaz del Fondo de Solidaridad para atenuar las consecuencias de los incendios.

Necesitamos poner en marcha una fuerza europea de reacción capaz de actuar rápidamente en caso de desastres naturales. Esto constituiría un complemento organizativo y financiero a las acciones emprendidas por los Estados miembros. Espero que la resolución parlamentaria sobre la lucha contra los efectos de los incendios sea debidamente considerada por la Comisión Europea e impulsada para reforzar sus acciones en esta área.

Catherine Stihler (S&D), *por escrito*. – El debate de hoy sobre los incendios forestales es bien recibido. La destrucción de tantos lugares de belleza natural es una pérdida para todos. Debemos mostrar solidaridad con nuestros vecinos y ayudar a los países afectados.

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. Como resultado de las reforestaciones promovidas por el Gobierno regional, junto con iniciativas de organizaciones de protección de la naturaleza, estudios recientes muestran que los

bosques de Madeira han aumentado en casi 5 000 hectáreas en los últimos treinta y seis años. Este logro es aún más meritorio ya que ocurre al contrario de la tendencia nacional. Debemos proteger esta valiosa e inestimable herencia y, aunque sin duda necesitamos estar preparados para reaccionar ante los incendios forestales, creo que es esencial hacer un balance entre la asignación de recursos entre la prevención, la detección de incendios y la lucha contra los incendios propiamente dicha. He votado a favor de esta resolución porque creo que esta política puede ser promocionada a escala europea a través de una estrategia de solidaridad que busque una coordinación de la respuesta frente a incendios y una prevención eficaz de los comportamientos de riesgo.

Con un especial énfasis en las regiones ultraperiféricas, este acercamiento debería incluir tanto a las autoridades como a los propietarios de los terrenos forestales para limpiar los bosques, plantar especies nativas y repoblar las áreas rurales. Los comportamientos criminales también deberían ser debidamente castigados a escala nacional. La flexibilidad en la aplicación de procedimientos asociados con el uso de los fondos estructurales existentes y otros nuevos, tales como el Fondo de Solidaridad de la UE, permitirá una respuesta más ágil para las personas afectadas por la pérdida de terrenos agrícolas, casas y animales como resultado del fuego y otros desastres.

Frank Vanhecke (NI), *por escrito*. Me he abstenido en la votación final sobre la propuesta de resolución común sobre las consecuencias de los incendios forestales en 2009. La razón es que veo que la mayoría de este Parlamento cree que la lucha contra los incendios forestales en el ámbito europeo no debería limitarse al apoyo y la coordinación pero que, en realidad, habría que establecer un tipo de cuerpo europeo contra incendios separado, otro organismo europeo más costaría enormes sumas de dinero para duplicar el trabajo ya realizado por otros.

En cualquier caso, es un ejemplo del hecho de que a los eurofederalistas les preocupa menos la eficiencia y la competencia en la gestión de nuestro continente que hacer una declaración, a saber, que todo debe regularse a un nivel europeo; al margen del principio de subsidiariedad que escuchamos aclamar con tanta frecuencia.

(La sesión, suspendida a las 12,50 horas, se reanuda a las 15,00 horas)

9. Correcciones e intenciones de voto: véase el Acta

PRESIDE: Jerzy BUZEK

Presidente

10. Servicios financieros (firma de actos)

Presidente. – Mediante el procedimiento de codecisión, el Presidente del Parlamento Europeo y el actual Presidente del Consejo firman los actos legislativos. Antes de reanudar la sesión, se firmará un paquete legislativo para ponerlo en vigor. La señora Malmström, Ministra de Asuntos Europeos, firmará en representación del Consejo. Me complace que la Comisaria Ferrero-Waldner esté también hoy con nosotros.

Me gustaría decir unas palabras sobre la legislación que estamos a punto de firmar hoy. En la víspera de la cumbre extraordinaria de la Unión Europea en preparación para la cumbre del G20 en Pittsburgh es una ocasión perfecta para reforzar el papel del Parlamento Europeo como colegislador. Se me ha solicitado que represente al Parlamento Europeo en la cena de Jefes de Estado y de Gobierno. Nosotros, en tanto que Unión Europea, nos prepararemos para nuestra participación en la cumbre del G20 en Pittsburgh.

Hoy tenemos aprobado bajo el procedimiento de codecisión un importante paquete de cuatro actos legislativos diferentes en respuesta a la crisis financiera. ¿Qué hay en el paquete? Una Directiva sobre requisitos de capital, un reglamento sobre las agencias de calificación crediticia, un nuevo reglamento sobre pagos transfronterizos y una decisión que establece un nuevo programa de apoyo a actividades específicas en el ámbito de los servicios de información y auditoría financiera.

La directiva y los reglamentos tienen como objetivo proteger a los inversores europeos y al sistema financiero de la Unión Europea, aumentar las garantías en los derechos de los consumidores y asegurar una mejor supervisión. Estas acciones están dirigidas a estabilizar los mercados financieros. Por lo tanto, estamos cumpliendo las predicciones aunque la legislación que estamos firmando fue elaborada por el Parlamento en el anterior periodo. ¿Tendría la Ministra Malmström la amabilidad de tomar la palabra antes de firmar los actos legislativos?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señor Presidente, vamos a firmar ahora varios actos legales que son absolutamente vitales para la respuesta de la UE a la crisis financiera y económica que ha golpeado tan duro a Europa y que seguirá afectándola. Me gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer a la Presidencia checa, que ha trabajado muy duro para conseguir poner en marcha estos actos en muy poco tiempo. Gracias a la Presidencia checa hemos podido alcanzar una cooperación y unos acuerdos tan eficaces de una manera tan rápida entre el Consejo y el Parlamento.

Como he mencionado antes, somos prudentemente optimistas sobre la situación económica, aunque también sabemos que el desempleo afectará de manera importante a muchos países en el próximo periodo. Por lo tanto, aún existen razones para que el Parlamento, el Consejo y la Comisión trabajen estrechamente entre ellos. Deseo nuestra cooperación y estoy orgullosa de poder firmar estos actos con usted, Señor Presidente.

Presidente. – Me gustaría llamar su atención sobre el hecho de que lo que estamos haciendo es una expresión de la continuidad de las funciones del Consejo, el Parlamento y la Comisión. Entre tanto ha habido elecciones al Parlamento Europeo, lo cual no ha impedido en absoluto nuestro trabajo o nuestras actividades.

Me gustaría ahora pedir a la ministra Malmström que proceda a la firma conjunta, que se realizará en esta tabla. También invito a la Comisaria Ferrero-Waldner y a las señoras Berès y Bowles —la anterior y la actual Comisaria de Asuntos Económicos y Monetarios— a que vengan al centro, así como los ponentes, los señores Karas y Gauzès. Todos estarán presentes en la firma que llevaremos a cabo la Ministra y yo.

También quisiera señalar que la señora Starkevičiūtė y el señor Hoppenstedt eran ponentes anteriores que ya no forman parte del Parlamento Europeo, debido a que fueron diputados en el mandato anterior.

Pasamos ahora a efectuar la firma.

PRESIDE: Dagmar ROTH-BEHRENDT

Vicepresidenta

11. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

12. Composición de las delegaciones interparlamentarias: véase el Acta

13. Acuerdo de colaboración y cooperación entre la CE y la República de Tayikistán (debate)

Presidenta. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre:

– las declaraciones del Consejo y la Comisión sobre los acuerdos de colaboración y cooperación entre la CE y la República de Tayikistán y

– la recomendación (A7_0007/2009) de Alojz Peterle, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, sobre la propuesta para una decisión del Consejo y la Comisión sobre los acuerdos de colaboración y cooperación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por un lado, y la República de Tayikistán, por el otro

(12475/2004 – 11803/2004 – C6-0118/2005 – 2004/0176(AVC)).

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, estimados diputados, Comisario Peterle, me complace esta tarde tener la oportunidad de debatir las relaciones de la UE con Tayikistán y, en especial, la importancia de colocar nuevos cimientos a nuestra asociación con el país al introducir un acuerdo de colaboración y cooperación.

Me consta que el Parlamento tiene mucho interés en este asunto. Ya en febrero de 2008, en su Resolución sobre la estrategia de la UE para Asia Central, instó a los Estados miembros a que ratificaran rápidamente el Acuerdo de Colaboración y Cooperación; confirmando así la intención del Parlamento de aprobar el acuerdo en un futuro próximo.

Ahora se ha ratificado el Acuerdo y existe un fuerte deseo para dar con los pasos restantes lo más rápido que sea posible, para que el Acuerdo de Colaboración y Cooperación pueda entrar en vigor lo antes posible,

esperemos que antes del final del año. De ser así, estaríamos enviando un claro mensaje de que abrimos un nuevo capítulo en nuestras relaciones entre la Unión Europea y Tayikistán.

Tayikistán es una pieza importante dentro de nuestra estrategia global para Asia Central. Este país de difícil acceso es uno de los más pobres del mundo. Posee una frontera con Afganistán mal mantenida, convertida en la carretera principal para el tráfico de drogas y en puerta de entrada a la región de islamistas radicales. En consecuencia, tenemos un gran interés en apoyar a Tayikistán, tanto por su propio beneficio como para resolver nuestros problemas en común. Ya estamos apoyándolo mediante una serie de contactos. La Presidencia sueca envió a la región un grupo de alto nivel en julio y ayer se celebró una conferencia ministerial en Bruselas.

Sin embargo, Tayikistán es uno de los pocos países en las fronteras del este de la UE con los que no hemos cerrado aún un acuerdo global desde que finalizó la Guerra Fría. Si queremos abordar seriamente los asuntos que he mencionado, necesitamos crear un marco de trabajo apropiado para nuestras futuras relaciones. Los acuerdos para el diálogo político y la cooperación práctica con Tayikistán deben perfeccionarse para que reflejen mejor los desafíos compartidos que afronta la región. Un Acuerdo de Colaboración y Cooperación nos proporcionaría una manera más estructurada de debatir asuntos en los que tenemos un interés compartido: los derechos humanos, el Estado de derecho, el tráfico de drogas y el crimen organizado, así como el terrorismo y la organización religiosa.

Al mismo tiempo necesitamos progresar en asuntos concernientes a la democracia, la buena gestión social y los derechos humanos en la región. Todos somos conscientes de que esto no es una tarea fácil. Por tanto, acojo con gran satisfacción el diálogo estructurado con Tayikistán acerca de los derechos humanos que está brindando la posibilidad para llevar a cabo el correspondiente debate. La segunda ronda de este diálogo tendrá lugar en Dushanbe el 23 de septiembre.

Debemos seguir animando a Tayikistán para que introduzca un programa de reformas. El progreso es a menudo muy preocupante. Quisiéramos ver una perspectiva más democrática dentro del país en materia de libertad de organización, libertad religiosa, libertad de los medios de comunicación y desarrollo de la sociedad civil. Debemos esforzarnos al máximo para convencer a Tayikistán de que debe cumplirse el Estado de Derecho en la lucha contra las actividades ilegales, el comercio de drogas y el terrorismo. Hemos hacer hincapié en que se deben respetar los derechos humanos y las libertades básicas como medio para prevenir los conflictos étnicos y culturales.

También nos preocupa la gran corrupción que existe en el país, que está obstaculizando no sólo el progreso de Tayikistán, sino también la eficaz contribución de los contribuyentes. Deberíamos utilizar cualquier medio disponible para instar a las autoridades tayikas a tratar este problema lo más rápido posible. No podemos ignorar el hecho de que todas las rutas de tráfico de drogas —o al menos una gran parte— atraviesan Tayikistán. El país es vulnerable a movimientos radicales y al crimen organizado internacional. Debemos aumentar nuestro apoyo a Tayikistán para contrarrestar esta actividad al mismo tiempo que ofrecemos fuentes de ingresos alternativas. Esta estrategia encaja bien con nuestro compromiso en Afganistán y nuestro trabajo para estabilizar dicho país. Agradecemos el interés de Tayikistán en la cooperación y apoyamos su labor.

Tayikistán ha demostrado una actitud abierta y constructiva en los debates sobre nuestros retos en común, lo cual es positivo. Este diálogo es un elemento importante de nuestro apoyo a Tayikistán en su trabajo para fomentar la cooperación con sus vecinos y encontrar soluciones para urgentes y complejos problemas regionales como el cambio climático, el agua y el control fronterizo. En vista de que tenemos un fuerte interés en abordar muchos de estos problemas con más eficacia y eficiencia, agradezco la oportunidad de crear una nueva base para nuestras relaciones con Tayikistán. El Acuerdo de Colaboración y Cooperación nos ofrece un marco de trabajo dentro del cual desarrollar con mayor profundidad nuestras relaciones bilaterales y contribuir así a los objetivos globales de nuestra estrategia para todo Asia Central. Por esta razón, pido al Parlamento que vote a favor del Acuerdo, para que pueda entrar en vigor lo antes posible.

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. - Señora Presidenta, en primer lugar me gustaría dar las gracias al señor Peterle por su excelente informe, y también por la resolución, que proporciona un buen análisis de la situación en Tayikistán y hace recomendaciones que puedo apoyar.

Desde que se aprobara en junio de 2007 la estrategia de la UE para una nueva asociación con Asia Central, hemos estrechado nuestras relaciones con Asia Central en beneficio mutuo. El ritmo de los contactos entre nosotros ha ido adquiriendo ritmo, y ahora existe un entendimiento compartido de los beneficios de una mayor cooperación en asuntos de seguridad, de gestión y control de las fronteras, educación, gobernanza y

diversificación energética. La estrategia consiste en tener éxito en el establecimiento de un nuevo tipo de asociación con cinco de las repúblicas de Asia Central.

Sin embargo, esta estrategia general está claramente respaldada por relaciones bilaterales individuales y diferenciadas que reflejan las diversas aspiraciones y orientaciones de los países implicados. Como todos ustedes saben, nuestra cooperación con Tayikistán se rige aún por un acuerdo de comercio y cooperación celebrado con la URSS en 1989 y suscrito por Tayikistán en 1994. Este acuerdo ya no refleja en su totalidad nuestras ambiciones en el marco de la estrategia de Asia Central, ni sirve para apoyar el tipo de relación que buscamos tener con Tayikistán.

Su aprobación del nuevo Acuerdo de colaboración y cooperación entre la UE y la República de Tayikistán, que se presenta hoy para su debate, representará por tanto un paso hacia delante muy importante que nos permitirá ampliar y profundizar nuestra cooperación con dicho país.

El Tayikistán actual se enfrenta, como ya se ha dicho, a importantes retos económicos y sociales. Es importante —y en el propio interés de los europeos— que Tayikistán tenga éxito al enfrentarse con sus dificultades. Es un país que comparte casi 1 500 kilómetros de frontera con Afganistán y que está situado cerca del Valle del Swat en Pakistán. Es un territorio vulnerable a la onda expansiva de estas áreas conflictivas y a la infiltración de militantes islamistas.

Tayikistán es también clave en los esfuerzos para detener el flujo de drogas legales a Europa desde Afganistán. Una mayor colaboración con la Unión Europea puede ser de utilidad para prevenir la expansión de la inestabilidad.

Un elemento clave de las vulnerabilidades de Tayikistán es su débil economía. La más pobre de las repúblicas de Asia Central ha sido duramente afectada por el sustancial descenso en los precios del aluminio y del algodón debido al empeoramiento económico global. Esto, junto con la caída de los pagos en un 34 % en la primera mitad de 2009, hace aumentar la preocupación de que la pobreza está también aumentando, y de que la precaria situación socioeconómica pueda provocar inquietud social.

Creo que ahora estamos en el camino adecuado con Tayikistán, apoyando y alentando las reformas indispensables. Éste también ha sido el centro de atención de las frecuentes visitas del Representante Especial de la Unión Europea, el señor Morel, y de mi propia visita en la primavera de 2008. Hay progreso pero se necesita claramente hacer más. El Gobierno ha dejado claro que, además de mayor comercio y cooperación, está deseoso de aplicar medidas que mejoren el bienestar social, la sanidad, la educación, enfrentarse a la corrupción y mejorar los derechos humanos.

Debe ser bien recibido el hecho de que el Presidente Rahmon haya creado el puesto del Defensor del pueblo. Éste será un importante interlocutor para nosotros en la siguiente ronda de diálogo sobre los derechos humanos del 23 de septiembre, que ya se ha mencionado anteriormente. La reforma judicial aún avanza despacio pero esperamos que las recomendaciones que se han presentado en un reciente seminario sobre los derechos humanos en la sociedad civil celebrado en Dushanbé sean tenidas en cuenta por el Gobierno, especialmente en la reforma de la profesión jurídica y de la nueva Ley de Enjuiciamiento Criminal de Tayikistán.

Por supuesto, soy muy consciente de sus preocupaciones sobre la democracia y los derechos humanos en Tayikistán. Puedo asegurarles por tanto que la Comisión tendrá totalmente en cuenta esas preocupaciones en nuestros diálogos con este país.

En lo tocante a la reforma económica, vemos avances, por ejemplo, en la redacción del mecanismo de solución de la deuda del algodón, que esperamos allane el camino para otras reformas agrícolas y para la aplicación de la «libertad de explotación agraria», crucial para enfrentarse a la pobreza del país.

La aprobación hoy del ACC por el Parlamento Europeo nos ayudará a continuar trabajando con Tayikistán en un amplio abanico de reformas políticas y económicas, con especial interés por la democracia y por los derechos humanos, y también a asegurar su concienzuda aplicación. El esfuerzo de la reforma ya está respaldado por una cantidad relativamente grande de ayudas bilaterales por parte de la Comisión. De hecho ascienden a 66 millones de euros para el período entre 2007 y 2010, que podrían incluso aumentar a 70 millones de euros durante los siguientes tres años, de 2011 a 2013.

Nuestra ayuda se centrará en el ámbito del apoyo a la protección social y sanidad, reforma de la gestión de las finanzas públicas y asistencia técnica para el desarrollo del sector privado. Este proceso será apoyado por nuestra delegación en Dushanbé. Es mi intención que, antes de final de año, nuestra oficina regional se convierta en una delegación en toda regla para apoyar el proceso de reforma y para facilitar la aplicación

completa del ACC. Especialmente, espero que nos ayude a mantener una evaluación concienzuda del progreso en las áreas clave que he mencionado que después vigilemos para proteger de parámetros claros.

Alojz Peterle, *ponente*. - (SL) La decisión de celebrar un acuerdo de colaboración y cooperación entre las Comunidades Europeas, sus Estados miembros y Tayikistán sigue la línea de la estrategia del Consejo Europeo para una nueva asociación con Asia Central y la clara voluntad de Tayikistán de desarrollar una cooperación mayor con la Unión Europea, tanto en comercio como en muchos otros ámbitos.

Estoy encantado de ver que todos los Estados miembros han ratificado este acuerdo y espero que seamos capaces de dar nuestra aprobación al acuerdo con Tayikistán como ya aprobamos anteriormente los acuerdos con Kazajistán, Kirguistán y Uzbekistán. Esto marcaría el final del Acuerdo de colaboración y cooperación entre la Unión Europea y la antigua Unión Soviética.

Actuando en base a sus valores y principios fundamentales, la Unión Europea expresa con este acuerdo su interés estratégico en la cooperación con Tayikistán, que se considera un socio muy importante en dicha zona del mundo. La UE también desea ahondar en sus relaciones con Tayikistán, contribuyendo así a la seguridad, la estabilidad y el progreso económico de dicho país y a la consolidación de sus instituciones democráticas, así como a la protección de los derechos humanos y del Estado de Derecho.

Los objetivos más específicos de la política europea en Tayikistán se relacionan primeramente con el apoyo a la lucha contra la pobreza, la buena gobernanza y reforma, así como con la lucha eficaz contra el tráfico de drogas y el crimen organizado. Este informe adopta una postura crítica sobre el estado de la democracia en el país, expresa preocupación sobre la corrupción y el estado de la sociedad civil pero, al mismo tiempo, hace un llamamiento al Gobierno de Tayikistán para que se enfrente a la situación problemática en el campo de la educación y la formación lo antes posible.

El informe también expresa una preocupación justificada por las violaciones de los derechos humanos, especialmente, los derechos de las mujeres, la libertad religiosa, la independencia jurídica y las condiciones que rigen la labor de las organizaciones de sociedad civil. Como ya se ha dicho, el informe también acoge con agrado el inicio de un diálogo sobre los derechos humanos, cuyo progreso es fundamental para el desarrollo de relaciones bilaterales.

El acuerdo refleja nuestra convicción de que Tayikistán tiene potencial para crear un Estado moderno y funcional, capaz de llevar a cabo con éxito su papel regional, en especial, la lucha contra la expansión del extremismo que viene de Afganistán y de cualquier otra parte de la región. Entre otras cosas, el informe también nos recuerda la importancia de la energía y del agua ya que esos asuntos afectan a las relaciones entre los Estados dentro de Asia Central y requieren enfrentarse a ellos conjuntamente.

A modo de conclusión, permítanme elogiar a mis colegas por su constructiva colaboración y a la Comisión por su inestimable ayuda. Sobre todo, me gustaría darle las gracias a la embajada de la República de Tayikistán por su cooperación.

Creo firmemente que, con este acuerdo, la Unión Europea será capaz de aumentar y de estrechar la cooperación que habíamos tenido con Tayikistán hasta la fecha, y espero que ése sea el espíritu sobre el que se aplique el acuerdo en un futuro cercano. Recomendando encarecidamente que adopten el acuerdo con Tayikistán.

Filip Kaczmarek, *en nombre del Grupo del PPE*. - (PL) Me gustaría felicitar al ponente, el señor Peterle, por su altamente objetivo y —me gustaría remarcarlo— muy equilibrado informe sobre el Acuerdo de colaboración y cooperación entre la Unión Europea y Tayikistán.

Tayikistán ha sido objeto de muchas críticas debido a su falta de democracia. Lo que nosotros normalmente rechazamos es la falta de libertad de prensa, la falta de libertad religiosa y la corrupción. No quisiera cuestionar estos asuntos aquí. Sin embargo, debemos tener en cuenta el hecho de que recientemente Tayikistán ha hecho progresos tanto combatiendo la corrupción como mejorando la situación de los derechos humanos, así como en otros asuntos delicados. Además, es un país relativamente estable, lo que es muy importante considerando su localización estratégica. Sin embargo, esto ya se ha tratado hoy.

Como vecino de Afganistán y de los problemas asociados de la producción y la venta de drogas a gran escala, el terrorismo y el crecimiento del extremismo, y con otro vecino cada vez más inestable como es Pakistán, Tayikistán podría ser un aliado natural para la Unión Europea. Por eso a la UE le interesa continuar apoyando los procesos democráticos en dicho país y fortaleciendo su potencial político económico y social.

Recordemos que Tayikistán es una de las antiguas repúblicas soviéticas más pobres. Era uno de los doce países que Naciones Unidas incluyó en su lista de los países más afectados por la crisis mundial de alimentos. En este sentido estoy encantado con que el informe también mencione los objetivos de desarrollo del milenio. Recordémoselos a Tayikistán.

La Unión Europea es el principal socio comercial de Tayikistán. Ambas partes deben hacer esfuerzos para aplicar el acuerdo lo más rápidamente posible, apoyando así el desarrollo del país y estabilizando su situación económica. Si solamente criticamos lo que está mal en Tayikistán, no lo conseguiremos. También necesitamos enviar la señal positiva de que nos preocupamos por desarrollar contactos con dicho país y, en mi opinión, el informe del señor Peterle, junto con todo el Parlamento, acaba de enviar dicha señal.

Niccolò Rinaldi, *en nombre del Grupo ALDE*. – (IT) Señora Presidenta, Comisaria, Señorías, Tayikistán es una palabra raramente pronunciada en esta Cámara, y por eso nosotros —hablo en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa, y también como miembro de la Comisión de Comercio Internacional y de la Delegación para las Relaciones con los Países del Asia Central— acogemos con agrado este acuerdo. También celebro la decisión de tomar medidas rápidas para potenciar nuestras oficinas representativas en la región que la Comisaria acaba de mencionar.

Además, Tayikistán, que es un país que puede sorprendernos pero que a menudo describimos como una avanzadilla de Europa, no está en la periferia del mundo; al igual que no lo están ninguno de los otros países de Asia Central, siendo Afganistán el principal. En este país se han librado muchas batallas contra el tráfico de drogas, el autoritarismo y el fundamentalismo, y se ha establecido un Estado de Derecho y una democracia que, desafortunadamente, aún son muy frágiles.

Con este instrumento legislativo seremos capaces de realizar progresos, no solamente desde una perspectiva comercial sino también, espero, desde una perspectiva política y cultural.

Heidi Hautala, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – (FI) Señora Presidenta, las condiciones son mucho más favorables para embarcarse en un acuerdo de colaboración y cooperación con Tayikistán que, por ejemplo, con Uzbekistán o con Turkmenistán, ya que estos últimos países son dictaduras. Tayikistán, sin embargo va por un mejor camino, y este acuerdo permitirá a la Unión Europea tener alguna influencia en la situación del país. Ha sido agradable escuchar que, en nombre del Consejo y de la Comisión, el pacto de cooperación se centrará en los derechos humanos y en la democracia y en intentar promover el desarrollo del Estado de Derecho. También ha sido excelente escuchar que se ha establecido la institución del Defensor del pueblo en Tayikistán. En muchos países éste es un instrumento muy importante y la Unión Europea debería prestar su apoyo total a la nueva institución.

Me gustaría plantear otro punto con respecto a los recursos hídricos. La región es rica en recursos hídricos, y la Unión Europea puede ayudar a Tayikistán a explotar dichos recursos de forma racional y democrática, teniendo en cuenta también los intereses de aquellos países cuyos territorios se encuentran río abajo y que puedan probablemente sufrir los efectos de las grandes centrales hidroeléctricas. Cualquiera que sea el caso, al Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea le gustaría enfatizar la importancia de la cooperación regional, así se podrá recuperar la economía local en Asia Central.

Charles Tannock, *en nombre del Grupo ECR*. – Señora Presidenta, Tayikistán no ha sido bendecido con los recursos energéticos y minerales con que cuentan otros países de Asia Central. Sin embargo, ésta no es una excusa para marginar a Tayikistán a costa de sus vecinos más grandes y ricos.

Asia Central es una región vital para la seguridad política y energética de la UE. En términos de reforzar las relaciones con la UE, algunos países de la región, progresarán más rápido que otros. Eso es inevitable. Pero debemos conservar la idea de un compromiso colectivo mientras continuamos mejorando los lazos con lo que era, hasta hace muy poco, una región diplomáticamente aislada y del todo ignorada, especialmente por la Unión Europea. Favorecer a algunos países de Asia Central y no a otros conlleva el riesgo de crear discordia y división en la región. Especialmente, los terroristas islamistas de la zona han mostrado su propósito de explotar la pobreza y el gobierno inadecuado para radicalizar a la población y expandir su mensaje de odio.

El Gobierno de Tayikistán ha rechazado el extremismo y, con la ayuda de la comunidad internacional, ahora busca consolidar la democracia de su nación. Tayikistán aún muestra las cicatrices de la brutal guerra civil entre las fuerzas seculares y las de la Jihad que surgió tras la disolución de la Unión Soviética a principios de los años 90. La población de Tayikistán no desea revivir un derramamiento de sangre por lo que han apoyado valientemente las operaciones de la OTAN contra los talibanes en Afganistán. La misión de la FIAS en

Afganistán es vital para el futuro a largo plazo de Tayikistán y para su deseo de encontrar un anclaje de seguridad de cara al oeste.

Es justo decir que el historial de democratización y de derechos humanos en Tayikistán es imperfecto, pero estoy convencido de que el diálogo y el compromiso por parte de la UE animará a Tayikistán hacia un cambio positivo. Ciertamente, parece que ése es el punto de vista de la Unión Europea en lo que respecta a Bielorrusia y a Uzbekistán, de forma que Tayikistán merece ser tratado de igual forma. Por lo tanto, el Grupo ECR apoya una estrategia política y un acuerdo económico más estrechos con Tayikistán basados en un compromiso de progreso hacia la apertura, la democracia y una mejor situación de los derechos humanos.

Sabine Lösing, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (DE) Señora Presidenta, gracias por el informe. Como miembro de la Comisión de Asuntos Exteriores, he interrogado al representante competente de la Comisión en un debate sobre el marco de la gestión de la inmigración de la UE. Dijo claramente que, cuando entrase en vigor, allanaría el camino para la cooperación con la agencia de seguridad fronteriza (Frontex) y para numerosas regulaciones de inmigración, así como dentro del marco de los acuerdos de readmisión y de seguridad fronteriza con Afganistán. Ya se ha hecho referencia aquí a los 1 200 kilómetros de larga frontera entre Tayikistán y Afganistán. Por tanto, mantener a los refugiados fuera será otro objetivo de la política represiva de la UE.

Así, la Unión Europea quiere aislarse de los refugiados mucho más allá de sus propias fronteras externas. Una vez más, vemos que este es un componente fundamental de la política exterior de la UE. Como resultado de dichos acuerdos de asociación, los refugiados se internan en campos, en los que, como todos sabemos, prevalecen, las condiciones inhumanas, como es el caso actual de Ucrania. El problema ya ha sido tratado aquí en términos generales. Esta forma de la así llamada gestión internacional de la inmigración implica infringir gravemente el Convenio de Ginebra sobre los refugiados y los derechos humanos internacionales.

Por eso hago un llamamiento a la UE para que comience a luchar contra las causas de su huida en lugar de contra los refugiados. La Política Europea de Vecindad es un medio para hacer de Europa una fortaleza aún más impenetrable, por lo que desde nuestro punto de vista, desde el punto de vista del Grupo GUE/NGL, la consideramos con escepticismo.

Bastiaan Belder, *en nombre del Grupo EFD*. – (NL) Señora Presidenta, sinceramente, este debate me produce sentimientos encontrados. Por una parte, acojo con agrado el hecho de que la resolución del señor Peterle señala claramente las muchas áreas problemáticas de la economía y la sociedad de Tayikistán. Por otra parte, me parece incomprensible que, en puntos cruciales, Tayikistán sea descrito como un país relativamente estable. Acabo de escucharlo de nuevo en el debate y en modo alguno puedo comprender de dónde procede esta idea. Bien, la Unión Europea ofrece la impresión de que este acuerdo debe celebrarse pase lo que pase. Esto tendrá consecuencias innegables para la credibilidad de las críticas que será necesario formular más adelante.

Encuentro absolutamente asombroso lo que he leído en el apartado 2 acerca de la decepción del Gobierno de Tayikistán. Debemos debatir, Señorías, la decepción de, por ejemplo, la minoría protestante o de los musulmanes que deben enfrentarse a una ley sobre religión que interfiere profundamente con su vida practicante. En lugar de presentar esta decepción completamente fuera de lugar, el Gobierno de Tayikistán debería ocuparse de la gran cantidad de trabajo que debe hacer en casa. Espero, Comisaria, que se siga muy de cerca este proceso.

Pino Arlacchi (ALDE). – Señora Presidenta, estoy muy a favor de este acuerdo. Creo que es un gran paso adelante en la cooperación entre la Unión Europea y Tayikistán, el cual es un país muy importante por diversos motivos.

Sólo quisiera citar una contribución a la estabilidad y a la seguridad del continente de la UE. Tayikistán es un punto donde se cruza el tráfico de drogas procedentes de Afganistán hacia Europa y Rusia. Al menos el 30 % de la heroína producida en Afganistán llega a Europa o a Rusia a través de Tayikistán. Hace diez años la comunidad internacional comenzó una gran operación en Tayikistán, reforzando todo el aparato del control de drogas, y me hace muy feliz ver que, diez años más tarde, está funcionando y sigue muy bien encaminado. Este acuerdo es una contribución directa a la estabilidad y a la seguridad de Europa.

Veo que aún existen muchas limitaciones y mis colegas han subrayado los problemas de Tayikistán en términos de derechos humanos, pobreza, etc., pero creo que este acuerdo muestra a Europa en su mejor momento y estoy plenamente a su favor.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – (IT) Señora Presidenta, Señorías, yo también creo que este acuerdo de cooperación con Tayikistán es realmente muy positivo y puede ayudar a conseguir lo que yo creo son unos objetivos muy importantes y precisos.

El primer objetivo se refiere a la posición estratégica de dicho país, que puede ser realmente utilizada para fomentar un área de paz, seguridad y estabilidad. El segundo objetivo, creo, es y debe ser el estimular el crecimiento de dicho país desde el punto de vista económico y social, porque sabemos que es uno de los países más pobres de la región.

Por último, debemos asegurarnos de que la libertad, la democracia y los derechos sean los elementos fundamentales que rijan la aplicación de este acuerdo. Dejando a un lado las limitaciones que podamos encontrar, creo que deberíamos acoger con agrado el informe sobre el que estamos votando en esta Cámara.

Jelko Kacin (ALDE). – (SL) Me gustaría felicitar al señor Peterle por su excelente informe. El sufijo «-stán» significa «Estado» y Tayikistán es el último de los países cuyos nombres terminan en «-stán» reconocido por nosotros como Estado. Hasta ahora siempre lo habíamos pasado por alto, lo que era una gran injusticia.

Sin embargo, la estabilidad de Asia Central redunda en el interés de la región en sí, en nuestro interés y en el de los intereses estratégicos del mundo en general. Todos los países del mundo están interconectados como unos vasos comunicantes, que es por lo que también nosotros debemos demostrar nuestra madurez prestando la misma atención a todos los países de esa región, sin importar su tamaño, su estado de desarrollo o cuánta riqueza energética posean.

Me parece que hemos corregido este error y recuperado el tiempo perdido. Por este motivo, me gustaría felicitar tanto al ponente como a la Comisión, así como a la Comisaria Ferrero-Waldner y a la Presidencia sueca, por relegar, finalmente, este retraso al pasado. De ahora en adelante, las cosas serán mejores.

Janusz Władysław Zemke (S&D). – (PL) Me gustaría darle las gracias por permitirme formular una pregunta. Creo que celebrar este acuerdo será una gran idea ya que es un paso en la dirección adecuada.

Sin embargo, me pregunto, y me gustaría preguntar a la Ministra Malmström: entre todas las actividades que la Unión Europea ha planeado, ¿no sería deseable hacer un mayor énfasis en ayudar a Tayikistán a entrenar a aquellas personas responsables de mantener la seguridad en la frontera con Afganistán? Todos somos muy conscientes de que éste es un asunto extremadamente crucial. La frontera se extiende a lo largo de 1 500 kilómetros. Tayikistán tiene grandes problemas para proteger las fronteras, especialmente porque hay una gran minoría de ciudadanos Tayikistán que se encuentra del lado de Afganistán. Por eso creo que entre las diversas iniciativas emprendidas por la Unión Europea deberíamos también considerar la de colaborar en el adiestramiento de las fuerzas militares de Tayikistán y de las personas responsables de mantener la seguridad en la frontera.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Señora Presidenta, yo también quiero decir que el señor Peterle ha elaborado un excelente informe. Debemos ser claros en una cosa: las personas que aman a la libertad en Asia Central están entre nuestros socios más importantes. La región ha estado a menudo dominada por potencias extranjeras. Por primera vez en mucho tiempo —en siglos—, es libre de nuevo. Deberíamos aprovechar esta oportunidad para establecer una auténtica asociación de los libres.

Antes he oído hablar de delincuencia. Por supuesto, debemos trabajar juntos para combatir la delincuencia, pero antes debemos fijarnos en la cultura de dichos países y comprender que son naciones ancestralmente comerciales. No solamente comercian con drogas, sin con productos que siempre han sido muy importantes para Europa y para el mundo. Por eso deberíamos decir que este asunto tiene que ver con la colaboración, no con el paternalismo.

Athanasios Plevris (EFD). – (EL) Señora Presidenta, a mí también me gustaría referirme a la cuestión de la delincuencia, que ya ha sido planteada, y a la cuestión de la inmigración ilegal. Es un hecho que Tayikistán se encuentra en un punto neurálgico, desde una postura geopolítica, y Europa debe estudiar cómo podemos reducir tanto la delincuencia, en lo referente al tráfico de drogas procedentes de Afganistán, como —ante todo— los movimientos migratorios.

Es un hecho el que Europa ya no puede asumir esos movimientos migratorios a través Tayikistán y desde Afganistán y otros países, un hecho por el que en primer lugar los países mediterráneos como Malta, Chipre, Grecia e Italia están pagando ahora mismo, pero es cierto con precisión matemática, que todos los países del norte de Europa acabarán pagando por él más adelante.

Por supuesto, debemos respetar los derechos de todas esas personas que vienen de dichos países pero, en algún momento, Europa no podrá mantener esos movimientos migratorios de Asia.

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, como el señor Peterle dice en su excelente informe, el acuerdo de colaboración y cooperación es parte de una estrategia mayor para aumentar la estabilidad regional en Asia Central. Es cierto que dimos este importante paso porque existen muchos problemas y son tan amplios y afectan a tantos países, no lo hacen menos con Afganistán y con Pakistán, sino que cada país tiene sus propios problemas. El señor Peterle se ocupa de todo esto en su informe sistemáticamente.

Estoy encantada de que el Parlamento Europeo siga enarbolando aún la bandera de los derechos humanos. Los derechos humanos son el problema de Tayikistán. Aún queda mucho por hacer en el país en lo referente a la democracia, los derechos humanos y el Estado de Derecho. Por eso resulta tan útil, como ha dicho la Comisaria, que mantengamos ese diálogo sobre los derechos humanos. Estoy segura de que la Comisión será muy clara en la reunión de la próxima semana sobre los valores europeos y las expectativas que tenemos en Tayikistán.

Este verano, la UE apoyó una conferencia para tratar precisamente el refuerzo del Estado de Derecho en Tayikistán y a la que acudieron representantes del mundo de la investigación, la sociedad civil, las organizaciones no gubernamentales y expertos extranjeros, así como muchos representantes de las propias autoridades de Tayikistán. Se trata de mejorar la independencia de las autoridades legales y reforzar el Estado de Derecho.

La señora Hautala ha sacado a relucir el tema del agua, que es muy importante en la región. La UE apoya en la actualidad diversos proyectos de desarrollo sostenible para las plantas hidroeléctricas. Estos proyectos deben basarse en estudios científicos, tener una perspectiva regional y tener en cuenta las necesidades específicas existentes.

El señor Zemke ha mencionado la gestión de las fronteras, un asunto muy importante. La UE apoya la puesta a punto de la región con 66 millones de euros hasta 2010 y 70 millones de euros en los tres años siguientes. Esto deberá proporcionar seguramente margen para el refuerzo no solamente de la gestión y control de las fronteras, sino también del entrenamiento de los agentes de aduanas y a los oficiales de policía. Estoy segura de que la Comisión volverá después sobre el tema.

Resumiendo, existen muchos problemas difíciles y complejos en Tayikistán y en toda la región. Hay algo de luz al final del túnel, pero no debemos subestimar los problemas. Estoy encantada de que la Cámara sea unánime en lo que se refiere a dar este paso de un acuerdo de colaboración y cooperación. Nos proporcionará una herramienta mejor para usarla en la mejora de la estabilidad y en la resolución de dichos problemas y con la que podremos llevar a cabo un diálogo activo con el país sobre derechos humanos y democracia. Es un importante paso adelante y llena el vacío que existía en nuestra estrategia regional hasta la fecha.

Benita Ferrero-Waldner, *miembro de la Comisión*. – Señora Presidenta, hemos creído firmemente durante mucho tiempo que la estrategia de la UE para Asia Central es de vital importancia y tendrá un efecto positivo en la seguridad, estabilidad y prosperidad de los países de Asia Central. Como bien ha dicho el señor Tannock, no debemos marginar a Tayikistán. Por el contrario, creo que debemos comprometernos con el país más pobre de Asia Central.

Una vez dicho esto, por supuesto que somos plenamente conscientes de que existen grandes retos en este país. Creo que fue el señor Arlacchi quien mencionó que Afganistán continúa siendo el mayor productor de opiáceos y de heroína del mundo y, por supuesto, todo el tránsito se desarrolla a través de Tayikistán y de otros países de Asia Central. El opio y la heroína de Afganistán se sacan del país principalmente a través de Irán y de Pakistán para las rutas del sur y a través de Turkmenistán, Uzbekistán, Tayikistán y Kazajistán para las rutas del norte. Así que sabemos que este asunto es extremadamente importante. Pero también vemos que la producción de drogas ha disminuido en Afganistán y ahora ya solamente es cuestión de trabajar juntos para lograr que ese descenso sea aún mayor.

Por ese motivo hemos aplicado BOMKA, el programa de gestión de las fronteras. Es excelente porque es de utilidad contra el contrabando. Está ayudando a estos países a comerciar legalmente pero, especialmente, está dando servicio contra la producción de drogas. He visitado dichas instituciones en persona y puedo asegurarles que están funcionando muy bien. También estamos organizando la formación, que está entre los programas de la Unión Europea.

Permítanme volver a tocar el tema de los derechos humanos. El nuevo acuerdo de colaboración y cooperación nos proporcionará un instrumento para profundizar en nuestro diálogo con Tayikistán en este ámbito, y está la cláusula de los derechos humanos. Esto nos proporcionará la oportunidad y los medios para discutir con las autoridades de Tayikistán todos los asuntos relacionados, como el trabajo infantil, los derechos de las mujeres, la libertad de reunión y la libertad religiosa —totalmente de acuerdo señor Belder, porque aún hay algunos problemas—.

También se ha mencionado el agua. Ya conocía estos problemas desde hace bastantes años. Hemos intentado ayudar a los habitantes de Tayikistán y ahora desempeñamos un papel conciliador entre los países de Asia Central. Estamos convencidos de que este problema debe combatirse a nivel regional, teniendo en cuenta las necesidades y los intereses de los países —tanto río arriba, Tayikistán y Kurdistán, como río abajo, Uzbekistán, Turkmenistán y Kazajistán—. Creo que solamente en este contexto se puede encontrar una solución permanente. Por eso, estamos trabajando con todos esos países y, en este contexto, se prevé que para 2010, el año próximo, haya un diálogo en torno a una política nacional del agua en la que se hará referencia a estos asuntos, y después, por supuesto, se intentará llegar a un acuerdo.

Mi último comentario: es el momento adecuado de apoyar la fase final del proceso de ratificación del acuerdo de colaboración y cooperación. Una cooperación más intensa con Tayikistán, apoyada por ustedes, por el Parlamento, redundará en el interés de nuestros ciudadanos. Un voto positivo enviará a Tayikistán el mensaje inequívoco de que la Unión Europea cumple con sus compromisos en el marco de nuestra estrategia para Asia Central. Allanará el camino para una colaboración esencial para nuestra propia seguridad y nos ayudará a fomentar una mayor cooperación regional, tan importante para la estabilidad de Asia Central.

Alojz Peterle, ponente. - (SL) Me gustaría agradecerles sus atentas palabras, nuevas percepciones y nuevos énfasis. Estoy encantado de ver que el Parlamento permanece unido, una vez más, en este debate y que tiene la intención de forjar una colaboración más fuerte y estrecha con Tayikistán. También estoy encantado de que seamos conscientes de la identidad de Tayikistán y de su papel especial en la región.

Yo, por lo pronto, estaría encantado si dedicásemos igual atención a la vigilancia de la aplicación de este acuerdo, y pronto tendremos la oportunidad de hacerlo. Sin embargo, permítanme recordar la importancia del papel del Parlamento en tal cooperación, un vehículo para lo que será nuestra delegación en los países de Asia Central.

Creo firmemente que seremos capaces de cerrar este acuerdo mañana por una gran mayoría. Cuando entre en vigor, la Unión Europea y Tayikistán tendrán la oportunidad de cooperar a nivel regional, bilateral y global. Muchas gracias por su ayuda y cooperación.

Presidenta. - He recibido una propuesta de resolución presentada de conformidad con el apartado 2 del artículo 110 del Reglamento para cerrar el debate.⁽¹⁾

Se cierra el debate conjunto.

La votación tendrá lugar el jueves, 17 de septiembre de 2009.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

Jiří Maštálka (GUE/NGL), por escrito. - (CS) Acojo con agrado todos los acuerdos entre las Comunidades europeas y los países de la antigua Unión Soviética, dado que estos acuerdos están basados en derechos iguales y beneficios mutuos. Si el informe presentado ante la sesión plenaria del Parlamento Europeo de hoy establece que el acuerdo propuesto ayudará a reforzar y consolidar a la Unión en Tayikistán y en Asia Central desde una perspectiva política, económica y comercial, entonces me gustaría llamar urgentemente su atención sobre las siguientes consideraciones que comparto con muchas otras personas. El acuerdo no debe ser visto en ningún caso como un peldaño para la presencia militar de la UE en la zona en cuestión. Es absolutamente esencial que la Unión Europea desarrolle un proyecto de paz, sin ambiciones militares ni de convertirse en una superpotencia. La guerra declarada contra el terrorismo no puede librarse en esa área en cuestión sin la cooperación de Rusia ni de otros Estados vecinos. Por último, pero no por ello menos importante, me gustaría señalar que debemos enfocar la extracción y el uso de materias primas con la intención de que haya una igualdad completa y un interés mutuo.

⁽¹⁾ Véase el Acta.

PRESIDE: Roberta ANGELILLI

Vicepresidenta

14. Nueva reglamentación relativa a los visados para algunos países de los Balcanes (antigua República yugoslava de Macedonia, Montenegro, Serbia) (debate)

Presidenta. - De conformidad con el orden del día, se procede a las declaraciones del Consejo y de la Comisión: Nueva reglamentación relativa a los visados para algunos países de los Balcanes (antigua República yugoslava de Macedonia, Montenegro, Serbia).

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo.* – (SV) Señor Presidente, nos desplazamos rápidamente por la geografía para discutir otro asunto que me complace enormemente tratar: la perspectiva de la liberalización de los visados para algunos países de los Balcanes. Es excelente que el Parlamento Europeo esté tratando este tema tan al principio de su mandato. Demuestra lo importante que todos consideramos que los habitantes de los Balcanes Occidentales sean acercados a la Unión Europea. Es, indudablemente, el asunto más importante para los ciudadanos de la región de los Balcanes en lo que se refiere a sus contactos actuales con la UE.

En primer lugar, la liberalización de los visados hará posible que los ciudadanos se muevan libremente por toda Europa y creará sociedades más abiertas. Muchas personas de la región, especialmente la gente joven, nunca han estado en la Europa occidental, y naturalmente la liberalización de los visados abriría una gama de oportunidades para contactos e intercambios. Ése es el beneficio real de dicha iniciativa.

En 2007, la UE se embarcó en un proceso que pretendía conseguir que fuesen eliminados los requisitos de los visados para los países de los Balcanes Occidentales. Hay dos aspectos en este proceso: los países en sí mismos deben hacer avances significativos en lo que se refiere a la fiabilidad de la documentación, a una mejor legislación sobre inmigración, a una mejora de los derechos de las minorías y, sobre todo, a la lucha contra la corrupción y el tráfico organizado. A cambio, la UE ofrecería viajar sin visados. La facilitación de los visados se introdujo en enero de 2008, vinculada a los compromisos en los ámbitos susceptibles de ser abordados. Sin embargo, solamente una auténtica liberalización de los visados permitirá eliminar las barreras económicas y burocráticas impuestas por las obligaciones de los visados.

La liberalización de los requisitos de los visados que se aplica a los ciudadanos de los Balcanes Occidentales es una medida muy importante que reforzará los nexos entre dicha región y la Unión Europea. Podemos esperar que estimule una actitud proeuropea tanto entre los gobiernos como entre los ciudadanos de la región, porque demuestra que el proceso de integración europeo tiene ventajas reales. El aislamiento continuado, por otra parte, conduciría a un sentimiento de exclusión y evitaría los intercambios de ideas y, en el peor caso, fomentaría un nacionalismo intolerante.

Obviamente, nuestro objetivo es el contrario: abrir la UE, proporcionar a los países acceso a los programas comunitarios, facilitar que las personas estén en contacto y promover el desarrollo y los intercambios tanto entre los países de los Balcanes Occidentales como entre esos países y la UE. Sobre todo, la liberación de los visados creará nuevas oportunidades para el comercio, la industria y la transferencia de conocimientos. Éstos son elementos importantes para paliar las consecuencias de la crisis económica.

En consecuencia, la propuesta de la Comisión enviada el 15 de julio ha sido muy bien acogida. Se propone que en un primer paso, los requisitos del visado se retiren para los ciudadanos de la antigua República yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia, que tienen pasaporte biométrico. El objetivo es que el 1 de enero de 2010 se liberalicen los requisitos de los visados de dichos ciudadanos y que más adelante esto se extienda a otros países una vez cumplan las condiciones necesarias. La Comisión ha determinado que tres países —Serbia, Montenegro y la antigua República yugoslava de Macedonia— cumplen ampliamente las condiciones para la liberalización de los visados. La evaluación de Serbia y de Montenegro continúa y esperamos que a lo largo de este otoño podamos recibir la confirmación por parte de la Comisión de que se cumplen los requisitos para que así podamos dar el siguiente paso.

Me gustaría enfatizar que muchas de las condiciones que hemos impuesto para la liberalización, tales como la reforma del sistema policial y la lucha contra la corrupción, también beneficiarían a los países en su preparación para convertirse en miembros de la UE, generándose así una situación en la que todo el mundo gane además de armonizándose los reglamentos implicados. También proporciona un buen ejemplo de cómo puede funcionar el principio de condicionalidad en los Balcanes Occidentales.

Albania y Bosnia y Herzegovina no han sido incluidas en esta primera decisión de la exención de visados, pero no se las ha dejado en la estacada. Sé que es algo que preocupa a muchos en esta Cámara. Solamente es cuestión de tiempo que estos países cumplan con las condiciones necesarias en la hoja de ruta de la Comisión. Para que se pueda concluir el proceso lo antes posible, continuaremos apoyando y animando enérgicamente a Albania y a Bosnia y Herzegovina a registrar más avances en los objetivos que faltan, y espero que ellas también puedan beneficiarse de la liberalización de los visados en un futuro próximo.

La UE hará todo lo que pueda para ayudar y apoyar a estos dos países en su esfuerzo por conseguir los objetivos, especialmente el relativo al Estado de Derecho.

Por lo que respecta a Kosovo, la propuesta de la Comisión no implica ningún cambio. Aquí los requisitos de los visados se mantendrán. En el futuro nos plantearemos cómo es posible extender las medidas de mejor forma para proporcionar a los ciudadanos de Kosovo los mismos derechos que tienen otros en la región. A este respecto estamos esperando un comunicado de la Comisión en octubre que contendrá ideas para fomentar una mayor cooperación y asociación con Kosovo.

El Consejo acaba de comenzar a debatir sobre la propuesta de la Comisión, pero la Presidencia trabajará duramente para que podamos alcanzar un acuerdo lo antes posible. Acogemos de buen grado el gran interés que el Parlamento Europeo ha mostrado en esta propuesta y el hecho de que los debates iniciales estén teniendo lugar en sus comisiones. En vista del increíble significado de esta propuesta política, y estoy segura de que estamos de acuerdo en la meta, que es finalizar el proceso lo antes posible con resultados satisfactorios; así la liberalización de los visados podrá convertirse en realidad lo antes posible.

Jacques Barrot, *Vicepresidente de la Comisión*. - (FR) Señora Presidenta, me gustaría darle las gracias a la Ministra, la señora Malmström, por todo lo que nos ha contado y que yo intentaré confirmar en nombre de la Comisión.

El 15 de julio, la Comisión propuso la abolición de los visados de corta duración para ciudadanos de la antigua República yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia. Como ya ha destacado, Ministra, es obviamente un momento histórico en nuestras relaciones con los Balcanes Occidentales.

Esta propuesta para la abolición de los visados se basa en el progreso realizado en los últimos seis años en los ámbitos de justicia y asuntos del interior, según los compromisos contraídos en Salónica en 2003.

La propuesta de la Comisión ha sido enviada al Consejo. Los Estados miembros apoyan el acercamiento propuesto por la Comisión y confirman su intención de trabajar cooperando estrechamente con el Parlamento Europeo para garantizar la adopción formal del texto durante su Presidencia, Ministra, la Presidencia sueca.

Doy las gracias al Parlamento Europeo por haber nombrado a los ponentes de entre los miembros de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior y por establecer un calendario orientativo del informe para finales de septiembre, y las votaciones dentro de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior y luego en pleno para octubre y noviembre. El objetivo es, de hecho, obtener exenciones del visado para los ciudadanos de Macedonia, Serbia y Montenegro el 1 de enero de 2010.

La propuesta de la Comisión está basada en los resultados del diálogo iniciado en el primer semestre de 2008 con los cinco países de los Balcanes Occidentales. Se han establecido las hojas de ruta estipulando unos criterios, la adopción de éstos implica la adopción de las reformas estructurales del ámbito clave de la JLS (Justicia, Libertad y Seguridad). Este método ha probado ser un importante incentivo para que los países de la región avancen hacia las reformas, especialmente en relación con la seguridad de los documentos, como la introducción del pasaporte biométrico y las tarjetas de identidad para el control de fronteras y las políticas generales de migración, y también en relación con el orden público y a las políticas de seguridad: la lucha contra el crimen organizado, la corrupción, la trata de blancas y, finalmente, por supuesto, los derechos fundamentales, que incluyen asuntos de ciudadanía.

Habiendo estudiado dichos informes podemos decir que la antigua República yugoslava de Macedonia cumple todos los criterios de su hoja de ruta.

Montenegro y Serbia han realizado un notable progreso. Sin embargo, Serbia aún debe cumplir algunas condiciones, especialmente, en relación a la verificación de los documentos de identidad presentados por los habitantes de Kosovo y por las personas de origen kosovar que viven en el extranjero cuando solicitan un pasaporte biométrico serbio.

La segunda condición para Serbia es que controlen sus fronteras con Kosovo y cooperen con el EULEX, y en tercer lugar, la elaboración de una estrategia nacional relativa a la inmigración.

En el caso de Montenegro, se debe encontrar una solución permanente para las personas desplazadas. Aún deben tomarse medidas para introducir efectivamente la Ley de Extranjería, así como las medidas que aumenten la capacidad administrativa y que se designan para luchar de forma más efectiva contra la corrupción y el crimen organizado.

Ésa es la situación de estos tres países.

A pesar del progreso tan significativo logrado en el curso de los últimos meses, Bosnia y Albania aún no han podido completar las reformas requeridas en la hoja de ruta, como la abolición de los visados. En base a este análisis, la Comisión, en respuesta a la invitación realizada por el Consejo de asuntos generales en junio de 2009, ha propuesto así la abolición de los visados para los ciudadanos de Macedonia, Montenegro y Serbia. Para Serbia, las personas residentes en Kosovo o de origen kosovar residentes en el extranjero y que posean un pasaporte serbio emitido por una autoridad central de Belgrado, estarán excluidos de la liberalización y se requerirá de ellos la obtención de un visado. De hecho, desde 1999, Serbia no ha sido capaz de proporcionar una verificación de los documentos de identidad en posesión de ciudadanos kosovares. La Comisión ha considerado el riesgo que esta categoría de personas supone para la Comunidad en términos de seguridad, así como el hecho de que aún no haya habido un diálogo con Kosovo sobre la liberalización de los visados.

Por tanto, la decisión de incluir a determinados países en esta liberalización de los requisitos de los visados se basa en los méritos de cada país en particular.

En lo que se refiere a Serbia y Montenegro, seguiremos de cerca las medidas que toman ambos países para aplicar totalmente todos los criterios. Sobre el progreso realizado por Albania y Bosnia y Herzegovina, la Comisión está convencida de que ambos países cumplirán con todos los criterios en un futuro próximo. En octubre, sus autoridades enviarán información complementaria a la Comisión sobre el progreso que han realizado en los últimos meses. En base a esta información, las misiones de evaluación se desplegarán a principios del año próximo, y entonces la Comisión redactará nuevos informes de evaluación para que se debatan con los Estados miembros. Tras eso, la Comisión espera estar en posición de proponer el documento de renuncia a los requisitos de los visados en 2010.

Según los procedimientos en vigor, la propuesta se debatirá en el Consejo y será objeto de una opinión en el Parlamento Europeo. La adopción formal del texto por la mayoría de los países Schengen debería por tanto ocurrir durante la Presidencia sueca, lo que permitirá la introducción efectiva de esta abolición de los visados para los ciudadanos de estos tres países a partir de enero de 2010. Como bien ha dicho, Ministra, todo esto genera la posibilidad, especialmente entre las generaciones más jóvenes de dichos países de los Balcanes, de participar aún más en la vida europea, de integrarse en ella; y creemos que todo ello puede ser extremadamente beneficioso, tanto para dichos países como para nuestra Europa.

Eso es todo. Éstos son los puntos que quería comentar siguiendo las observaciones realizadas por la Presidencia.

Manfred Weber, *en nombre del Grupo del PPE*. – (DE) Señora Presidenta, Presidenta en ejercicio del Consejo, Comisario, los Balcanes Occidentales necesitan a Europa y nosotros, los europeos, necesitamos estabilidad en los Balcanes Occidentales. Ellos constituyen la parte central de Europa y nosotros debemos hacer todo lo posible por volver a incluir esta pieza tan importante dentro de Europa. Por ese motivo éstas son las propuestas adecuadas.

La realidad de la vida en esta zona se ha descrito así: largas filas deprimentes en las oficinas de visados, la gente joven sin ninguna posibilidad de enviar una solicitud para dejar el país y saborear un poquito la vida en Europa. Mucha gente sufre esta zona como una prisión en la que no tienen ningún contacto con el mundo exterior. En mi grupo todos queremos terminar con esto, las señoras Pack y Bildt y el señor Posselt están trabajando en ello con gran dedicación. Todos nos identificamos con esta causa.

Lo que nos preocupa es que, como resultado de los distintos tratamientos a los estados de la zona, surjan diversos movimientos separatistas y que haya clases diferentes de ciudadanos en los Balcanes Occidentales, cosa que desde luego ocasionaría problemas. Sin embargo, los ciudadanos de la Unión Europea esperan igualmente seguridad. Eso significa que las normas de seguridad que ha descrito el Comisario Barrot hoy aquí, a saber, las normas de seguridad para la cooperación policial en la lucha contra la inmigración ilegal y la migración económica y para los datos biométricos, son las normas mínimas acordadas que representan las reglas del juego. Nuestros ciudadanos esperan que se observen dichas reglas del juego.

Eso me lleva al segundo punto: no debe haber concesiones a la política exterior sobre la exención de los visados. No debemos dar rienda suelta a estos Estados. Las reglas del juego están claras y todo el que las acate tendrá la oportunidad de tener una exención de visados. La presión sobre los Estados que hasta la fecha no han podido mejorar sus normas, a pesar de la ayuda de la UE, no deben cejar en su empeño.

Éstos son los dos puntos que en el Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos) pensamos que son los correctos. Confiamos en la evaluación que la Comisión Europea ha llevado a cabo y por eso aprobamos este paso.

Kristian Vigenin, *en nombre del Grupo S&D*. – (BG) Señora Presidenta, Presidenta en ejercicio del Consejo, Comisario, apoyamos, por supuesto, las propuestas de la Comisión ya que constituyen un paso muy importante para los tres países de la región antes mencionados, que disfrutarán de un régimen libre de visados a partir del 1 de enero de 2010.

Yo mismo soy de un país y de una generación que acogió con entusiasmo la exención de visados previa a nuestra entrada en la Unión Europea. También me gustaría decir que éste es el primer y principal signo de que las cosas marchan en la dirección adecuada, y de que, un día, el destino final de estos países será la Unión Europea.

Al mismo tiempo, solamente puedo expresar, hasta determinado punto, mi asombro ante el planteamiento excesivamente burocrático de la Comisión. Aunque, por un lado, las cuestiones técnicas son importantes, en el sentido de que se necesita conformidad y que los países necesitan cumplir las condiciones necesarias para formar parte de la Unión Europea, y por tanto que se les conceda esta opción de viajar sin visados, la decisión de la Comisión de excluir a Albania y a Bosnia y Herzegovina, hasta determinado punto, resulta difícil de comprender. No refleja la delicada naturaleza de este asunto en esa región. Subestima la influencia que podría tener en el futuro desarrollo de las relaciones entre los países de la región, y la actitud de los ciudadanos de a pie ante esta decisión de la Comisión Europea.

Por este motivo, creemos que la decisión de la Comisión Europea debería revisarse para incluir a Albania y a Bosnia y Herzegovina, con una programación clara que establezca cuándo podrán incorporarse estos países al régimen libre de visados, y sujeta al cumplimiento de unas condiciones específicas.

En cuanto a esto, este asunto es especialmente delicado con respecto a la población de Kosovo. Por tanto nuestra pregunta es: ¿cuándo pretende la Comisión Europea iniciar un diálogo con Kosovo sobre los visados, y ha considerado las posibles consecuencias, en términos de la estabilidad de Kosovo, si este diálogo no comienza lo antes posible?

Sarah Ludford, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, el Grupo ALDE apoya firme y coherentemente el objetivo del ingreso en la UE de todos los países de los Balcanes Occidentales. Tenemos como objetivo preparar a sus ciudadanos para unirse a una zona integrada de libre movimiento con un mercado único y unos valores comunes.

La libertad de viajar por breves períodos de tiempo es una parte vital de la preparación para eso. La Comisión y el Consejo obviamente comparten ese objetivo, así que ¿por qué diablos la Comisión ha presentado una propuesta tan mal elaborada y tan divisiva?

El Grupo Liberal ciertamente no quiere disminuir la presión de las elevadas normas de los pasaportes y de la seguridad fronteriza, pero este ejercicio debe ser justo, consistente y efectivo. No es que en la actualidad no existan anomalías. Por ejemplo, Serbia y Montenegro fueron incluidas en la propuesta de julio: aunque no cumplieran los parámetros en el momento de realizarse propuesta, se espera que lo hagan en un futuro. Además tenemos el requisito del pasaporte biométrico, de los cuales Bosnia ha emitido hasta el momento 40 000; pero los croatas, que se han beneficiado de los viajes sin visados durante algún tiempo, no necesitan ninguno.

Decimos que la estabilidad de Serbia y el acuerdo de asociación no podrán prosperar mientras Ratko Mladić, el antiguo jefe militar serbobosnio, permanezca escondido, porque esto demuestra que carecen del control de los servicios de seguridad. Pero para la exención de los visados deben cumplir los requisitos del Bloque 3. Orden público y seguridad; mucha contradicción en este aspecto.

El camino para mantener a Bosnia y a Albania a raya es incluirlas en el objetivo legal de la regulación propuesta, pero condicionando la aplicación real de la exención de visados a una declaración de cumplimiento por parte de la Comisión —de hecho, similar a la que la Comisión tiene que efectuar este otoño sobre Serbia y Montenegro—. El proceso sería exactamente igual, aunque algo más tarde.

Cualquier retraso prolongado para Bosnia y Albania y la completa exclusión de Kosovo tendrán unas consecuencias muy divisivas y perjudiciales, apoyando la búsqueda de pasaportes croatas, serbios, o en el caso de los kosovares, macedonios, y minando la integridad y la gobernanza de Bosnia y Kosovo en concreto. No puedo creer que la Comisión y el Consejo intenten continuar por este camino tan perjudicial.

Marije Cornelissen, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora Presidenta, estoy a favor de la liberalización de los visados y también estoy a favor de asociar determinados criterios a dicha liberalización, pero de lo que estoy más a favor es de la paz y de la estabilidad en los Balcanes Occidentales.

¿Qué efecto piensan que tendrá, especialmente entre la gente joven, entre los musulmanes bosnios, ver a sus pares bosniocroatas y serbobosnios con doble pasaporte, entrando y saliendo de la UE para pasar el fin de semana? ¿Realmente queremos tener la oportunidad de fomentar sentimientos nacionalistas y aumentar las divisiones de un país en el que la estabilidad es aún frágil? ¿Y para qué? Bosnia y Herzegovina no está tan alejada Serbia en el cumplimiento de los criterios. Ya están emitiendo pasaportes biométricos y han realizado prácticamente la misma cantidad de avances con relación a otros criterios.

Por eso les pido enérgicamente que incluyan a Bosnia y Herzegovina en la actual propuesta por el bien de las personas que viven allí y que trabajan muy duro por un futuro mejor —con los recuerdos de la guerra aún muy frescos en sus mentes—.

Ryszard Czarnecki, *en nombre del Grupo ECR*. – (PL) Estoy muy contento de que hoy nuestra colega hasta hace poco, la Ministra Malmström, haya hablado en nombre del Consejo. Esta Cámara ha salido perdiendo con su ausencia pero la Presidencia sueca sin duda sale ganando. Me gustaría decirle en sueco «*tack*» —o «gracias»— por su discurso, palabra que en mi idioma, en polaco, significa «sí»; y por eso es una palabra muy apropiada, ya que estoy totalmente de acuerdo con lo que nos ha dicho hoy en nombre del Consejo, incluso aunque tenga algunos comentarios pequeños pero importantes.

En primer lugar, no quiero que esta iniciativa tan apropiada del Consejo, apoyada por la Comisión, sea —por decirlo claramente— una especie de alternativa a la rápida adhesión de Serbia, Macedonia y Montenegro a la Unión Europea. Es lo que esperan las sociedades de dichos países y es lo que se merecen. No creo que debamos sustituir la perspectiva de la adhesión por el camino rápido a la Unión Europea de dichos países por la exención de los requisitos de los visados.

En segundo lugar, creo que los ciudadanos de Bosnia y Herzegovina, Albania y Kosovo también se merecen los viajes sin visados lo antes posible. En este aspecto, debemos plantearles coherentemente unas perspectivas europeas.

Nikolaos Chountis, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – (EL) Señora Presidenta, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica, creemos que la propuesta de la Comisión de no exigir visados a los ciudadanos de Serbia, Montenegro y ARYM que tienen pasaportes biométricos es un paso en la dirección adecuada y aplica el compromiso de la Unión Europea para con los ciudadanos de esa región para que puedan planear viajes y viajar al resto de Europa sin la necesidad de un visado.

Debo señalar que, cuando nos referimos a los Balcanes Occidentales, estamos hablando de una zona traumatizada que recientemente ha experimentado la guerra y un conflicto civil del que la Unión Europea y algunos de sus Estados miembros son responsables. Las heridas en esta zona se están curando despacio. Por eso creemos que el procedimiento de exención de visados para los ciudadanos de todos esos países es un paso muy importante y les dará la oportunidad de comunicarse con los ciudadanos del resto de Europa.

Sin embargo, no puedo evitar destacar los términos y condiciones que, si no he entendido mal, implican un grado de incertidumbre sobre si el Consejo aprobará la exención de visados para Montenegro y Serbia en octubre.

En primer lugar para Kosovo, que, a menos que haya entendido mal, está sujeto a la resolución 1244 del Consejo de Seguridad y, especialmente, para la minoría serbia que vive en una especie de prisión rural, vigilada dentro de cárceles geográficas, para la que estamos rechazando básicamente la libertad de comunicación. Un golpe doble: no les permitimos viajar dentro de su propio país, ni les permitimos viajar a países de la Unión Europea.

En segundo lugar, albergo numerosas reservas sobre si algunas de estas condiciones previas que pedimos a Serbia y a Montenegro están relacionadas con este asunto en concreto y no para servir otros objetivos políticos. Por eso considero que deberían esforzarse al máximo para suprimir los visados para los habitantes de Montenegro y Serbia y para los de los demás países de los Balcanes Occidentales.

Athanasios Plevris, *en nombre del Grupo EFD*. – (EL) Señora Presidenta, en primer lugar, la paz y la estabilidad de los Balcanes Occidentales le interesa a toda Europa y, por supuesto, dado que provengo de Grecia, es lógico que nos interese a nosotros más aún ya que hacemos frontera con varios de estos Estados. Como tal, consideramos que la dirección que están tomando es la adecuada.

Sin embargo, me gustaría referirme en particular a la ARYM. El gobierno de Skopie está cultivando un nacionalismo extremo contra un Estado miembro de la Unión Europea, concretamente Grecia, y hacen circular mapas en los que una región de Grecia, Macedonia, junto con Salónica y muchas otras ciudades, están ocupados, de ese modo cultivan el espíritu de que dichos territorios, supuestamente ocupados por Grecia, deben ser liberados.

No quisiera centrarme en la cuestión del nombre, que quizá les resulte indiferente aunque los griegos son muy sensibles en lo referente a la apropiación de un nombre. Sin embargo, seguramente habrán comprendido que no podemos volver a los nacionalismos, a fomentar el nacionalismo en esos países, en detrimento de otros Estados miembros de la Unión Europea.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Señora Presidenta, el que los requisitos de los visados para Serbia, Macedonia y Montenegro vayan a abolirse muestra que los esfuerzos de reforma de dichos países están dando claramente sus frutos. Sin embargo, diez años después del final del conflicto, las tumbas son aún profundas y los malos sentimientos aún laten bajo la superficie. Claramente esto tiene que ver con el hecho de que Albania, Kosovo y Bosnia, que no han sido incluidas esta vez, se sientan en desventaja. Los ciudadanos prefieren cultivar viejos antagonismos a preguntar qué han hecho sus Estados vecinos mejor que ellos y cómo pueden conseguir progresar para ganarse la exención de visados. En cualquier caso, Serbia debería adquirir dentro de poco su estatus de país candidato, ya que se está moviendo hacia la adhesión en diversos puntos.

Sin embargo, las heridas están lejos de curarse y cada medida tomada por la UE se evalúa de acuerdo con eso. Por eso necesitamos, por un lado, comunicar mejor las razones de nuestras decisiones y, por otro lado, dejarles claro a Albania, Kosovo y Bosnia que aún tienen que hacer un enorme esfuerzo para acercarse de igual forma a la adhesión. En cualquier caso, la paz en los Balcanes, a las puertas de la UE, se ha convertido en algo mucho más importante que la adhesión de Turquía, que está siendo propugnada con fiereza desde muchos lados.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Señora Presidenta, hoy nosotros desde el PPE les decimos a los ciudadanos de Bosnia, de Albania y de Serbia: no os hemos olvidado, no os hemos abandonado. Comprendemos, especialmente a los ciudadanos de Sarajevo, vuestra frustración. Pero al mismo tiempo le decimos a los ciudadanos de la Unión Europea, no cederemos en los parámetros. Las normas deben ser las mismas para todo el mundo. Vuestra seguridad es importante para nosotros.

Principalmente le decimos a las autoridades de Bosnia y Herzegovina: asuman sus responsabilidades; ordenen su casa; hagan sus deberes. Valoramos el progreso que han conseguido recientemente. Pediremos a la Comisión que continúe apoyándoles pero si he aprendido algo en mis seis años de guerras y paz en los Balcanes, y créanme, éste es un asunto muy cercano a mí, el victimismo, el echar las culpas a otro y los chivos expiatorios pertenecen al pasado.

Éste es un asunto de la integración europea. Tenemos que verlos desde la perspectiva europea y, como la señora Malmström ha dicho, la mejor forma de empezar este giro necesario para salir de la dependencia y el victimismo es que ellos se hagan cargo del país y comiencen a hacer las reformas de los visados que son tan necesarias.

Espero que podamos ponernos de acuerdo en el claro mensaje a las autoridades de la región, diciéndoles que les vamos a apoyar pero que no comprometeremos la seguridad de nuestros ciudadanos, sino que ellos deben asumir sus responsabilidades.

Creo que debemos apoyar la propuesta de la Comisión, y, para aquellos que piensen que puede resultar desestabilizadora, me gustaría decirles que la estabilidad llegará con la integración europea. Es muy desafortunado que los pasaportes se emitan en Zagreb y en Belgrado, y definitivamente deberíamos tratar de reducir esto lo máximo posible, pero no podemos hacer normas diferentes para los ciudadanos bosnios. No es algo que les beneficie.

Lo que podemos hacer es realizar nuestro trabajo en este Parlamento para acelerar el proceso y tomar una decisión, hacer una política de tal forma que el Consejo pueda tomar una decisión este mismo año.

Tanja Fajon (S&D). – (SL) Como probablemente ya saben, soy la ponente de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior para la liberalización de los visados en los países de los Balcanes Occidentales.

En julio, la Comisión europea nos envió una propuesta recomendando la liberalización de los requisitos de los visados para los ciudadanos de Serbia, Macedonia y Montenegro. Macedonia ya ha cumplido todas sus obligaciones, mientras que a Montenegro y Serbia se les exige que cumpla las que les faltan lo antes posible.

Aunque acojo con gran satisfacción la propuesta de la Comisión y valoro la naturaleza exigente de este trabajo, estoy desilusionada con el hecho de que este documento haya omitido completamente el resto de países, sin siquiera proporcionarles programación de ningún tipo.

Bosnia y Herzegovina y Albania tienen una hoja de ruta clara para eliminar los requisitos de los visados y son conscientes de todas las condiciones que deben cumplir antes de que eso pueda ocurrir. Bosnia y Herzegovina, en concreto, logró un gran progreso en este aspecto durante el verano, a juzgar por los informes de organizaciones independientes.

La decisión de excluir a Bosnia y Herzegovina y Albania de la lista es principalmente una decisión técnica. Todos somos plenamente conscientes de que las mejores decisiones técnicas pueden tener importantes consecuencias políticas. El hecho es que son los bosnios los que han sido omitidos en el proceso de liberalización de los visados.

Todos debemos asumir una porción de responsabilidad política por la aplicación de este proceso, que será un requisito previo para la paz y la estabilidad en los Balcanes Occidentales. También necesitamos pensar urgentemente en iniciar un diálogo con Kosovo sobre los visados, ya que esto ayudará a avanzar a las reformas estructurales.

Señorías, no debemos situarnos en la posición de tener que ponerle freno a la liberalización de los requisitos de los visados para los países de los Balcanes Occidentales que tengan una perspectiva claramente europea. La liberalización de los visados en los Balcanes Occidentales no es un acertijo con el que ustedes quieran divertirse. Nos estamos ocupando de personas, de su calidad de vida y movilidad, y facilitado la cooperación más cercana posible, y no menos, en cooperación económica.

Jelko Kacin (ALDE). – (SL) Felicito a Macedonia y espero que Montenegro y Serbia también consigan el mismo estatus. Eso sería bueno para los tres países y para los Balcanes Occidentales en su totalidad.

Es desafortunado, sin embargo, que Bosnia haya sido excluida de este paquete. Los intentos realizados en torno a Bosnia han sido inadecuados y nada satisfactorios, y con esto me refiero tanto a nuestros intentos como a los suyos. El principal obstáculo para el progreso en Bosnia es el estado de ánimo, el sentimiento de impotencia que está paralizando a los ciudadanos y a las instituciones del país. Los bosnios, son las únicas personas en Bosnia a las que no se les ha permitido viajar libremente por toda Europa. No tienen un segundo Estado al que recurrir y, por ese motivo, han sido marginados. Son los únicos que no pueden albergar sueños de doble nacionalidad. Eso es humillante. Se sienten como si no se les tuviera en cuenta, menospreciados y castigados por la Unión Europea.

Debemos proporcionar asistencia política a Bosnia y Herzegovina para permitirle ayudarse a sí misma y a sus ciudadanos. La Unión Europea comparte la responsabilidad de la situación de Bosnia y de la estabilidad de la región. Esta responsabilidad corresponde al Consejo, la Comisión y el Parlamento.

Bosnia está cerca de conseguir que se eliminen los requisitos de los visados, El único problema que le falta por resolver es el que reside en la mente de las personas, en las suyas y en las nuestras. Hay un muro que se levanta entre nosotros y ellos, es un muro más alto que el Muro de Berlín. Derribemos ese muro y ayudemos a Bosnia a conseguir que se le exima de los requisitos de los visados lo antes posible, en el mismo paquete que los otros tres países de la región.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – (DE) Señora Presidenta, señora Malmström, Comisario, nosotros los Verdes obviamente acogemos con agrado la liberalización de los visados para Montenegro, Macedonia y Serbia. Esto es algo por lo que yo he hecho mucha campaña a favor en los últimos años cuando todavía era miembro del Consejo Nacional austriaco. Es un paso importante en la dirección de hacer realidad el sueño de una Europa unida y pacífica.

Sin embargo, el camino en el que se han embarcado tiene varios escollos. Sucederá, sobre todo, que los ciudadanos musulmanes de Bosnia se sentirán discriminados negativamente. Esto ya ocurrió cuando

simplemente anunciaron que habría una liberalización para otros Estados. Ustedes argumentan basándose en las condiciones técnicas que Bosnia y Herzegovina aún no ha cumplido, pero parece que han pasado por alto el hecho de que aún hay problemas en otros Estados que se están liberalizando ahora. Bosnia ya ha emitido 40 000 pasaportes biométricos y ha aprobado una normativa para las personas desplazadas, cosa que aún no tienen otros Estados, y ha creado una agencia anticorrupción que Serbia, por ejemplo, no tiene aún.

Tengo la impresión de que también existe aquí una discriminación política y lo considero muy peligroso para la paz en la región y para una Bosnia y Herzegovina multiétnica. Así que me referiré a este peligro una vez más: existe un riesgo de que las líneas divisorias entre las etnias se formalicen aquí también. Por eso les insto a que concluyan un paquete común con Bosnia y con Albania y a que comiencen los diálogos sobre los visados con Kosovo.

Fiorello Provera (EFD). – (IT) Señora Presidenta, Señorías, hoy en día determinadas zonas de los Balcanes son aún inestables y son rutas de comunicación para el tráfico ilegal controlado por redes de crimen organizado. Especialmente grave es la trata de blancas, que habitualmente implica explotación en forma de trabajo ilegal o de prostitución.

La liberalización de los visados debe por tanto ir acompañada de una aplicación rigurosa de las normas de seguridad, una de las cuales es la introducción de los pasaportes biométricos. Según nuestra información, Albania y Bosnia y Herzegovina aún no han aplicado por completo estas medidas técnicas. Por eso crucial que no liberalicemos los visados para esos dos países hasta que sus gobiernos cooperen por completo y hayan aplicado las medidas técnicas que garanticen la identidad de las partes involucradas. Un fallo en el cumplimiento de los requisitos no representa, desde mi punto de vista, una discriminación.

George Becali (NI). – (RO) Estoy encantado de que estemos hoy aquí discutiendo la exención de los visados para algunos países de los Balcanes y voy a contarles el porqué: mis abuelos nacieron en Macedonia, mi padre en Albania, mi abuela en Grecia y mi madre en Bulgaria, mientras que yo nací en Rumanía. Hoy me encuentro aquí, gracias a Dios, para poder preguntarle al señor Rehn: ¿sería posible eximir a Albania de los requisitos de los visados para mediados de 2010 como se ha prometido? Ésta es una pregunta que quería plantear porque es un tema muy cercano a mis sentimientos, mis amistades, mi familia y mis raíces que están dispersas a lo largo y ancho de los Balcanes. Dios lo quiera.

Doris Pack (PPE). – (DE) Señora Presidenta, señora Malmström, Comisario, Señorías, todos estamos encantados con la liberalización de visados propuesta. Llevamos luchando por esto mucho tiempo en este Parlamento y ahora se ha dado un primer paso. Eso no es suficiente para nosotros. Creo que en junio se optó por la redacción incorrecta. Hoy —como ya hemos oído— todavía hay problemas en Serbia y Montenegro. Así que, ¿por qué no incluimos a Albania y a Bosnia en esta redacción para decir que aquí también hay problemas que resolver? Eso no hubiera causado demasiado daño.

Por supuesto, es un hecho que los políticos de Bosnia y Herzegovina tienen poco interés en mejorar lo que es, desde todos los puntos de vista, una situación complicada para sus compatriotas. ¿Por qué habrían de hacerlo? Ellos tienen un trabajo, pueden viajar, pierden su tiempo con conflictos nacionalistas inútiles, en lugar de, por ejemplo, trabajar para conseguir un buen sistema educativo, buenas infraestructuras, un buen sistema sanitario, y tampoco se han asegurado de cumplir las condiciones necesarias para la liberalización de los visados, que supondría al fin una bocanada de aire fresco en esta cargada atmósfera nacionalista de Bosnia y Herzegovina y finalmente daría esperanzas a los jóvenes.

Sin embargo, desde el anuncio de la evaluación de la Comisión, en Bosnia y Herzegovina han sido tomadas medidas para combatir la corrupción y se ha puesto en marcha una serie de leyes importantes, al objeto de poder cumplir en otoño las condiciones técnicas previas. No obstante, esto no es solamente una cuestión de condiciones técnicas previas, sino que también tiene que ver con el aspecto político de las cosas. Tenemos la cuestión de los pasaportes biométricos; sé que todavía no se han expedido muchos y me gustaría pedir sinceramente a la Comisión y a algunos de los Estados miembros que ayuden a expedir esos pasaportes biométricos. La asistencia técnica supone mucho.

El Consejo, la Comisión y los políticos locales deben hacer todos los esfuerzos posibles para impedir que la división étnica de este país continúe en aumento. Denegar la liberalización de visados a Bosnia y Herzegovina aislaría a los musulmanes, dado que los croatas y los serbios tienen una salida de este país. El pasaporte bosnio —normalmente un pasaporte es una prueba inconfundible de una nación— no tendrá valor a los ojos de sus titulares si no les abre las puertas de la Unión Europea.

Quiero pedir a la Comisión y al Consejo que ayuden a esos países. Albania se las arreglará. Tienen un nuevo Gobierno; ellos se las arreglarán, pero Kosovo sólo lo conseguirá si todos ustedes le ayudan. Tienen nuestro apoyo. No tienen que mirar hacia otro lado, sino que deberían establecer normas políticas, no solamente normas policiales.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) La liberalización de las políticas de visados en los Balcanes Occidentales es una cuestión sumamente delicada, tanto desde el punto de vista político como en términos humanos para los habitantes de estos Estados y de esta región. En la actualidad, estamos hablando de Montenegro, Macedonia y Serbia, que es muy importante en un contexto histórico, pero no deberíamos introducir un sistema de dos velocidades en los Balcanes Occidentales a largo plazo, sino que en particular debemos incluir en este proceso a Bosnia y Herzegovina lo antes posible y también a Albania, por supuesto.

Los Balcanes Occidentales mantienen estrechos lazos geográficos, culturales e históricos con la Unión Europea y con nuestros Estados miembros, y a pesar de los hechos tan turbulentos que se han producido allí recientemente, cabe señalar que tanto las reformas como nuestras expectativas se están cumpliendo de forma gradual y que los líderes políticos de esos Estados realmente están haciendo grandes esfuerzos para cumplir nuestras expectativas.

Por tanto, en mi intervención me gustaría pedir no solamente al Consejo y a la Comisión, sino también a todo el Parlamento Europeo, que apoyen en sus intentos a los líderes de los distintos Estados y les ayuden en aquellos asuntos que todavía quedan por resolver. Tampoco debemos olvidar que los países de los Balcanes Occidentales tienen una gran importancia geopolítica para nosotros por varias razones.

Dado que Serbia y Montenegro se enfrentan actualmente a importantes retos internos que todos deseamos superen, me gustaría resaltar de nuevo que sería muy conveniente fijar una fecha lo antes posible para aquellos países que han sido excluidos del proceso, y me refiero a Bosnia y Herzegovina y Albania.

Gerard Batten (EFD). Señora Presidenta, estas medidas permiten un acceso sin necesidad de visado a los Estados miembros del grupo Schengen de la Unión Europea desde Serbia, Montenegro y Macedonia a partir de enero de 2010. La Comisión tiene previsto permitir a Albania y Bosnia y Herzegovina el acceso sin necesidad de visado posiblemente para mediados de 2010. Así que, en el plazo de doce meses, podríamos tener otros 20,7 millones de personas con acceso libre a la Unión Europea.

En términos estrictos, esto no debería afectar al Reino Unido, que no es miembro del grupo Schengen, pero en realidad le afectará. El acceso a la Unión Europea de millones de personas más de algunos de los países más pobres y corruptos de Europa les permitirá superar el primer obstáculo para conseguir la entrada ilegal en Gran Bretaña. Finalmente, en cualquier caso, esos países serán miembros de pleno derecho de la Unión Europea, con pleno acceso legal a la Unión Europea. Esas medidas son otra forma más de socavar la capacidad de Gran Bretaña para controlar sus propias fronteras y otra razón más por la que Gran Bretaña debería abandonar la Unión Europea.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Señora Presidenta, todos conocemos perfectamente las ventajas y desventajas de la libre circulación, pero veámoslas desde otro aspecto. ¿Están cumpliendo realmente los tres países en cuestión los criterios fundamentales exigidos para conseguir estos privilegios como parte de la exención de visado?

La minoría búlgara de Serbia ha sido completamente ignorada y discriminada desde hace ya casi un siglo, mientras que Macedonia, ya desde sus comienzos, ha seguido una política contra los búlgaros de forma constante.

El último acto cometido por Macedonia en este sentido fue el arresto de la ciudadana búlgara Spaska Mitrova y su sentencia excepcionalmente dura. Mitrova es miembro de la asociación búlgara «Ratko». Esta asociación se prohibió en Macedonia, con el resultado de que Macedonia tuvo que pagar una sanción por incumplimiento de los derechos humanos.

La población búlgara encuentra inaceptables las concesiones hechas a países que incumplen los derechos de los ciudadanos búlgaros, en otras palabras, ciudadanos de la Unión Europea.

Kinga Gál (PPE). – (HU) Creo que es importante que haya llegado al fin el momento de poder hablar apropiadamente sobre la cuestión de la circulación sin visado para los países de los Balcanes Occidentales. Es gratificante que estos países, que han cumplido sus compromisos hasta la fecha, puedan también contribuir de forma decisiva a facilitar todo lo posible el proceso del cruce de fronteras. Como diputado húngaro al Parlamento Europeo, no puedo sino apoyar estos esfuerzos, porque harán posible que los húngaros que por

ejemplo viven en Voivodina, en Serbia, establezcan un vínculo más directo con la madre patria. Los ciudadanos que viven a ambos lados de estas fronteras y que hablan el mismo idioma y mantienen estrechos lazos familiares y culturales no podrán encontrar palabras suficientes para expresar la importancia de poder cruzar las fronteras sin barreras ni visados. Sobre este punto, aunque no estrechamente relacionadas con la circulación sin visado, también se han tomado determinadas decisiones para el futuro, como la ley recientemente adoptada en Serbia que regula el funcionamiento de los consejos nacionales de las minorías. Éstas marcan un gran avance en términos de protección institucional de los derechos de las minorías.

La facilitación de la circulación sin visado no puede ser considerada simplemente como una cuestión técnica. Es un asunto claramente político. Se contribuye de forma fundamental a la estabilidad política de estos países, sabiendo qué derechos se les conceden con un pasaporte de sus propios países y hasta qué punto es reconocido por la Unión Europea. Sería inaceptable que la diferenciación negativa entre los Estados de la región continuase a largo plazo.

Por eso apelo a las responsabilidades fundamentales de la Comisión y del Consejo en estos asuntos. La Unión Europea tiene la responsabilidad política de ofrecer a los países de los Balcanes Occidentales la perspectiva de formar parte de la Unión Europea. Debería ayudar a esos países a obtener y fomentar la formación y a fortalecer sus instituciones democráticas, incluyendo los derechos de las minorías.

Kinga Göncz (S&D). - (HU) Muchas gracias, señora Presidenta. También me gustaría dar la bienvenida a la señora Malmström y al Comisario Barrot. Yo también estoy encantada con la propuesta que se está presentando. Como antigua Ministra de Asuntos Exteriores de Hungría, he trabajado muy duro con otras personas para acercar los países de los Balcanes Occidentales a la Unión Europea y hacerles dar el siguiente paso hacia la adhesión. Todos sabemos también que, desde esta perspectiva, la circulación sin visado quizá es lo que la gente más comprenda y agradezca. Eso ahora les prepara el terreno para disfrutar de la libre circulación y establecer relaciones humanas más cercanas. Quizá también ayudará a lo que creo que todos consideramos importante, que es mantener la motivación de esos países durante el complicado proceso que conlleva la adhesión.

Sabemos que hay que dar algunos pasos muy importantes. Con frecuencia, hay que dejar atrás determinadas tradiciones, lo que sabemos que no es fácil. Es muy importante que ahora los tres países disfruten de la circulación sin visado. También me gustaría llamar su atención sobre una opinión que se ha expresado en varias ocasiones hoy, concretamente que el equilibrio en los países de los Balcanes Occidentales es muy delicado. Ya hubo tensiones étnicas antes de la guerra, pero han continuado después de la guerra. Por tanto, debemos valorar toda clase de medidas desde la perspectiva de si disminuirán o aumentarán esas tensiones.

En el caso de Bosnia, como se ha dicho varias veces hoy, esta decisión no solamente es beneficiosa e importante porque ahora Bosnia ha sido excluida, sino también porque un gran número de ciudadanos bosnios que tienen pasaporte croata o serbio podrán viajar sin visado, no así el resto. Lo mismo ocurre con los ciudadanos kosovares, de modo que cualquiera que pueda obtener su pasaporte en Serbia podrá viajar sin visado.

Creo que es importante para nosotros insistir una vez más en que se debe tomar una decisión política, y no solamente una técnica. Por esta razón, es nuestra responsabilidad ayudar a esos países a poder viajar sin visado tan pronto como sea posible, en un plazo de tiempo muy específico.

Bernd Posselt (PPE). - (DE) Señora Presidenta, Presidenta en ejercicio, Comisario, yo también comparto las preocupaciones del señor Weber acerca de la seguridad, habiendo formado parte durante diez años de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior. Este asunto tiene una profunda dimensión de política exterior.

Pertenezco a una generación que creció con cientos de miles de los llamados trabajadores extranjeros yugoslavos. Durante la dictadura comunista, la población del sureste de Europa que vivía en las fronteras de Yugoslavia podía viajar libremente, a pesar de la dictadura comunista. Hoy hablamos de la europeización, enviamos tropas y funcionarios, gastamos grandes cantidades de dinero y, al mismo tiempo, estamos encarcelando a los jóvenes de esos países. Por eso, se necesita urgentemente la liberalización de este régimen de visados.

No obstante, también tengo varias críticas que hacer: en primer lugar, estoy encantado de que Macedonia esté incluida. Macedonia es ejemplar en el cumplimiento de los criterios, pero no deberíamos mencionar esto a Macedonia como compensación a su deseo justificado de tener finalmente una fecha fijada para las negociaciones de adhesión.

En segundo lugar, Kosovo: se ha dicho que debe respetar las normas del juego, pero un jugador solamente puede respetar las normas del juego si se le permite entrar en el terreno de juego. A Kosovo no se le ha permitido pisar el terreno de juego. Intervenimos militarmente para liberar a los kosovares de la opresión. Ahora el país de los antiguos opresores va a estar exento de visado —y acojo con satisfacción esto, porque no hay ninguna culpabilidad colectiva— y Kosovo no puede aspirar a eso. Aún cuando haya defectos allí, somos nosotros los que deberíamos lamentarnos, porque fundamentalmente administramos este país. En otras palabras, debemos darle a Kosovo todas las oportunidades posibles, porque si Serbia disfruta de la exención de visado a largo plazo y Kosovo está absolutamente excluido, esto generará distorsiones inaceptables.

En tercer lugar, Bosnia y Herzegovina. Al igual que varios parlamentarios, firmé la protesta en contra de la exclusión de Bosnia y Herzegovina. Esta tierra de tres naciones —diseñada incorrectamente según el Acuerdo de Dayton, que necesita de forma urgente una revisión— con una administración internacional, que también es culpable de ineficacia, debe tener finalmente una oportunidad de tomar el camino hacia Europa, sin desintegrarse. La desintegración de Kosovo o Bosnia pondría en peligro nuestra seguridad más que cualquier detalle técnico.

Maria-Eleni Koppa (S&D). – (EL) Señora Presidenta, debemos reconocer que la exención de visado para Serbia, la Antigua República Yugoslava de Macedonia y Montenegro, es un paso importante hacia la integración europea de los Balcanes Occidentales.

No obstante, se debería aplicar a todos los países de los Balcanes Occidentales para no crear nuevas líneas divisorias en la zona. Por supuesto, nadie puede mantener justificadamente que la Comisión Europea exhibe una tendencia contraria a los ciudadanos musulmanes de Bosnia y Herzegovina. Por otro lado, no deberíamos olvidar el peculiar estatuto de Kosovo, cuya independencia no es reconocida por todos los Estados miembros de la Unión Europea.

Queremos que los habitantes de Kosovo se beneficien de la exención de visado. Sin embargo, cualquiera que sea la solución, no debe perjudicar a los acuerdos finales sobre su estatuto. La Comisión ha actuado correctamente al no cerrar la puerta a Bosnia y Herzegovina y Albania. No obstante, debe actuar rápidamente, para que ninguna nueva división amenace la estabilidad en la zona. Por su parte, claro está, los Estados necesitan llevar a cabo las reformas necesarias que, no debemos olvidar, se refieren a la cuestión de la seguridad y la lucha contra el crimen organizado.

Este Parlamento ha señalado durante años que un contacto más fácil con el mundo exterior y una mayor facilidad para viajar reforzarán la paz, los intercambios a todos los niveles y, en definitiva, la estabilidad. El asunto de los visados no es simplemente una cuestión técnica; es un tema profundamente político que afecta al futuro europeo de la zona y todos los países de la zona tienen derecho a ese futuro.

Anna Ibrisagic (PPE). – (SV) Señora Presidenta, creo que en este punto del debate no hay ya ninguna duda sobre la importancia de la liberalización de visados para los ciudadanos de los Balcanes. La capacidad de viajar libremente es, junto con la educación, quizá la herramienta más importante que podemos ofrecer a las nuevas generaciones, de las que esperamos un gran compromiso con el proceso de democratización en toda la región.

Como consecuencia, acojo con satisfacción la propuesta sobre la liberalización de visados para Serbia, Macedonia y Montenegro. El avance de cualquier país individual en su viaje hacia la Unión Europea representa el avance de todos los Balcanes. Algunos de esos países han tenido que esperar mucho tiempo; algunos quizá más del necesario. El Parlamento Europeo y los dos países no incluidos todavía en la liberalización de visados deberían aprender de esto.

Aunque ésta es una cuestión política sumamente delicada, me gustaría señalar que las normas sobre la liberalización de visados son claras y universales. Deben cumplirse las condiciones. En cualquier caso, no concedamos a esta cuestión una dimensión más política de lo necesario. Veamos lo que queda por hacer y cómo podemos garantizar tan rápido como sea posible que Bosnia y Herzegovina y Albania puedan formar parte de la familia de países exentos de visado.

Bosnia y Herzegovina han hecho un gran progreso recientemente y pronto cumplirán la mayoría de los requisitos pendientes de la hoja de ruta. Por tanto, pido a los actores de Bosnia y Herzegovina que adopten la ley contra la corrupción y que establezcan normas para el intercambio de información entre las diferentes partes del cuerpo de policía tan rápido como sea posible. Les insto a que intenten completar este trabajo para finales de septiembre, antes de que se devuelva un informe a la Comisión. Espero que entonces, en su nuevo

análisis, la Comisión a su vez valore el progreso se ha hecho en realidad y, una vez que los requisitos de la Unión Europea se hayan cumplido, proponga que el Consejo apruebe la liberalización de visados para Bosnia y Herzegovina. Espero que esto pueda entrar en vigor en julio de 2010.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – (RO) Señora Presidenta, Comisario, la exención de visado para algunos de los países que pertenecen a la región de los Balcanes Occidentales señala una confirmación inicial del compromiso de la Unión Europea de continuar el proceso europeo de integración europeo. No obstante, creo que, por desgracia, la propuesta de la Comisión es incompleta. Los ciudadanos de Albania y Bosnia y Herzegovina no disfrutarán del mismo trato, lo que va a crear diferencias entre los ciudadanos de los Balcanes.

Me gustaría recordarles que ya existe una división entre la generación anterior, que se benefició de la apertura de la antigua República de Yugoslavia a Europa, y la generación actual, que no ha recibido el mismo trato de la Unión Europea. No obstante, esta propuesta provocará que los ciudadanos de los países de la antigua República de Yugoslavia que no se benefician de la exención de visado intenten obtener un segundo pasaporte en un país perteneciente a la antigua Federación Yugoslava, que la Unión Europea acepta sin visado. Ya nos hemos encontrado con este tipo de situación en el caso de los pasaportes moldavos o georgianos frente a los pasaportes rusos.

Creo que la solución lógica es aplicar el mismo trato a todos los países de los Balcanes y, al mismo tiempo, pido a la Comisión que estudie la inclusión de Moldavia también entre el grupo de países del sureste de Europa.

Victor Boștinăru (S&D). – (RO) Como diputado al Parlamento Europeo y socialista, acojo con satisfacción la comunicación del Consejo y la Comisión sobre el régimen de visados para los tres países de los Balcanes Occidentales. Es un primer paso definitivo hacia su integración en la Unión Europea, un primer logro para los futuros ciudadanos de la Unión Europea de los Balcanes Occidentales. No obstante, también considero que la falta de cualquier perspectiva clara en forma de una hoja de ruta para Bosnia y Herzegovina, Albania y Kosovo debe ser motivo de gran preocupación para nosotros. No solamente estoy hablando de la decepción entre el público general, sino también en particular sobre el peligro para la estabilidad política de los tres países. Sobre todo, espero que el Parlamento Europeo y la recién formada Comisión Europea mantengan un calendario predecible para la integración de los Balcanes Occidentales en la Unión Europea. Es el único modo de que podamos completar la misión para la que fuimos elegidos: la unión de Europa.

Norica Niculai (ALDE). – (RO) Señora Presidenta, un minuto me resultará que suficiente para dar la bienvenida a una decisión histórica tanto para los Balcanes como para Europa. Creo que la libre circulación es la puerta de acceso para la democracia y el conocimiento. Esos tres países han recibido una oportunidad. No obstante, al mismo tiempo, creo que Europa es también una Europa de reglamentos que, como ciudadanos europeos, todos nosotros debemos respetar. Ustedes han presentado esta propuesta porque han considerado que las normas y condiciones que establecimos se han cumplido.

Creo que presentarán una propuesta para ampliar esto a Albania y Bulgaria cuando esos reglamentos Europeos se hayan cumplido. En su decisión, sin duda elaborarán una recomendación para acelerar este proceso. Yo soy de los que piensan que esto no es una cuestión de discriminación. De hecho, todo lo contrario. Pienso que este proceso animará a los otros dos países a actuar mejor y a cumplir esas condiciones porque, desde la adopción de esta decisión, los otros tres países han demostrado que cuando quisieron que sus ciudadanos disfrutasen de un estatuto, estuvieron dispuestos a hacer lo que fuese necesario.

Antonio Cancian (PPE). – (IT) Señora Presidenta, Comisario, señora Ministra, Señorías, debo decir que estoy a favor de la liberación y de la integración europea hasta completar este mosaico que son los Balcanes Occidentales porque, como alguien dijo antes, necesitamos que los Balcanes ganen estabilidad. Por tanto, esta integración es crucial y debe ocurrir lo antes posible.

No obstante, con respecto a la inmigración —de la que hablamos ayer y representa seguridad y derechos humanos— debemos ser muy prudentes, porque creo que las comprobaciones deben llevarse a cabo minuciosamente y no de cualquier manera. Las escalas de tiempo deben corresponderse con esas comprobaciones, que si es posible deben acelerarse. Por otra parte, pienso que hay un vacío en este tema, sobre el que se ha dicho muy poco, y ese vacío es Kosovo. Me entenderán perfectamente cuando digo que ese vacío le facilita a la población de los otros países viajar entre Kosovo y Macedonia. Sé que se está preparando un informe que nos dirá algo en los próximos días, pero les ruego nos faciliten algo más de información sobre Kosovo esta tarde.

Emine Bozkurt (S&D). – (NL) Señora Presidenta, la señora Ministra lo ha dicho muy claro: la liberalización de los visados es necesaria para fortalecer el lazo con la Unión Europea, prevenir un aumento del nacionalismo y evitar el aislamiento. ¿Cómo es posible, entonces, que las propuestas amenacen con aislar a los musulmanes bosnios? Se va a generar una gran desigualdad dentro de un mismo país, dado que los croatas bosnios y serbios reciben un pasaporte. Sin embargo, los musulmanes lamentablemente no tienen ningún país vecino que les facilite un pasaporte. ¿Quién defenderá a los musulmanes bosnios? ¿Lo hará la Comisión? ¿Lo hará el Consejo? Pueden decirme con certeza si la Comisión o el Consejo han mantenido conversaciones con Croacia y Serbia sobre la aplicación de limitaciones en la emisión de pasaportes, dado que debería quedar claro que sus acciones generarán un gran malestar.

Nadezhda Nikolova Mikhaylova (PPE). – (BG) Me gustaría felicitar al señor Barrot por la posición de la Comisión Europea sobre el régimen de liberalización de visados para los Balcanes Occidentales. Como Ministra de Asuntos Exteriores en el momento en que se levantó la obligación de visado para Bulgaria, conozco el gran efecto emocional que tuvo en nuestros ciudadanos la exención de visados y el fin de la humillación. No obstante, al mismo tiempo, como diputada al Parlamento Europeo, no puedo sino estar de acuerdo con la señora Pack y la señora Bildt en que la verdadera solidaridad europea supone que la Unión Europea ofrezca ayuda logística para cumplir los criterios y no desviarse de ellos, ya que esto tiene un efecto desmoralizador en las sociedades y exime a los gobiernos de toda responsabilidad.

El cambio debe suponer una recompensa por el esfuerzo realizado, no un doble rasero. Las sociedades de los Balcanes Occidentales tienen que acostumbrarse a pedir a sus gobiernos que hagan su trabajo. Deben saber que el régimen de visados se está retrasando no por las susceptibilidades europeas sino porque ellos no han hecho su parte. La solidaridad se debe ofrecer a cambio de la asunción de responsabilidad. Cuando una posición de principios está en juego, no importa la religión o etnicidad de una persona.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Yo apoyo la decisión de la Comisión Europea, que recoge el compromiso mostrado durante años con respecto a la exención de visados para los ciudadanos de la región de los Balcanes Occidentales. No obstante, creo que los ciudadanos de la República de Moldavia deberían tener los mismos derechos en cuanto a la libre circulación en la Unión Europea tan pronto como sea posible. La Unión Europea debe continuar desarrollando su política de apertura en esos países y la exención de visados es un importante paso en el camino hacia la integración europea para esos pueblos.

Para complementar esta decisión, que permitirá el desarrollo de oportunidades de negocio transfronterizas y la libre circulación de las personas, las instituciones europeas deben plantearse la organización de programas culturales y educativos que promuevan los valores europeos en esos países. En este contexto, el reforzamiento de la seguridad fronteriza y la lucha contra el crimen internacional debe continuar siendo una prioridad.

Por último, quiero reconfirmar que Rumania no ha reconocido la independencia de Kosovo.

Zoran Thaler (S&D). – (SL) Me gustaría expresar mi satisfacción por los avances del proceso de liberalización de visados durante los últimos dieciocho meses. Supone un gran logro y les insto a que avancen rápidamente para continuar en la misma línea.

En los últimos días, recibimos informes desde Sarajevo diciendo que el proceso de cumplimiento de los requisitos de la hoja de ruta está tomando ritmo, a pesar de todas las dificultades. Esto también incluye ámbitos tan delicados como la coordinación policial entre Banja Luka y Sarajevo.

Pido a la Comisión y al Consejo que controlen este progreso de forma continuada y que demuestren su interés al respecto. La Unión Europea debe ser capaz de ejercer su influencia sobre cualquier fuerza política de Bosnia y Herzegovina que intente sabotear este proceso. No se debe permitir que los ciudadanos de Bosnia y Herzegovina sufran debido a la irresponsabilidad de sus políticos y nosotros tenemos la obligación de ayudarles en este sentido. Pido a la Comisión que incluya a Bosnia y Herzegovina en la zona libre de visado tan pronto como sea posible.

Alojz Peterle, ponente. – (SL) Un planteamiento selectivo a la hora de eliminar la necesidad de visado no reforzará las perspectivas europeas de ningún país de los Balcanes Occidentales con sus comunidades divididas, porque la selectividad genera nuevas divisiones. Acojo con satisfacción cada cambio en contra de la selectividad y creo firmemente que eliminar la necesidad de visado para todos esos países sin ninguna duda ayudaría a mejorar la imagen de la Unión Europea a los ojos de su población, que necesita una apertura al mundo después de años de conflictos.

También me gustaría señalar que en esos países hay miles de jóvenes que nunca han podido viajar al extranjero. Su única fuente de conocimiento sobre Europa y el mundo es la televisión. También tenemos la obligación de reforzar sus perspectivas europeas también. Soy consciente de las consideraciones en materia de seguridad, pero de todas formas aquellos que salen de sus países con malas intenciones encontrarán la manera de entrar en la Unión Europea. Sin embargo, estamos refrenando a cientos de miles que tienen buenas intenciones.

Por tanto, insto al Consejo y a la Comisión a que revisen sus posiciones tan pronto como sea posible, a que realicen un seguimiento del progreso en esos países y a que eliminen la necesidad de visado para los países que no fueron incluidos en el primer grupo. Muchas gracias.

Naturalmente, pido a los gobiernos de esos países de los Balcanes Occidentales que cumplan con sus obligaciones tan pronto como sea posible, por el bien de sus ciudadanos y de sus perspectivas de adhesión a la Unión Europea.

Petru Constantin Luhan (PPE).— Señora Presidenta, la liberalización del régimen de visados para los países de los Balcanes Occidentales es importante, dado que esa medida afecta a la mayoría de los ciudadanos de a pie de la región y mostrará claramente los beneficios del proceso de acercamiento a la Unión Europea. Confío en que la inclusión condicional en la lista blanca de Albania y Bosnia y Herzegovina resulte un fuerte incentivo para que cumplan el resto de condiciones de la hoja de ruta. En nuestro caso, ya en 2001, se envió una señal igualmente sólida y en sólo un par de meses conseguimos cumplir con todas las condiciones pendientes.

Es esencial que Albania y Bosnia y Herzegovina se incluyan en la lista blanca de Schengen tan pronto como sea posible, y la Comisión debería ofrecer la asistencia técnica necesaria a las autoridades de estos dos países para que cumplan las condiciones necesarias en poco tiempo.

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo.— (SV) Señora Presidenta, no hay duda de que la liberalización de visados es increíblemente importante para los habitantes de los Balcanes. Como usted, he conocido a muchas personas frustradas —gente joven en particular— que no pueden viajar por Europa como a ellos les gustaría, que no pueden visitar a sus amigos, que no pueden disfrutar de las libertades que todos tenemos. No hace falta decir que conseguir la liberalización de visados para esas personas sería positivo para ellas, positivo para sus países, positivo para toda la región y positivo para la Unión Europea.

Por ello estoy muy satisfecha de que ya se hayan establecido las condiciones para brindar esta oportunidad a los tres países mencionados —la antigua República Yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia— a finales de año. Es lamentable que no todos los países de los Balcanes Occidentales puedan ser incluidos en esta propuesta en este momento, pero no hay duda de que la Presidencia sueca tiene mucho interés en reforzar el proceso de integración —y, con el tiempo, el proceso de ampliación— en la región de los Balcanes. Aquellos de ustedes que me conocen estarán al tanto del grado de compromiso que mantengo con este asunto.

En cualquier caso, si queremos que este compromiso sea creíble y se convierta en realidad, debemos insistir en que se cumplan las condiciones. Es esencial que lo hagamos así, por el bien de los ciudadanos de los Balcanes Occidentales y por el bien de nuestros propios ciudadanos. Debemos asegurarnos de que se cumplan los criterios. Como ha dicho el señor Weber, no podemos hacer concesiones en materia de política exterior solamente para ser amables. Esto es aplicable tanto si hablamos de visados como de adhesión.

Sé que los ciudadanos de Albania y Bosnia y Herzegovina están decepcionados. Puedo entenderlo. Sin embargo, no han sido olvidados. Haremos todo lo que podamos para ayudarles y para hacer que la liberalización de visados sea posible, y esto incluye las cuestiones técnicas. Debemos enviar una clara señal política de que ahora tienen una oportunidad para ser incluidos. Eso es lo que estamos haciendo hoy. Sin embargo, le corresponde a las autoridades y políticos de esos países terminar el trabajo.

No creo que un desfase temporal entre la supresión de visados para los tres primeros países y para Albania y Bosnia y Herzegovina vaya a causar inestabilidad. Por el contrario, demuestra que la Unión Europea mantiene su palabra y que si ellos hacen lo que es necesario, entonces nosotros cumpliremos nuestras promesas. Debemos apoyarles y debemos ayudarles. Creo que podrán obtener un informe positivo de la Comisión en 2010. El Comisario Barrot también ha dicho lo mismo.

Por lo que se refiere a Kosovo, las conversaciones sobre el régimen de visados comenzaron cuando Kosovo todavía formaba parte de Serbia, pero estamos trabajando para encontrar una solución. Espero que la Comisión señale el camino a seguir en su informe para que, a más largo plazo, podamos también ofrecer la liberalización de visados al pueblo de Kosovo.

La liberalización de visados propuesta para la Antigua República Yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia es un primer paso muy importante. Espero que ustedes nos ayuden a darlo. También espero que muy pronto podamos avanzar y dar el siguiente paso para el resto de la región.

Jacques Barrot, *Vicepresidente de la Comisión*. (FR) Señora Presidenta, antes de nada me gustaría decir que éste es un paso revolucionario. Es la primera vez que verdaderamente hemos adoptado un planteamiento regional. Me gustaría añadir que este método de la hoja de ruta se basa en criterios muy precisos y objetivos, que también fomentan que estos futuros Estados miembros se den cuenta realmente de que tenemos una Europa de normas, una Europa de valores. Quería señalar ese punto. No les sorprenderá que la Comisión esté particularmente atenta a todos los que contribuye a la lucha contra la trata de personas y contra la corrupción. Esto es importante, esta Europa de valores. Debemos tener esto particularmente en cuenta.

No sé si algunos de ustedes me habrán entendido correctamente: he dicho claramente que, durante 2010, esperamos elaborar propuestas para Bosnia y Herzegovina y para Albania. Por lo tanto, hay un proceso en marcha que no pretende discriminar a nadie. Simplemente queremos que los criterios objetivos de la hoja de ruta se observen cada vez más.

Es cierto que en el caso de Albania, todavía hay que mejorar los asuntos referentes a los pasaportes biométricos. Yo mismo fui a Albania a presentar el primer pasaporte biométrico en ese país y puedo decirles que hice todo lo posible para que Albania, sus líderes políticos y los de Bosnia y Herzegovina, sean perfectamente conscientes de los esfuerzos requeridos. Estamos ayudándoles a establecer registros civiles, por ejemplo, porque no importan los esfuerzos dedicados a conseguir los pasaportes biométricos, si no hay un registro civil, no es posible. Así que, les estamos ayudando desde el punto de vista técnico. Está claro que en todo esto, Albania, en particular, debe aplicar el marco existente para combatir el crimen organizado y la corrupción. En Bosnia y Herzegovina también tiene que haber un buen control de las fronteras y cooperación más estrecha entre las autoridades policiales. Eso es lo que queremos. Considero que tenemos buenos motivos para creer que, en 2010, esos dos países también se beneficiarán de la abolición de los visados.

También me gustaría decirles claramente que para nosotros no es una cuestión de discriminación étnica o religiosa. Por cierto, en la antigua República Yugoslava de Macedonia, existe una minoría musulmana importante. No es una cuestión de discriminación en contra del 25 % ó 30 % de musulmanes albanos en Macedonia. Por lo tanto, realmente me gustaría tranquilizarles y decirles que esto es parte del proceso que hemos planificado y que el Consejo ha aceptado con satisfacción.

También les daré una respuesta sobre Kosovo. En marzo de 2009, una misión de expertos creada por la Comisión obtuvo varios resultados positivos. Es verdad que la Comisión también fomenta que los Estados miembros establezcan misiones consulares efectivas en Pristina. Puedo confirmar que tendremos un informe, que será presentado en breve, sobre la situación concreta de Kosovo. Está bastante claro que en todo esto queremos abrir la perspectiva europea a todos los países de los Balcanes y que estamos pensando en las generaciones jóvenes en particular. Algunos de ustedes han hecho especial hincapié en el hecho de que los viajes y la facilitación de los intercambios con otros Estados miembros de la Unión Europea son, por supuesto, muy beneficiosos. Señorías, esto es por lo que, una vez más, construiremos la Europa de reglamentos y valores que es tan importante para nosotros.

Les diré simplemente que estamos en el camino correcto, pero que evidentemente todavía necesitamos que se produzca un último impulso por parte de dos de los países. Espero que en 2010 también se puedan beneficiar de la exención de visados.

Esto es lo que puedo decirles, asegurándoles, en cualquier caso, que el proceso de la Comisión es objetivo, que se mantiene muy atento y que en absoluto se guía por un espíritu de ningún tipo de discriminación, sino por el espíritu de cooperación. Personalmente estoy muy comprometido con esto.

Presidenta. – Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *por escrito*. – (RO) Se le ha pedido a la Comisión Europea y al Consejo Europeo que hagan pronto un anuncio sobre la apertura de la zona de la Unión Europea a los ciudadanos de Macedonia, Serbia y Montenegro. Éste es un momento muy importante para más de diez millones de habitantes europeos a los que les gustaría tener un visado para cruzar las fronteras de la Unión Europea. Macedonia apoyó a Europa cuando Europa lo necesitó. Incluso Serbia se ha dado cuenta de que Europa quiere que suba a bordo, pero tiene que reconciliarse con su pasado reciente para ello. Serbia ha trabajado en

estrecha colaboración con instituciones internacionales, como el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, y ha reconocido los errores del pasado. Ha llegado el momento de que Europa recompense los esfuerzos de esos Estados por haber cumplido los requisitos democráticos y económicos que son típicos de la Unión de los Veintisiete. Su travesía no ha sido fácil, pero los esfuerzos realizados deben ser plenamente reconocidos. Macedonia, Serbia y Montenegro han tomado definitivamente la dirección de la Unión Europea. Por tanto, pienso que la Unión Europea debe decidir a favor de la eliminación de la necesidad de visado impuesta a los ciudadanos de esos tres países. Sus gobiernos han demostrado que comparten los mismos valores que nosotros. Por lo tanto, una decisión positiva daría un nuevo impulso a las reformas internas, tan necesarias en Macedonia, Serbia y Montenegro.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *por escrito*. – (RO) Acojo con satisfacción la iniciativa de la Comisión de eliminar el sistema de visados para los ciudadanos de la región de los Balcanes Occidentales, más concretamente la Antigua República Yugoslava de Macedonia, Serbia y Montenegro. Medidas como éstas, pensadas para acercar a estos países a la Unión Europea con miras a la integración, reducirán las posibilidades de conflicto en la región de forma significativa. Por lo que respecta a Rumanía, que comparte frontera con Serbia, este tipo de medidas solamente pueden servir para ofrecer más garantías de relaciones transfronterizas amistosas. Esta medida contribuirá a la libre circulación de la población rumana de Rumania y Serbia, así como al desarrollo de las relaciones comerciales entre nuestro país y Serbia y Montenegro. Confío en que la eliminación del sistema de visados para esos tres países mencionados anteriormente sea solo el principio del proceso, extendiéndose posteriormente la medida a Albania, Bosnia y Herzegovina. Aunque todavía no han cumplido los requisitos de la Comisión, creo que con esfuerzos coordinados, los resultados se harán patentes en poco tiempo. Antes de terminar, me gustaría destacar que la exención de visado y la libre circulación para la población de los Balcanes Occidentales no deben despertar temores, sino establecer la creencia de que la zona de seguridad de Europa se está extendiendo en beneficio de todos nosotros.

Iuliu Winkler (PPE), *por escrito*. – (HU) La Unión Europea se ha hecho más fuerte después de cada ampliación, no solamente porque ha creado un mercado común para casi quinientos millones de ciudadanos, sino también porque ha garantizado la estabilidad en Europa Central y del Este. Los países de los Balcanes son parte integral de Europa. La crisis económica o la ratificación del Tratado de Lisboa no deben retrasar el proceso comenzado para la adhesión de estos países a la Unión Europea.

Creo firmemente que extender el proceso de ampliación a los Balcanes es un proceso vital que la Unión Europea debe apoyar para reforzar su papel global. No debemos olvidar que el proceso de recuperación de los países de los Balcanes, junto con la cicatrización de las heridas de la sangrienta guerra de finales del siglo veinte, garantizan la estabilidad de la Unión Europea y el bienestar de la región. Eliminar la necesidad de visado para Serbia, Montenegro y la Antigua República Yugoslava de Macedonia es un hecho de importancia fundamental para esos países como parte de su proceso de recuperación, al tiempo que refleja la responsabilidad de la Unión Europea para con la región.

Este proceso debe continuar firmemente. Eso permitirá entonces a Bosnia y Herzegovina, Albania y —en el momento oportuno— a Kosovo beneficiarse tan pronto como sea posible, después de cumplir las condiciones pertinentes, de la exención de visado. Apoyo, sin reservas, el punto de vista de los políticos europeos que piensan que la contención de las aspiraciones de los países de los Balcanes para entrar en la Unión Europea tendría consecuencias imprevisibles y nocivas.

15. Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (debate)

Presidenta. – El siguiente punto del orden del día es el debate sobre:

- pregunta oral presentada por Sophia in 't Veld, Jeanine Hennis-Plasschaert, Leonidas Donskis, Gianni Vattimo, Sarah Ludford, Ulrike Lunacek, Raül Romeva i Rueda, Jean Lambert y Judith Sargentini, en nombre del Grupo Verts/ALE, al Consejo: Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (O-0079/2009 – B7-0201/2009),

- pregunta oral presentada por Sophia in 't Veld, Jeanine Hennis-Plasschaert, Leonidas Donskis, Gianni Vattimo, Sarah Ludford, Ulrike Lunacek, Raül Romeva i Rueda, Jean Lambert y Judith Sargentini, en nombre del Grupo Verts/ALE, a la Comisión: Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (O-0080/2009 – B7-0202/2009),

- pregunta oral presentada por Rui Tavares, Cornelia Ernst, Cornelis de Jong, Marie-Christine Vergiat, Willy Meyer y Kyriacos Triantaphyllides, en nombre del Grupo GUE/NGL al Consejo: Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (O-0081/2009 – B7-0204/2009),

- pregunta oral presentada por Rui Tavares, Cornelia Ernst, Cornelis de Jong, Marie-Christine Vergiat, Willy Meyer y Kyriacos Triantaphyllides, en nombre del Grupo GUE/NGL a la Comisión: Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (O-0082/2009 – B7-0205/2009),

- pregunta oral presentada por Michael Cashman, Claude Moraes y Emine Bozkurt, en nombre del Grupo S-D al Consejo: Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (O-0083/2009 – B7-0206/2009), y

- pregunta oral presentada por Michael Cashman, Claude Moraes y Emine Bozkurt, en nombre del Grupo S&D a la Comisión: Ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública (O-0084/2009 – B7-0207/2009).

Sophia in 't Veld, *autora*. – Señora Presidenta, creo que hoy estamos debatiendo un tema muy importante. Trata sobre los valores europeos. Presentamos la pregunta oral y también hemos elaborado una resolución conjunta sobre la ley lituana, que supuestamente trata sobre la protección de los menores. Pero en realidad hace lo contrario, porque esta ley bien podría fomentar la ignorancia, los tabúes y los estigmas. Expondrá a los gays, lesbianas y transexuales jóvenes y vulnerables al acoso y a la exclusión. Por lo tanto provocará en los jóvenes una incommensurable angustia y sufrimiento, esas mismas personas a las que esta ley pretende proteger. En lugar de proteger, perjudica a la gente joven.

Por esta razón formulamos la pregunta y celebro que en verano recibiéramos una carta del Comisario Barrot expresando la preocupación de la Comisión Europea por esta ley, afirmando que la Comisión Europea la vigilará de cerca y se asegurará de que toda la legislación nacional se ajuste a la legislación y a los principios europeos. Creo que es muy importante, porque la Comisión Europea no solamente debería intervenir cuando son violadas las normas del mercado sino también, y en particular, cuando son violados los valores europeos. No podemos tolerar la discriminación. Europa es una comunidad de valores —valores que sé que comparten la mayoría de nuestros conciudadanos lituanos—. Todos somos europeos.

Con respecto a la resolución, Señorías, me gustaría pedirles su apoyo explícito para la resolución y, en particular, para la enmienda que pretende introducir una referencia a las directivas existentes contra la discriminación, porque creo que es lo mínimo. También les pido su apoyo para la petición recogida en la resolución de que se solicite a la Agencia de los Derechos Fundamentales una opinión jurídica sobre esta ley.

Por último, creo que podemos estar orgullosos, como Parlamento Europeo —si mañana aprobamos la resolución— de ser la voz de los valores compartidos de Europa.

Ulrike Lunacek, *autor*. – (DE) Señora Presidenta, como ha dicho la oradora anterior, esta ley aprobada en Lituania pone en peligro los valores europeos, las leyes europeas y también la libertad de las personas, a saber, la libertad de los jóvenes que son lesbianas, gays, bisexuales o quizá transexuales, para vivir sus vidas sin miedos. Según esta ley, la información fáctica sobre este tema es supuestamente perjudicial para estos jóvenes. Puedo decirles qué significa esto: significa que esos jóvenes deben vivir con miedo y posiblemente sufrir depresión. Sabemos que se ha producido un aumento en el índice de intentos de suicidio entre los adolescentes gays o lesbianas que se sienten confusos en el momento de revelar su condición sexual sobre cómo vivirán sus vidas.

Esta ley va en contra de los valores europeos, por eso me sentí muy satisfecha cuando el Comisario Barrot respondió sobre esto en julio. También le dijeron a la Región Europea de la Asociación Internacional de Lesbianas y Gays (ILGA) que la Comisión analizaría este texto y explicaría cuáles serían sus próximos pasos. Lo que me interesa hoy es lo que tienen previsto hacer. ¿Qué le han prometido ustedes —y el Consejo— al Parlamento lituano? Sabemos que el anterior Presidente lituano y la nueva Presidenta, que anteriormente fuera Comisaria, no aprueban esta ley, pero el Parlamento sigue insistiendo en ello. Estoy satisfecha de que hoy haya sobre la mesa una propuesta, incluyendo una propuesta de resolución.

Realmente espero que todos aprobemos mañana la resolución y podamos pedir a la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea que emita una opinión sobre esta ley, ya que está para eso. Entretanto, debería quedar bien claro en nuestra Europa común que las lesbianas y los gays no desaparecerán de las

familias ni de las escuelas por el simple hecho de que una ley prohíba la información sobre ellos. Ser diferente es normal, también en esta, nuestra Europa común.

Rui Tavares, autor. – (PT) Señorías, esta ley comienza afirmando que sirve para proteger a los menores frente a la divulgación de la homosexualidad en la información pública. ¿Qué significa eso realmente? ¿Significa que si tengo un cine en Vilna y quiero poner un cartel de la película *Brokeback Mountain*, no puedo? ¿Significa que si doy una conferencia sobre homosexualidad en un lugar público, teatro o universidad de Lituania, no puedo hacerlo? ¿Significa que —como ya se ha debatido en el Parlamento lituano— tendré que pagar una multa de hasta 1 500 euros o cumplir un mes de servicios a la comunidad conforme a los cambios del código penal que se están debatiendo actualmente en Lituania? ¿Puede un programa de televisión, por ejemplo, mostrar una pareja de homosexuales felices, o debe solamente mostrar una que no sea feliz?

Señorías, hubo una fecha que me sorprendió cuando se aprobaron esas enmiendas a la ley sobre la protección de los menores en Lituania: fue el 14 de julio de 2009. Por supuesto, el 14 de julio es el día en que nos reunimos por primera vez aquí en esta séptima legislatura, y también el día en que se celebra el 220 aniversario de nuestros principios europeos, incluyendo el derecho a buscar la felicidad, el principio de la libertad de expresión e incluso el principio de libertad de reunión. Ahora la libertad de reunión está también en peligro, porque el Parlamento lituano, una vez más, ha debatido recientemente la posibilidad de prohibir eventos como las marchas del «orgullo gay».

Bien, cuando nos reunimos aquí por primera vez el 14 de julio de 2009, fue porque teníamos una obligación —yo diría que una obligación sagrada— de defender esos valores y éstos son precisamente los valores que están en juego. Sabemos cómo empiezan estas cosas y también sabemos adónde nos llevan. ¿Qué vamos a hacer a continuación? ¿Designar a un comité para ver qué es y qué no es divulgación de la homosexualidad? ¿En libros, teatros, cines y publicidad?

Vilna es una de las capitales europeas de la cultura de este año, de forma merecida, e indudablemente para la satisfacción de todos los europeos. Sin embargo, ser una capital europea de la cultura también implica responsabilidades: la responsabilidad de promover la cultura europea por las mejores razones y de no ponerla bajo el foco este año por las razones equivocadas.

Por lo tanto, pido el voto a favor de nuestra resolución y hago un llamamiento a la Agencia de los Derechos Fundamentales para que haga pública una opinión sobre este tema tan serio. Sin duda, eso es lo mínimo que los diputados de esta Cámara pueden pedir.

Michael Cashman, autor. – Señora Presidenta, puedo decir, como gay, que estoy orgulloso de que esta Cámara y otras estén hablando en contra de esta propuesta de ley. Esta propuesta de ley incumplirá claramente los tratados de la Unión Europea sobre derechos humanos, en particular el artículo 6, así como la Directiva marco sobre la igualdad de trato en el empleo y las políticas generales contra la discriminación. Curiosamente, también incumple la Convención de Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño, dado que alienta la discriminación de los jóvenes gays y lesbianas. Así que, ¿a quién protege y de qué?

Los conservadores británicos presentaron en Gran Bretaña una ley similar en 1988. Se reconoció entonces, como se reconoce ahora, que esas leyes conducen a la censura y a la promoción de la discriminación y la homofobia: la discriminación y la homofobia que destruyen las vidas de las personas y arruinan el alma de quienes las practican. La propuesta de ley ha sido condenada por las ONG, incluyendo la Asociación Internacional de Lesbianas y Gays, el Consejo de Europa y Amnistía Internacional, entre otras. Afecta a los jóvenes gays y lesbianas —profesores, funcionarios públicos— y podría ser utilizada para impedir que los jóvenes tengan acceso a cualquier material —películas, libros, juegos, obras de arte— creado por un gay o una lesbiana. ¿Van a intentar que los jóvenes dejen de estudiar las obras de Platón, Shakespeare, Oscar Wilde, Walt Whitman, Tennessee Williams, Tchaikovsky y otros, la música de Elton John, o de idolatrar a tenistas fantásticos como Martina Navratilova? Afectará a la propia forma de hablar, pensar y actuar de los jóvenes, entre otros. ¿Y por qué? Los jóvenes necesitan educación, no aislamiento; necesitan entender el mundo en toda su diversidad y aprender a respetar a aquellos que son diferentes. El amor de un humano hacia otro nunca disminuye por su género o sexualidad: es amor.

Las lesbianas y los gays son hombres y mujeres normales convertidos en extraordinarios por las preocupaciones de los extremistas por nuestra vida sexual y la difamación de que las lesbianas y los gays suponen una amenaza para la sociedad. Esa es una vil distorsión. Ninguna sociedad civilizada es juzgada por cómo trata a su mayoría, sino por cómo trata a sus minorías. Por tanto, debo decir a los lituanos y a toda la gente de Europa: rechacen esta peligrosa vuelta al pasado.

(Aplausos)

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo.* – (SV) Señora Presidenta, permítame comenzar subrayando que la libertad de expresión y la no discriminación por motivo de la orientación sexual y la identidad de género son piedras angulares de nuestras sociedades democráticas. Nuestra Unión se basa en varios principios y valores que se espera que apoyen todos los Estados miembros. No podemos insistir y defender el respeto por los derechos humanos en otros países, si nosotros mismos no podemos mantener esos principios fundamentales dentro de la UE.

Esos derechos fundamentales y, en particular, la libertad de expresión y el derecho a no sufrir discriminación, se reconocen en el artículo 6 del Tratado constitutivo de la Unión Europea y también están incluidos en los artículos 10 y 14 del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos. Esos principios se recogen también en la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea. Existe legislación a nivel comunitario para salvaguardar este asunto. La Directiva 2000/78/CE prohíbe la discriminación en el lugar de trabajo por motivo de religión o credo, discapacidad u orientación sexual. El pasado año, la Comisión presentó una propuesta para extrapolar esta protección a otros ámbitos.

Esta propuesta se está debatiendo actualmente en el Consejo y el Parlamento ha emitido una opinión positiva. Acogemos con satisfacción esta iniciativa y esperamos que sea aprobada en un futuro próximo.

Se trata de legislación a nivel europeo. A nivel nacional, los Estados miembros pueden adoptar legislación nacional en el ámbito de los derechos y las libertades fundamentales siempre que —y repito: siempre que— esa legislación respete completamente la legislación primaria y secundaria de la Unión y de la Comunidad, corresponda a un ámbito en el que la Comunidad no tenga competencia exclusiva, y se justifique por el hecho de que no exista legislación a nivel de la Unión o de la Comunidad.

La ley en cuestión aprobada por el Parlamento lituano en julio y la modificación propuesta del Código Penal y del Derecho administrativo que se está debatiendo son motivo de gran preocupación para la Presidencia sueca. No obstante, no debemos olvidar que la ley todavía no ha entrado en vigor.

Desde nuestro punto de vista, una ley que aspira a prohibir la divulgación de determinada orientación sexual viola valores fundamentales como la libertad de expresión y el hecho de que todas las personas son iguales. La Presidencia ha dejado clara esta postura en sus contactos con el Gobierno lituano en repetidas ocasiones.

Con respecto a los temas de tono más jurídico planteados por los diputados en sus discursos, es importante señalar que el Consejo no tiene un papel formal aquí. La compatibilidad entre la legislación nacional y los tratados no es asunto del Consejo, ni tampoco de la Agencia de los Derechos Fundamentales. Corresponde a la Comisión juzgar si un Estado miembro cumple con sus obligaciones establecidas por los Tratados. Eso no solamente implica controlar si la legislación de la Unión y la Comunidad se transpone e aplica correctamente a escala nacional, sino también asegurarse de que la ley primaria a nivel Europeo se respete completamente. Como estoy segura que dirá el Señor Barrot, la Comisión puede iniciar procedimientos apropiados si considera que un Estado miembro no está cumpliendo con la legislación primaria o secundaria.

Por lo que se refiere al artículo 13 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, el Consejo debería estar profundamente preocupado si quisiera encontrar casos de discriminación por motivos de género, raza, origen étnico, religión, discapacidad, edad u orientación sexual. No obstante, se necesita una propuesta de la Comisión para que el Consejo inicie un debate sobre si existe discriminación y, en ese caso, las medidas que se deben tomar. Del mismo modo, en virtud del artículo 7 del Tratado, el Consejo solo puede emprender acciones si un tercio de los Estados miembros o la Comisión presenta una propuesta con la debida justificación. Dado que la ley todavía no ha entrado en vigor, no se ha presentado ninguna propuesta de este tipo.

Puedo asegurar a todos los diputados que la discriminación de los LGBT (lesbianas, gays, bisexuales y transexuales) está en la agenda de la Presidencia sueca. Lo debatiremos en una cumbre sobre la igualdad que se celebrará en Estocolmo, los días 16 y 17 de noviembre.

Naturalmente nos tomamos la preocupación del Parlamento Europeo muy en serio. Se trata de respeto de los derechos fundamentales y los derechos humanos. No obstante, en términos formales, esto se debe tratar en el marco jurídico e institucional. Como representante del Consejo, he intentado responder a las preguntas lo más correctamente posible y explicar las limitaciones. Espero escuchar los puntos de vista de los representantes de la Comisión sobre este asunto.

Jacques Barrot, *Vicepresidente de la Comisión.* – (FR) Señora Presidenta, la señora Ministra ha explicado muy bien los elementos jurídicos de este problema. Me gustaría decir aquí que la Comisión ha expresado

repetidamente su firme condena de todas las formas de homofobia. El fenómeno representa una violación flagrante de la dignidad humana. La Comisión repitió con insistencia esta postura ante el Parlamento Europeo el 23 de abril de 2007, durante la sesión plenaria en la que se aprobó la Resolución sobre la homofobia en Europa.

En temas que corresponden al ámbito de competencia de la Comunidad, la Unión Europea, así como los Estados miembros cuando aplican la legislación de la Unión, deben respetar los derechos fundamentales. Ésos son principios vinculantes del Derecho comunitario.

La ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública se ajusta en gran medida al ámbito de competencia de la Comunidad, dado que sus contenidos se refieren a la implementación de las Directivas sobre servicios audiovisuales y sobre comercio electrónico.

Por lo tanto, la Comisión informó a las autoridades lituanas, incluso antes de la aprobación del proyecto de ley, de que algunas medidas de esta ley generarían profundas preocupaciones en lo tocante a su compatibilidad con los derechos fundamentales y el Derecho comunitario. A pesar de esta advertencia, parece que la actual versión de la ley aprobada el 14 de julio pasado no disipa las preocupaciones expresadas por la Comisión de antemano.

En este contexto, la Comisión no puede sino expresar sus reservas, que son muy serias, sobre la compatibilidad de esta ley con los principios de libertad de expresión, el principio de no discriminación, y con los derechos de los niños, incluyendo su derecho a acceder a la información necesaria para su desarrollo.

La Comisión no dudará en tomar las medidas necesarias para garantizar el respeto del Derecho comunitario, incluyendo, por supuesto, los derechos fundamentales.

Conforme a la información ofrecida a la Comisión, se ha creado un grupo de trabajo en Lituania por iniciativa de la Presidenta, la señora Grybauskaite, para presentar enmiendas adicionales a esta ley. Estas enmiendas deberían ser presentadas a finales de octubre. Por supuesto, la Comisión esperará al resultado del trabajo de este comité y a los contenidos de estas enmiendas antes de dar una opinión definitiva sobre la ley, en la versión en que vaya a entrar en vigor. En efecto, no puedo sino apoyar el apunte clarísimo de la Señora Malmström de que le corresponde a la Comisión hacer un seguimiento de la situación y por último proponer sanciones y castigar los incumplimientos de los reglamentos de la Unión Europea y de los derechos fundamentales, con más razón aún.

Ésa es la información que quería ofrecerles, mostrándoles que nuestra posición sobre este tema está sumamente clara.

Vytautas Landsbergis, *en nombre del Grupo del PPE*. – Señora Presidenta, la ley que se está criticando y debatiendo, a pesar de que no entrará en vigor hasta marzo, solo contiene una línea que prohíbe la promoción de la homosexualidad entre los menores; que es la parte que ha ocasionado esta polémica tan amplia.

La Presidenta de la República de Lituania tomó la iniciativa presentando enmiendas aclaradoras inmediatamente. Por tanto, nuestra resolución está prácticamente llamando a una puerta abierta. Lo que deberíamos hacer es concentrarnos en la intención del Parlamento.

Las palabras clave en la línea problemática sobre la promoción de la homosexualidad entre los menores son «promoción» y «menores», no «homosexualidad». La posibilidad de promoción directa entre los menores ha sido tratada mediante la aprobación de una ley. «Promoción» es una acción deliberada que va más allá de la información simple y necesaria ofrecida actualmente por la educación sexual, que debería incluir una cláusula sobre tolerancia homosexual y amor.

La promoción de la homosexualidad entre los menores, si abrimos los ojos, a menudo podría suponer mucho más —desde animarles a probarlo, hasta la seducción de menores, incluso la prostitución homosexual—. Los medios se podrían beneficiar de un negocio como éste, probablemente difundiendo esta promoción entre los menores.

Estimados colegas, padres y abuelos, por favor, ahora escuchen a sus corazones. ¿Estarían ustedes a favor de abrir todo este mundo de desafíos a sus propios hijos?

(Exclamación desde el hemiciclo)

Está bien, ésa es su opinión.

¿Qué pasaría si estuvieran expuestos a una «promoción» tan especial de forma regular y sin restricciones? Parece como si estuviésemos atascados entre dos árboles: el primero, si a alguien le gustan las doctrinas complicadas, es el derecho de los niños a sufrir abuso mental, mientras que el segundo es el derecho de los niños a ser protegidos frente a los abusos. Dejemos que su autodeterminación llegue con la madurez.

Mi propuesta es apoyar las posturas que recuerdan tanto la Convención, como la Declaración, de los Derechos del Niño, y eliminar el apartado 1, que es irrelevante en este momento y por tanto inapropiado para la Cámara más alta de Europa.

Claude Moraes (S&D). – Señora Presidenta, el señor Landsbergis ha dado una justificación muy poco convincente de esta ley. Me ha sorprendido; pensé que él la justificaría más. El Consejo y la Comisión han expresado su profunda preocupación, y ésta es la línea correcta. La lucha contra la discriminación y la libertad de expresión son principios fundamentales absolutos en la legislación europea.

En mi propio Estado miembro, como ha dicho el señor Cashman anteriormente, tuvimos una ley como ésta en 1988, pero ahora es historia y esta ley se convertirá en historia porque, como Comunidad de valores, una de las mayores fuerzas de la Unión Europea reside en nuestro esfuerzo común por elevar el listón de los derechos humanos y la protección de nuestras libertades fundamentales. También es complicado cuando un Estado miembro se sitúa bajo el foco por un incumplimiento potencial de esta ley pero gracias a nuestra Comunidad de valores podemos analizar aquellas leyes y podemos decir, como han dicho la Comisión y el Consejo, que suponen una profunda preocupación para nosotros.

La Agencia de los Derechos Fundamentales debería hacer su trabajo y dar su opinión y, como han manifestado la Comisión y el Consejo, existen problemas con de la ley vigente, las leyes contra la discriminación en esta Unión Europea; defendamos lo que tenemos y asegurémonos de que el Grupo Socialista, con nuestro partido hermano en Lituania, condene esta ley, y esperemos que sea esto lo que ocurra —que pase a la historia—.

(Aplausos)

Leonidas Donskis, en nombre del Grupo ALDE. – Señora Presidenta, la ley lituana sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública sorprendió a los defensores de los derechos humanos y los medios de comunicación no solamente de Lituania por ser demasiado homofóbica y profundamente antidemocrática.

Permítanme llamar su atención sobre el hecho de que esta ley fue vetada por el anterior Presidente de Lituania, Valdas Adamkus, algo que fue ignorado por el Parlamento lituano. Además, esta ley ha sido bastante criticada por la actual Presidenta de Lituania, Dalia Grybauskaitė. La ley fue evaluada en términos enérgicos por los medios de comunicación lituanos, comentaristas, y defensores de las libertades civiles y los derechos humanos, quienes señalaron su carácter homofóbico junto con sus peligrosas implicaciones políticas, como la censura y la autocensura.

Esta ley tiene poco o nada que ver con la protección de los niños. En su lugar, va en contra de los ciudadanos gays y lesbianas del país. En cualquier caso, identificar la homosexualidad con violencia física y necrofilia es algo moralmente repugnante y profundamente vergonzoso. Aún así, es difícil creer que la aprobación de una ley como ésta sea posible en un país de la Unión Europea a principios del siglo XXI. Personalmente considero esta ley como una medida desafortunada y como un profundo malentendido, por no decir más.

Se están debatiendo los cambios del artículo 310 del código penal y el artículo 214 del código administrativo en el Parlamento de Lituania que criminalizarán, bajo amenaza de multa, trabajos a la comunidad o prisión, a cualquiera implicado en la divulgación de la homosexualidad en cualquier espacio público. Si esto no es deslizarse hacia la homofobia patrocinada por un Estado y la criminalización de la expresión pública de nuestros ciudadanos gays y lesbianas, ¿qué es entonces?

Por último pero no menos importante, esta ley es una vergüenza, pero más aún lo sería un intento de confundir, trivializar y, en efecto, justificarla. Es decir que apoyo con firmeza la resolución.

Raül Romeva i Rueda, en nombre del Grupo Verts/ALE. – (ES) Estimados y estimadas colegas, estamos ante un momento crucial en el proceso de la construcción europea, porque, hace muy poco, seguramente este tipo de debate no lo habríamos tenido. Simplemente, porque a ningún Parlamento se le habría ocurrido aprobar una ley de esas características.

Esto significa que no se trata de un tema interno de la política lituana; simplemente, nos lleva a la conclusión de que estamos ante un tema que afecta directamente a la línea de flotación de la credibilidad europea. El

conjunto de la Unión Europea —y aquí estamos tres Instituciones— no puede permanecer silencioso mientras en un Estado miembro se aprueban leyes que persiguen y criminalizan algo tan universal como el derecho a escoger con quién se quiere mantener relaciones afectivas o sexuales, independientemente del sexo y de la edad.

Hablar con normalidad, señor Landsbergis, hablar con normalidad de la homosexualidad, de la bisexualidad y de la transexualidad es la mejor garantía para que un niño o una niña pueda vivir su propia sexualidad con respeto hacia sí mismo y hacia el resto de la comunidad.

Y esto es importante, porque precisamente lo que estamos pidiendo en estos momentos es que se garantice el crecimiento saludable, sin coacciones ni estereotipos negativos ni criminalizaciones de la infancia. Es precisamente normalizando este debate, normalizando esta situación, como lo conseguiremos, no prohibiéndola ni criminalizándola.

Konrad Szymański, *en nombre del Grupo ECR.* – (PL) La ley sobre la protección de los menores en Lituania se elaboró ante la preocupación por el desarrollo psicológico y emocional de los consumidores más jóvenes de medios de comunicación que tienen una creciente presencia en las vidas de los niños. Otra preocupación de los legisladores de Lituania fue que los niños deberían crecer de acuerdo con las convicciones de sus padres. No creo que haya nadie en esta Cámara que no esté de acuerdo con que esos son asuntos importantes y urgentes. Estas intenciones merecen comprensión, y no críticas, aunque ése no sea el punto principal aquí.

No hay ningún artículo en esta ley que infrinja la legislación europea, e incluso en la mayoría de casos la ley ni siquiera habla sobre la legislación europea. Los puntos presentados en la pregunta escrita entran claramente dentro de la competencia de las leyes nacionales de los Estados miembros. Nadie ha dado a la Unión Europea autoridad para actuar en esos ámbitos. Ésa es la razón fundamental por la que nos oponemos a que el asunto se plantee a nivel europeo, y por la que nunca estaremos de acuerdo con ninguna ideología en particular que justifique la legislación europea más allá de su ámbito de aplicación.

Ésa es también la razón por la que no podemos apoyar ninguna de las resoluciones presentadas sobre este asunto.

Eva-Britt Svensson, *en nombre del Grupo GUE/NGL.* – (SV) Señora Presidenta, no se trata de ideología. Yo diría que se trata de la igualdad de valores de todas las personas. También me gustaría dar las gracias a la Comisión y al Consejo por su posición, inusualmente clara. Estoy convencida de que el Parlamento, la Comisión y el Consejo están actuando conjuntamente con respecto a esta violación de valores fundamentales.

Estamos hablando de la UE y del respeto de la UE por los derechos humanos fundamentales. Ello también debe aplicarse a todos y cada uno de los Estados miembros. En la práctica, esta propuesta legislativa corre el riesgo de ilegalizar cualquier información relativa a la comunidad LGBT. Imagínense si, de repente, se prohibiera a la gente luchar por la igualdad de todas las personas, independientemente de su orientación sexual.

No cabe duda alguna de que la propuesta legislativa constituye un ataque a los derechos humanos. Ni siquiera voy a enumerar los derechos humanos que viola. Lo diré en pocas palabras: apoyo plenamente esta resolución. Espero que mañana el Parlamento muestre el máximo grado de unidad votando a favor de esta resolución.

Véronique Mathieu (PPE). – (FR) Señora Presidenta, en primer lugar, quiero señalar la importancia de la lucha contra todas las formas de discriminación, especialmente la discriminación basada en la orientación sexual, para la Unión Europea, para el Parlamento y para todos nuestros compañeros.

¿De qué estamos hablando hoy? Estamos hablando de un proyecto de ley en Lituania que está causando un problema de tal envergadura que ha implicado a la señora Grybauskaitė. Ella ha ejercido su derecho de veto; incluso ha creado un grupo de trabajo, que nos propondrá enmiendas. Por tanto, tengo confianza plena en ella, y estoy segura de que este problema se resolverá y de que el Estado miembro implicado encontrará una solución a este grave problema que constituye la discriminación basada en la orientación sexual. Nos hemos consultado mutuamente, algunos grupos han propuesto una resolución, y afortunadamente, hemos logrado una resolución conjunta. Por todo ello, Señorías, estoy convencida de que esta resolución conjunta se aprobará mañana y este problema quedará resuelto.

Sin duda, es importante que la salud intelectual y mental de nuestros hijos esté protegida, pero quiero recordarles que la lucha contra todas las formas de discriminación sexual es importante. Hemos trabajado en pos de este objetivo durante muchos años. Contamos con la Agencia de los Derechos Fundamentales. La

agencia tiene un propósito. Hemos luchado por este propósito y hoy en día no debe cuestionarse si se abandona o se desecha.

En consecuencia, quiero agradecerles su voluntad positiva para aprobar esta resolución conjunta. Agradezco a todas aquellas de sus Señorías que han contribuido enormemente a estas negociaciones. Es un gran placer ver que hemos logrado conformar esta resolución conjunta, que espero que se apruebe en esta Cámara mañana.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D).-(LT) Acojo con agrado la iniciativa del Parlamento Europeo de iniciar un debate sobre la cuestión de la Ley sobre la protección de los menores contra los efectos perjudiciales de la información pública, aprobada gracias al esfuerzo de los partidos lituanos de derechas. Es lamentable que la ley haya sido aprobada a pesar de no haber debatido y evaluado suficientemente si cumplía con el derecho internacional y el derecho comunitario. También se ha hecho oídos sordos a las opiniones de las organizaciones no gubernamentales. Ocultándose tras el noble objetivo de proteger los derechos de los niños, en realidad se ha creado una base jurídica para dividir a la sociedad, restringir la información y discriminar a determinados grupos de la sociedad. El anterior Presidente de Lituania ejerció su derecho de veto sobre el proyecto legislativo, mientras que la nueva Presidenta ha creado un grupo de trabajo que presentará un nuevo proyecto de ley al Parlamento en su período de sesiones de otoño.

Espero que la voluntad política de Lituania sea suficiente para mejorar la ley, especialmente porque tenemos experiencia en la aprobación y aplicación de leyes progresistas en este ámbito. Hace seis años se aprobó la Ley sobre igualdad de oportunidades gracias al esfuerzo de los social-demócratas lituanos, que prohibía cualquier discriminación directa o indirecta por motivos de edad, orientación sexual, discapacidad, raza u origen étnico en todos los ámbitos de la vida. En este momento, el Consejo de Ministros está debatiendo un proyecto de directiva de tintes similares. Esta resolución del Parlamento Europeo debe animar al Parlamento lituano para que apruebe dicha ley, que respeta las libertades y los derechos humanos, y que no deja cabida para ningún tipo de discriminación, incluida la discriminación por motivos de orientación sexual.

Emine Bozkurt (S&D).-(NL) Señora Presidenta, señor Comisario, señora Ministra, Señorías, como a todos ustedes, a mí también me asombra el hecho de que haya un parlamento en Europa que sea capaz no solamente de proponer reglamentos de este tipo, sino también de aprobarlos. Esta ley no sólo representa una violación inadmisible de los derechos de gays y lesbianas en Lituania, sino que también perjudica gravemente la posición de los homosexuales en Europa. El parlamento de Lituania les está diciendo que su orientación sexual es algo de lo que deberían sentirse avergonzados y frente a lo que hay que proteger a los niños.

Espero que la Comisión y la Presidencia sueca dejen muy claro al Parlamento lituano que los valores fundamentales como la igualdad de trato y la no discriminación no son negociables en Europa; ni ahora ni nunca, ni por parte de nadie. Por este motivo, quiero que el Comisario prometa de manera específica, aquí y ahora, que la Comisión no dudará en llevar a Lituania ante el Tribunal de Justicia Europeo si esta ley entra en vigor.

Miroslav Mikolášik (PPE).-(SK) Lituania ha aprobado una ley que ofrece una protección importante para los niños y los jóvenes frente a los efectos externos de la información que puede perjudicar gravemente su desarrollo. Es evidente que la política social y familiar es competencia individual de los Estados miembros de la UE, por lo que ninguna iniciativa europea puede condenar a Lituania por ello.

La ley que nos ocupa no va en contra de ninguna normativa internacional en el ámbito de los derechos humanos. He estudiado la cuestión y así es. Por el contrario, creo firmemente que la ley refuerza los procesos de protección a los niños frente a la exposición a información o imágenes de las que —y permítanme subrayar esto— sus propios padres quieren protegerles.

Quisiera pedir una aplicación coherente del principio de subsidiariedad que Irlanda ha garantizado en el protocolo del Tratado de Lisboa. Por todo ello, estas «advertencias a los países y Estados miembros» están sentando un grave precedente en ámbitos claramente delicados, como el familiar.

Justas Vincas Paleckis (S&D).-(LT) Por primera vez en la historia del Parlamento Europeo, en esta Cámara están siendo debatidas las acciones del Parlamento lituano en un contexto negativo. No importan la inocencia y la buena voluntad de los autores y los seguidores de las leyes que se están debatiendo, ya que es obvio que no nos han llevado a la Europa del siglo XXI. Creo que algo tuvo que ver el exceso de confianza de la mayoría de la Seimas (el Parlamento lituano) en su sentido de la justicia: por encima de nosotros no hay nadie, hacemos lo que queremos y no nos importan los compromisos internacionales. Este debate constituye una reacción muy seria del Consejo y de la Comisión: es una advertencia a los legisladores lituanos de que no debemos

dar un paso atrás y volver casi a la Edad Media, sino actuar mirando hacia adelante, aprovechando la experiencia y las tradiciones de los países de la Unión Europea. En consecuencia, estos debates son tan necesarios como la resolución.

Cecilia Wikström (ALDE).-(SV) Señora Presidenta, todas las personas nacen iguales y poseen el mismo valor inviolable. En consecuencia, hoy el Parlamento debe dejar muy claro que estamos hablando de los ciudadanos europeos, independientemente del Estado miembro implicado. Puesto que los valores fundamentales de la Unión Europea son la tolerancia, la apertura y la libertad, me complace que hoy el nuevo Presidente electo de la Comisión haya dejado claro que va a designar a un Comisario cuya cartera englobe precisamente estas cuestiones relativas a los derechos humanos y las libertades fundamentales.

Es especialmente lamentable que un país como Lituania —que ha experimentado la represión y la dictadura— haya promovido ahora, como país libre e independiente, una ley tan despreciable y que representa la censura, la falta de libertad y la intolerancia. Todos los que apoyamos los principios democráticos y que tenemos sentido común debemos denunciar esta ley lituana, y debemos votar mañana. Que los diputados de esta Cámara se recuerden unos a otros que no hay nada más grande que el amor.

Anna Záborská (PPE).-(SK) En 2006, Eslovaquia fue condenada por solicitar la libertad de conciencia. Hoy Lituania se encuentra ante esta comunidad porque quiere proteger a los niños de la sexualización de la sociedad. Considero este debate una manipulación de la Carta de los Derechos Fundamentales, un documento jurídicamente vinculante.

Esta Cámara está ignorando la legitimidad de un parlamento nacional que ha votado la ley en dos ocasiones sin recibir críticas. Esta Cámara ha solicitado la opinión de la Agencia de Derechos Humanos. Sin embargo, la Agencia no posee autoridad para analizar las repercusiones de las leyes nacionales. Tengo una pregunta: ¿qué estarán pensando los irlandeses ante el inminente referéndum? Deben de estar pensando que pronto llegará la hora en la que se les critique en esta Asamblea por aquellas leyes propias que protegen a la familia y a la vida.

Lamento que en este estimado Parlamento no respetemos los valores europeos, no respetemos la diversidad y la cultura nacional y no respetemos la protección infantil y el derecho de los padres a educar a sus hijos.

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo.-(SV) Señora Presidenta, creo que las tres instituciones han dejado muy clara su postura en este debate. El respeto de los derechos humanos, la tolerancia, la inviolabilidad de las personas y la prohibición de la discriminación por razones de —entre otros— orientación sexual constituyen valores fundamentales del proyecto europeo y deben seguir siéndolo. Los Estados miembros tienen el deber de respetar estos dos valores y las leyes que se aplican en estos ámbitos en el territorio de la UE.

A la Presidencia le preocupa enormemente la ley en cuestión, pero sabemos que también está siendo objeto de debate y críticas en Lituania. Como ya se ha dicho, la Presidenta Grybauskaitė —que fue anteriormente Comisaria y posee un amplio conocimiento de los valores y leyes de la Unión Europea— ha iniciado un proceso que revisará esta ley y la hará compatible con la legislación comunitaria. Me complace enormemente que la Comisión haya sido tan clara sobre lo que ocurrirá si, en contra de las expectativas, la ley entra en vigor en su forma original.

Jacques Barrot, Vicepresidente de la Comisión.-(FR) Señora Presidenta, estoy totalmente de acuerdo con las conclusiones de la Ministra. Igualmente espero que el grupo de trabajo que ha creado la señora Grybauskaitė pueda impedir la introducción de una ley que, en algunos aspectos, contravendría la legislación europea.

Quiero hacer hincapié en un punto: temíamos que algunas de las disposiciones de la ley fueran en contra de determinadas directivas, sobre servicios audiovisuales y comercio electrónico. En realidad, no nos corresponde a nosotros determinar la legislación familiar, ya que es una de las competencias de los Estados miembros. Siendo así, todo lo que se ha dicho anteriormente y durante el debate demuestra que las cuestiones tienen que analizarse mejor a escala nacional, en este caso, en Lituania.

Presidenta. – Al final de este debate, he recibido cinco propuestas de resolución⁽²⁾ de conformidad con el artículo 115 del Reglamento.

El debate queda cerrado.

(2) Cf. Acta.

La votación tendrá lugar mañana jueves 17 de septiembre de 2009.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

Carlo Casini (PPE), *por escrito.*— (IT) Mi opinión sobre la propuesta de resolución relativa a la protección de menores en Lituania pretende demostrar una grave preocupación institucional. Con frecuencia, los diputados al Parlamento Europeo o los grupos políticos afirman abordar cuestiones vinculadas a la política nacional e individual de los Estados; y eso no parece apropiado. En el caso que nos ocupa, el plan parece ser hacer que el Parlamento Europeo exprese una opinión esencialmente negativa sobre una ley lituana —cuyo contenido íntegro es desconocido— con el loable objetivo de proteger a los menores, a la vez que impone de manera subrepticia una postura que los Estados miembros han podido establecer según su propio criterio. Debo añadir que esto es algo que el Tribunal Europeo de Derechos Humanos ha estipulado en numerosas ocasiones. El principio de igualdad es indudable, y nadie está intentando poner en entredicho la dignidad de las personas con orientaciones sexuales particulares. Mi reserva es de índole institucional en la medida en que se refiere a las relaciones entre la Unión Europea y los distintos Estados miembros.

Joanna Senyszyn (S&D), *por escrito.*— (PL) La legislación europea y la legislación internacional prohíben la discriminación. Hay disposiciones a este efecto en los tratados, en el Convenio Europeo de Derechos Humanos y en la Carta de los Derechos Fundamentales. Ningún Estado miembro puede promulgar leyes que vayan en contra de estos documentos.

La ley lituana es inadmisibles, por lo absurdo y homófobo de su naturaleza. La homofobia es una enfermedad. La gente que sufre odio hacia los homosexuales no merece ninguna simpatía. No son tanto homóforos como chovinistas de orientación sexual. Y como el resto de chovinistas, deben ser cuestionados y deben promulgarse leyes apropiadas contra ellos.

En 1990, la Organización Mundial de la Salud eliminó la homosexualidad de la Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades y Problemas de Salud conexos. También confirmó que ningún tipo de orientación sexual constituye un desorden.

Hay lesbianas, gays y bisexuales en cualquier sociedad, incluida la sociedad lituana. Representan entre un 4 % y un 7 % de la población. Son una minoría que tiene derecho a que se respeten sus derechos plenos. Las manifestaciones por la igualdad, que preocupan tanto a algunas personas, se organizan, entre otros motivos, para recordar a la gente este principio de igualdad tan fundamental y básico.

Por este motivo, insto al Consejo y a la Presidencia a que tomen las medidas necesarias para impedir que los Estados miembros promulguen leyes discriminatorias. Debemos demostrar un NO firme de la Unión Europea a cualquier forma de discriminación e intolerancia.

PRESIDE: Diana WALLIS

Vicepresidenta

16. Turno de preguntas (preguntas al Consejo)

Presidenta. - De conformidad con el orden del día, se procede al turno de preguntas (B7-0203/2009).

Examinaremos una serie de preguntas dirigidas al Consejo.

Pregunta nº 1 formulada por **Marian Harkin** (H-0259/09)

Asunto: Bienestar de los animales

Teniendo en cuenta que el bienestar de los animales es una de las prioridades de la Presidencia sueca, y dado que algunos países como Irlanda ya han puesto en marcha con éxito sistemas de bienestar de los animales en relación con el transporte de animales vivos, entre ellos el régimen de bienestar de las vacas nodrizas, que ayuda a asegurar que nuestros terneros destetados destinados a la exportación son más fuertes y están mejor preparados para afrontar el viaje, ¿tiene la Presidencia sueca algún plan para tener en cuenta estos sistemas para la exportación de animales vivos, con el fin de garantizar un equilibrio sostenible entre la exportación de animales vivos y la salvaguardia del bienestar de los animales en toda legislación? Además, dado que Irlanda es una isla que depende en gran medida de la exportación de terneros destetados, ¿piensa presentar la Presidencia sueca alguna propuesta que impida este comercio vital para Irlanda?

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo.– (SV) Señora Presidenta, tengo el honor de responder a una pregunta de la señora Harkin. El Consejo comparte la preocupación de la diputada con respecto al bienestar de los animales. La presentación periódica de propuestas por parte de la Comisión ha ocasionado la creación continua de una cantidad considerable de legislación comunitaria en este ámbito. La Presidencia sueca pretende mantener el debate sobre el bienestar de los animales y las buenas prácticas de zootecnia. Se trata de cuestiones prioritarias para nuestra Presidencia en el ámbito de la agricultura, y la ciudad sueca de Uppsala acogerá una conferencia especial sobre el bienestar de los animales los días 8 y 9 de octubre.

La conferencia estará basada en los resultados del proyecto WELFARE QUALITY financiado por la UE. Desde 2004, el proyecto ha creado un sistema de base científica para evaluar los cuidados que recibe el ganado en las explotaciones ganaderas. El proyecto también investiga el mejor modo de proporcionar retroalimentación a los ganaderos, los consumidores y otras partes interesadas. En el proyecto participaron más de cuarenta instituciones y universidades de la UE y América Latina. Otro tema que se debatirá en la conferencia es el modo en que puede mejorarse el bienestar de los animales a escala global. Intervendrán oradores de organizaciones internacionales como la OMC y la FAO, empresas internacionales y la industria cárnica internacional, así como representantes de los Estados Unidos y Namibia.

Los resultados de la conferencia podrían ser relevantes para las conclusiones previstas por el Consejo en respuesta a la comunicación que la Comisión tiene previsto publicar sobre el etiquetado del bienestar animal. Con respecto a la toma de iniciativa para cualquier legislación, estoy segura de que su Señoría sabe que corresponde a la Comisión realizar las propuestas. La Presidencia sueca está trabajando actualmente sobre una propuesta de la Comisión en relación con una nueva directiva sobre la protección de los animales utilizados con fines científicos. En este momento la Comisión no ha presentado ninguna propuesta adicional de legislación sobre el bienestar de los animales que vaya a abordarse durante la Presidencia sueca.

Marian Harkin (ALDE).– Celebro que manifiesten su voluntad de mantener abierto el debate y que se vaya a celebrar una conferencia en Uppsala sobre este asunto. Lo cierto es que la legislación que estamos aplicando actualmente solo lleva aplicándose aproximadamente dos años. Me consta que, sin duda, en Irlanda la hemos apoyado. Hemos garantizado la formación para los manipuladores. Hemos mejorado los sistemas de transporte, y a raíz de todo ello, nuestro comercio funciona muy bien, pero si paramos, obviamente la competencia desaparecerá en el mercado doméstico, entre otras cosas. Lo que pregunto es si es importante modificar la legislación que solo lleva aplicándose y arrojando resultados positivos únicamente dos años. La otra pregunta indaga sobre los datos científicos sólidos existentes que demuestran dicha necesidad.

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. – Bien, como ha dicho, es importante evaluar esta cuestión de manera adecuada y verificar lo que se está haciendo y los resultados obtenidos.

Estamos recogiendo pruebas científicas. Hemos invitado a expertos y científicos a la conferencia de Uppsala para que sienten las bases de los debates de la conferencia. Como he dicho, esperamos que dichos debates formen la base de la respuesta de la Comisión a la comunicación que emanará de la Comisión. Eso es todo lo que puedo decir en este momento.

Pero también acogemos con gran satisfacción las opiniones del Parlamento Europeo. Esperamos que este sea un comienzo muy bueno para los debates y que se recopile toda la información posible.

Mairead McGuinness (PPE).– Una cuestión: Espero que la ciencia prevalezca sobre la emoción con respecto al transporte de animales.

Les pediría que aborden la cuestión del transporte de ganado equino, que en mi opinión no se ha tratado suficientemente; creo que las preocupaciones al respecto son bastante amplias en este momento.

Considero que las preocupaciones en torno al bienestar de los animales podrían incrementar a raíz de los bajísimos precios que los ganaderos están recibiendo por sus productos en muchos de nuestros Estados miembros. Están haciendo todo lo que pueden por mantener unos niveles de bienestar elevados, frente al telón de fondo de unos precios muy bajos de la mercancía, y por tanto, la escasez de ingresos en las explotaciones ganaderas. Creo que debemos ser sensibles con respecto a esta cuestión.

Seán Kelly (PPE).– Ésta es una cuestión muy controvertida en Irlanda, y no hace sino dar cuerda a los que defienden el «no» en la votación del Tratado de Lisboa. En vista de ello y en vista de que Irlanda es una isla, y que sin exportaciones de ganado vivo habrá una norma de concentración que funcionará muy estrechamente, especialmente para los precios de la ternera y el ganado bovino, ¿podría darnos esperanzas de que esta cuestión se abordará o se llegará a un compromiso antes de la votación del Tratado de Lisboa el 2 de octubre?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – Entiendo las preocupaciones de los diputados de esta Cámara y de los ciudadanos. Lamentablemente, no puedo prometerles que este asunto se resolverá antes del referendo.

En este momento estamos a la espera de la propuesta de la Comisión. Dicha propuesta se ha retrasado por motivos que desconozco. Tan pronto como se reciba, nos pondremos con ella y empezaremos a debatirla. No puedo decirles más, porque estamos esperando la propuesta de la Comisión. Espero que podamos hacerlo sin dramatizar, sino evaluándola y considerándola desde el punto de vista científico y de la evidencia.

Pregunta nº 2 formulada por **Claude Moraes** (H-0262/09)

Asunto: Tráfico de niños en la UE

Un informe publicado en julio por la Agencia de Derechos Fundamentales (FRA) señala la gravedad del problema de la trata de menores en la UE. Un gran número de niños son víctimas de la trata dentro de nuestras fronteras con fines de explotación sexual, trabajo forzoso, adopción y extracción de órganos.

Acojo con satisfacción la inclusión de la trata de seres humanos como una cuestión prioritaria en el programa de trabajo de la Presidencia sueca, pero quisiera saber si las propuestas se considerarán específicamente en relación con el tráfico de niños, tal y como recomienda la FRA.

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, la Presidencia sueca comparte la preocupación del diputado con respecto al tráfico de niños con fines de explotación sexual o con otros fines. Este tipo de esclavitud moderna es uno de los delitos más lucrativos del crimen organizado internacional. Sin duda, es despreciable y constituye un grave problema, tanto en el territorio de la UE como en el resto del mundo. El tráfico de seres humanos es, desde hace tiempo, una cuestión importante en la agenda de la UE, y sin duda debemos seguir aplicando una serie de medidas para luchar contra esta detestable violación de los derechos más fundamentales.

Europa debe redoblar sus esfuerzos con respecto a las medidas preventivas y la lucha contra el crimen organizado, así como la protección de las víctimas de crímenes. El compromiso de la UE con la lucha del tráfico de seres humanos se refleja en la adopción y aplicación de la legislación y los instrumentos no vinculantes relativos a esta cuestión. Para empezar, en 1997 se aprobó una acción conjunta para luchar contra el tráfico de seres humanos. El instrumento legislativo más importante es la Decisión marco de 2002 relativa a la lucha contra la trata de seres humanos.

En marzo de 2009, la Comisión presentó una propuesta de nueva Decisión marco relativa a la prevención y la lucha contra la trata de seres humanos, y a la protección de las víctimas de dichas actividades. La intención era que sustituyera a la Decisión marco de 2002. Uno de los objetivos de la propuesta es ofrecer un trato especial a las víctimas vulnerables —los niños— en las investigaciones y procedimientos penales, dirigido a prevenir lo que se denomina victimización secundaria.

Esta propuesta está vinculada a otra propuesta que se orienta todavía más a las necesidades específicas de los niños, a saber, la propuesta de Decisión marco relativa a la lucha contra los abusos sexuales, la explotación sexual de los niños y la pornografía infantil, por la que se deroga la Decisión marco 2004/68, que fue presentada por la Comisión al mismo tiempo. El objetivo es crear un marco jurídico más coherente, hacerlo más efectivo y hacer más severas las sanciones para los perpetradores.

Actualmente estas dos propuestas están siendo debatidas en el Consejo. Ambas se basan en un consenso internacional bastante amplio, especialmente en el Protocolo de Palermo de las Naciones Unidas y en las medidas para combatir el tráfico de seres humanos incluidas en el Convenio Europeo de Derechos Humanos y en el Convenio sobre la protección de los niños contra la explotación sexual y el abuso sexual.

En conjunción con una conferencia ministerial que la Presidencia celebrará en Bruselas durante los días 19 y 20 de octubre y que se centrará en medidas comunitarias globales contra el tráfico de seres humanos, va a ser presentado y debatido en profundidad el informe de la Agencia de los Derechos Fundamentales, cuyas conclusiones serán presentadas al Consejo. La Presidencia sueca también tiene previsto plantear el tráfico de seres humanos y el abuso sexual de los niños como cuestiones prioritarias del Programa de Estocolmo, que tenemos previsto adoptar en la cumbre de diciembre.

Anna Hedh, *suplente del autor*. – (SV) Muchas gracias, señora Ministra. Me consta que ésta es una cuestión importantísima. En Suecia hemos apoyado esta cuestión en los últimos años, al igual que la UE. Quiero limitarme a señalar que, en mi opinión, resulta vergonzoso que los diputados al Parlamento Europeo no

podamos asistir a la conferencia de los días 19 y 20 de octubre, ya que estaremos en Estrasburgo y no podemos estar en Bruselas al mismo tiempo para participar en esta importante conferencia. Es una lástima, pero así son las cosas.

También soy consciente de que la Presidencia sueca ha manifestado su intención de plantear la cuestión de la explotación de niños en relación con los viajes y el turismo. La intención era hacerlo en la conferencia que se celebrará el día 20 de noviembre, durante la reunión del Grupo Intergubernamental Permanente «La Europa de la Infancia», pero ahora ha llegado a mis oídos que la Presidencia no va a plantear esta cuestión. ¿A qué se debe eso? ¿Se va a plantear en otra ocasión?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, muchas gracias, señora Hedh. Me consta que la señora Hedh está muy comprometida con estas cuestiones.

Es una pena que la conferencia de Bruselas coincida con el período de sesiones. El motivo es que estas fechas coinciden con el Día Europeo contra la Trata de Seres Humanos, que se celebrará al mismo tiempo. De ahí la coincidencia de fechas. La verdad es que es una pena.

Con respecto a la segunda pregunta de la diputada, sobre el motivo por el que esta cuestión no se va a plantear: No tenía constancia de ello. Tendré que comprobarlo y darles una respuesta, y quizás notificárselo a la señora Hedh.

Elizabeth Lynne (ALDE). – Muchas gracias por esa respuesta. A mí también me apena que la conferencia vaya a celebrarse mientras estamos en Estrasburgo. Pero ¿puede garantizar que el orden del día de la conferencia dé prioridad al Convenio del Consejo de Europa sobre la Trata? El motivo es que hay una serie de Estados miembros que todavía no la han firmado, y hay algunos Estados miembros —incluido Suecia, por supuesto— que no lo han ratificado. Por ello creo que es muy importante asegurarse de que ocupe un lugar destacado en el orden del día de dicha conferencia, para que podamos convertir en realidad el cese de la trata. Tenemos los medios para ello. Y debemos actuar al respecto.

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – Sí, señora Lynne, llamaré la atención de los organizadores sobre esta cuestión.

Pregunta nº 3 formulada por **Mairead McGuinness** (H-0264/09)

Asunto: Mensaje para la reunión de alto nivel de la FAO

¿Qué mensaje transmitirá el Consejo, en nombre de la Unión Europea, en la próxima reunión de la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, estamos abarcando cuestiones muy distintas.

La Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) dará comienzo el 18 de noviembre. Uno de los puntos más importantes del orden del día es la reforma de la FAO. El proceso de reforma se basa en el plan de acción que aprobaron todos los miembros de la FAO en 2008. Este plan de acción engloba varios tipos de reforma muy distintos. Entre otras cosas, las actividades futuras de la FAO estarán determinadas por un sistema de gestión basado en resultados que fomentará una mayor eficiencia con respecto a la asignación y a la utilización de los recursos escasos. También esperamos que el proceso de reforma tenga efectos a largo plazo sobre el trabajo de la FAO por lo que respecta a cuestiones relativas a su personal y a las sedes locales. La conferencia también abordará asuntos relativos a los cambios en la Carta de la FAO y a las reformas que se realizarán en el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial.

Esta reforma es importante, ya que está unida a la creación de una asociación global sobre agricultura, seguridad alimentaria y suministros. A fin de debatir estas cuestiones a escala política, la FAO celebrará una Cumbre Mundial sobre la Seguridad Alimentaria en Roma durante los días 16 a 18 de noviembre. La Presidencia estará representada en esta cumbre, y presentaremos una declaración basada parcialmente en las conclusiones del Consejo sobre seguridad alimentaria que serán adoptadas en la conferencia de la FAO.

En sus conclusiones relativas a la FAO del 11 de noviembre de 2008, el Consejo reconoció que la actual crisis alimentaria exige una respuesta común coordinada de la comunidad global que cuente con el respaldo de la sociedad civil y del sector privado. Con este fin, la UE debe apoyar una asociación global para la agricultura y los alimentos, en línea con el plan de acción de la UE para los Objetivos del Milenio. El Consejo Europeo acogió con satisfacción esta iniciativa en junio de 2008.

Además, en sus conclusiones, el Consejo acogió con agrado la reforma continua de la FAO que todos los Estados miembros de la organización están aplicando de manera constructiva en el marco del comité de la conferencia. A la luz de todo esto, la Presidencia considera que la cumbre debería tener un objetivo político definido y lanzar un nuevo sistema de gestión para la seguridad alimentaria mundial, con un Comité de Seguridad Alimentaria (CSA) renovado y con más energía que asuma un papel de liderazgo.

La Presidencia opina que resulta esencial que esta cumbre establezca un sistema de miras amplias basado en la acción capaz de atajar la actual crisis alimentaria y los crecientes esfuerzos por lograr el primer Objetivo de Desarrollo del Milenio: erradicar la pobreza extrema y el hambre. La reforma del CSA y el amplio compromiso para con la asociación global será de vital importancia para conseguir este objetivo.

La Presidencia cree que la cumbre debería tener este claro objetivo político, crear un nuevo sistema para gestionar el suministro de alimentos a escala mundial en el que un CSA rejuvenecido y con más energía adopte un papel de liderazgo. A escala operativa, la Presidencia estima que esta cumbre debe crear un sistema de miras amplias y potente capaz de asumir el reto planteado por la actual crisis alimentaria e incrementar los esfuerzos por lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Mairead McGuinness (PPE).— Agradezco la respuesta detallada. Si me lo permiten, quisiera profundizar en la actitud de la Presidencia sueca en relación con el papel de la política agrícola común en su contribución al concepto y al deseo de seguridad alimentaria global. ¿Qué función cree que puede realizar nuestra política a este respecto? ¿Considera importante que tengamos una política común en Europa, a la luz de nuestras preocupaciones por la seguridad alimentaria internacional?

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. — No hemos debatido esa cuestión en el Consejo a la luz de esta conferencia en particular, pero es evidente que la política agrícola común puede realizar una función, y también podrá desempeñar, cuando lo debatamos en el futuro, un papel cada vez mayor favoreciendo la participación de los países más pobres en el mercado común y contribuyendo a mitigar y eliminar la grave crisis actual.

Lo hemos conseguido. Ahora la situación mundial es algo más satisfactoria. Hay informes positivos procedentes de casi todos los mercados. Eso es excelente, y yo me tomaría algo de tiempo para reflexionar sobre el modo de abordar estos conflictos en el futuro y la manera en que podemos utilizar una política agrícola común ligeramente reformada para ayudar a estos países pobres y evitar una situación similar.

Marian Harkin (ALDE).— Estamos hablando de seguridad alimentaria global, pero quisiera mencionar brevemente la seguridad alimentaria en la Unión Europea. En mi opinión, la seguridad alimentaria en la Unión Europea depende de la producción alimentaria comunitaria. Precisamente hoy, el Grupo ALDE AGRI se ha reunido con la Comisaria Fischer Boel y hemos debatido esta misma cuestión y el futuro de la PAC, como ya se ha mencionado, especialmente después de 2013, el posible recorte presupuestario, etc. Hay consecuencias muy graves para la producción alimentaria en la UE.

Sé que solamente es una parte del amplio debate que estamos celebrando aquí esta tarde, pero aun así, resulta muy importante para quienes están implicados en la agricultura. Ya ha proporcionado una respuesta, pero si tiene cualquier información adicional por lo que respecta a la Presidencia sueca, se la agradecería.

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. — Se trata de un debate complejo y muy amplio. Está relacionado con la propia conferencia, pero, sin duda, es algo que va más allá. No tenemos intención de iniciar estos debates; hemos esperado a que la Comisión nos enviara un elemento, una comunicación relativa al futuro presupuesto; se prometió realizar —como ya acordó el Consejo en 2004— una revisión exhaustiva de los ingresos y los gastos del presupuesto, incluyendo, sin duda, la PAC, que constituye una parte considerable del presupuesto. Esta comunicación se ha retrasado, y ahora corren rumores de que se publicará a finales de año. Si es así, en la Presidencia sueca tenemos intención de debatir primero la cuestión entre los Estados miembros, pero corresponderá a la Presidencia española empezar a trabajar sobre estas cuestiones. Así que, de momento, no puedo darles más detalles.

Pregunta nº 4 formulada por **Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0267/09)**

Asunto: Pacto de Estabilidad y Crecimiento

El Consejo Europeo de junio ha reafirmado su compromiso para con unas finanzas públicas saneadas y con el Pacto de Estabilidad y Crecimiento. Sin embargo, de aquí a finales de año, se prevé iniciar el procedimiento por déficit excesivo contra 20 Estados miembros nada menos. ¿Qué iniciativas piensa adoptar la Presidencia para alcanzar su objetivo de una aplicación adecuada y responsable del Pacto de Estabilidad y dónde se

registran por ahora las dificultades en la correcta ejecución del mismo? ¿Considera que la crisis requiere una nueva revisión del Pacto o que la reforma efectuada en 2005 es suficiente para que sea respetado y resulte eficaz en las condiciones actuales? ¿Qué estrategia propone para salir del déficit público y reducirlo y qué calendario de aplicación prevé para dicha estrategia? ¿Considera que 2010 debe ser un año de saneamiento y disciplina presupuestarios o que debe mantenerse cierta flexibilidad en las finanzas públicas, en particular con vistas a las previsiones de disminución del empleo?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Esta cuestión también se ha debatido hoy. Durante la crisis actual, las autoridades públicas han adoptado medidas extraordinarias con respecto a la política monetaria y al apoyo presupuestario. Estos esfuerzos eran necesarios y coherentes, y tienen una función principal a la hora de evitar una crisis todavía más grave, de estabilizar la economía y de prevenir una recesión económica drástica. No obstante, la estabilización de la situación económica y financiera no supone el fin de la recesión. Debemos ser extremadamente cautelosos y garantizar que nuestra política futura combina el apoyo necesario a la recuperación —que esperamos que se produzca— con una actitud responsable con respecto a la financiación pública sostenible a medio y largo plazo.

Es precisamente esta necesidad de equilibrar estos dos objetivos lo que hace tan sensata la flexibilidad adoptada en la revisión de 2005. En tiempos económicos de dificultad, las autoridades deben adoptar las medidas necesarias para fomentar la actividad económica. Sin embargo, una vez que la recuperación haya cogido ritmo y avance por su propio impulso, debemos garantizar la sostenibilidad de las finanzas públicas y crear planes creíbles para lograr la consolidación presupuestaria.

Dado que las circunstancias difieren considerablemente en los distintos Estados miembros, el programa —el calendario— para poner fin a los incentivos políticos financieros y a las medidas de política monetaria también variará. Esto se reflejará en muchos de los procedimientos deficitarios que estarán destinados a cada uno de los Estados miembros, pero debe estar coordinado, y debe mantener la coherencia con el marco general del Pacto de Estabilidad y Crecimiento. En consecuencia, la Presidencia tiene programado debatir en otoño en el seno de Ecofin estrategias de salida apropiadas y su coordinación.

Espero que de estos debates salga un acuerdo claro sobre la consolidación ambiciosa en el momento apropiado en cada Estado miembro, con vistas a garantizar la sostenibilidad a largo plazo.

Marietta Giannakou, *suplente del autor*. – (EL) Gracias, señora Ministra, por su clara respuesta. Espero que se centre usted especialmente en si debemos insistir en que 2010 sea un año para mejorar las finanzas públicas o si debe haber algún modo de ofrecer ampliaciones o retrasos, puesto que se trata de algo de lo que la Unión no se ha beneficiado hasta la fecha en sus políticas.

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Ésa es una pregunta de muy difícil respuesta. En la cumbre del G-20 de la próxima semana, comenzaremos un debate inicial sobre estrategias de salida. Sin embargo, es evidente que las circunstancias varían considerablemente en función de los Estados miembros, por lo que los calendarios variarán ligeramente. Espero que podamos iniciar este proceso muy pronto, pero también depende de cómo se desarrolle la situación económica. Hay luz al final del túnel; pensamos que lo peor ya ha pasado, y por ello tenemos que investigar más esta idea de la estrategia de salida. Si no lo hacemos de manera gradual, serán los miembros más vulnerables de nuestras sociedades los que se vean afectados por el incremento del desempleo, recortes públicos considerables y el riesgo de inflación. Sin embargo, en este momento es prematuro afirmar con precisión cuándo llegará el momento en los distintos Estados miembros.

Pregunta nº 5 formulada por **Seán Kelly** (H-0270/09)

Asunto: Medidas de la UE para combatir el paro

Un reciente sondeo del Eurobarómetro ha señalado que, mientras el 72 % de los ciudadanos comunitarios afirma que la Unión Europea está «desempeñando un papel positivo en cuanto a la creación de nuevas oportunidades laborales y a la lucha contra el desempleo», poco más de un tercio de los encuestados había oído hablar de los instrumentos con los que cuenta la Unión para combatir el paro, como el Fondo Social Europeo y el Fondo Europeo de Ajuste a la Globalización. ¿Se está haciendo lo suficiente para fomentar la difusión de estos instrumentos clave?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, el Consejo comparte la preocupación del diputado con respecto a los resultados del último Eurobarómetro en relación con la concienciación sobre la importancia de los instrumentos comunitarios para la lucha contra el desempleo,

como el Fondo Social Europeo y el Fondo Europeo de Ajuste a la Globalización. Desde el punto de vista de la democracia y la legitimidad, es importante comunicar a nuestros ciudadanos lo que hace la UE.

El Consejo otorga gran importancia al Fondo Social Europeo y al Fondo Europeo de Ajuste a la Globalización, y queremos que estos dos instrumentos se utilicen de manera efectiva para luchar contra el desempleo. Estos dos instrumentos son herramientas financieras importantes para combatir la recesión actual e incrementar el desempleo, en la medida en la que introducen estrategias integradas de flexiguridad y garantizan la mejora de las cualificaciones y un mejor ajuste de éstas a las necesidades existentes. El Consejo expresó esto en diciembre de 2008 al apoyar una rápida introducción de medidas complementarias para apoyar el desempleo por parte del Fondo Social Europeo. El Consejo también anunció mejoras en los procedimientos del Fondo Europeo de Ajuste a la Globalización. Así, se revisó el reglamento original para permitir una reacción más eficaz del Fondo a la hora de apoyar a los trabajadores que habían perdido su trabajo, no a raíz de la globalización, sino de manera temporal a causa de la recesión financiera y económica. No obstante, cabe señalar que la aplicación de estos fondos, incluida una información y la publicidad apropiadas, es un asunto que compete a los Estados miembros y a la Comisión. Con respecto al Fondo Social Europeo, los Estados miembros deben proporcionar información sobre iniciativas y programas cofinanciados, con vistas a subrayar la función de la Comunidad y la ayuda proporcionada por los fondos. En este contexto, quisiera mencionar la iniciativa de transparencia europea lanzada por la Comisión en 2005. Uno de los objetivos principales de esta iniciativa es mejorar la información que se ofrece al público general con respecto a los fondos comunitarios disponibles, publicando los nombres de los beneficiarios de las subvenciones directas en el marco de la política de cohesión de la UE.

En lo tocante al Fondo Europeo de Globalización, son los Estados miembros los que deben proporcionar la información sobre las medidas financiadas. Al mismo tiempo, permítanme recordarles que la creación del Fondo de Ajuste a la Globalización es relativamente reciente. La falta de conocimiento puede deberse al hecho de que, hasta la fecha, este fondo ha proporcionado asistencia en un número de casos relativamente reducido.

Seán Kelly (PPE).— Muchas gracias por una respuesta tan concisa. Solamente tengo una pregunta adicional. Entiendo que existe una fuerte oposición en el Consejo con respecto a la propuesta de selección anticipada del Fondo Social Europeo en un 100 % durante los próximos dos años. Si se mantiene esta oposición, ¿puede avanzar el Consejo alguna de las alternativas propuestas para mantener el impulso del Plan Europeo de Recuperación Económica?

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo.— Sí, ya hemos debatido esta cuestión en el Consejo en varias ocasiones. Hay una opinión bastante unánime de que, por motivos de calidad del proyecto, también debe haber un elemento de financiación nacional. En consecuencia, la propuesta para eliminarlo no ha recibido el apoyo del Consejo.

Sin embargo, somos conscientes de la situación y de los problemas. Hemos pedido a la Comisión que presente una propuesta alternativa. Hace justo dos días le planteé esa cuestión al Comisario Samecki, que se encarga de ella. Están trabajando sobre dicha propuesta, y la presentarán tan pronto como sea posible.

Silvia-Adriana Țicău (S&D).— (RO) Lamento que el apoyo necesario en forma de un 100 % de financiación no se esté prestando a través del Consejo en un momento en el que hablamos del papel del Fondo Social Europeo en la reducción del desempleo, especialmente durante la crisis actual. También quisiera mencionar que, durante la actual crisis económica, estamos constatando un incremento del desempleo, que afecta de manera especial a las acerías y a los astilleros, e incluso del desempleo técnico, además de los trabajadores a los que se está despidiendo. Quiero plantearle la siguiente pregunta, considerando la necesidad de invertir y salvaguardar la competitividad de la Unión Europea también en el futuro: ¿qué medidas tiene previsto adoptar para favorecer el uso de los recursos del Fondo Social Europeo y del Fondo Europeo de Ajuste a la Globalización con vistas a apoyar los sectores industriales que experimentan dificultades económicas?

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo.— Como he dicho, hemos pedido a la Comisión que presente propuestas alternativas para la utilización de este Fondo Social concreto en esta situación en la que, como dice, hay mucha gente en toda Europa que no tiene trabajo, y esperamos que la Comisión presente estas propuestas sin retrasos indebidos.

Sin embargo, estamos tomando muchas otras medidas para luchar contra el desempleo; sin duda, son responsabilidad de los Estados miembros, pero también existe una responsabilidad colectiva que nos obliga a intentar coordinar y favorecer la conclusión del mercado interior, eliminar los obstáculos, lograr la entrada en vigor de la Directiva de servicios para el 1 de enero, deshacernos de la burocracia y estimular a los

ciudadanos para que tengan opciones de empleo, a la vez que se les ofrecen recursos para finalizar su educación o para iniciarla en otra dirección.

El desempleo también se debatirá en una reunión informal especial de Ecofin en octubre, en la que el desempleo es una de las principales cuestiones del orden del día, y a la luz del debate que me consta que se está celebrando en el seno del Parlamento Europeo, y también en casi todas las formaciones del Consejo con respecto al futuro de la Estrategia de Lisboa, hay numerosas cuestiones en curso de debate.

Así que el Fondo Social tan sólo es uno de los instrumentos para luchar contra el desempleo. Puede mejorarse, y probablemente pueda hacerse un uso más amplio del mismo para demostrar al público cómo puede usarse mejor, pero solamente es un elemento del amplio conjunto de instrumentos que tenemos y que debemos usar para luchar contra el desempleo.

Pregunta nº 6 formulada por **Bernd Posselt** (H-0271/09)

Asunto: Información sobre Chechenia

¿Qué medidas prepara el Consejo para hacer posible que, tras el asesinato de la defensora de los derechos humanos y militante pacifista Natalia Estemirova y el consiguiente cierre de la ONG Memorial en Chechenia, pueda continuar la supervisión de la situación de los derechos humanos en esa república? ¿Cómo valora el Consejo la idea de abrir en Grosny, o en sus cercanías, una oficina de la UE para llevar a cabo dicha tarea o, al menos, de enviar una misión temporal a dicho país?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*.— (SV) Señora Presidenta, tan pronto como la Presidencia conoció el asesinato de Natalia Estemirova, inmediatamente emitimos una declaración condenando el asesinato y expresando nuestras más sinceras condolencias a su familias y compañeros de la organización por los derechos humanos *Memorial*. También instamos a las autoridades rusas a que investigaran rápida y detalladamente el asesinato y llevaran a los perpetradores ante los tribunales.

Puedo asegurar al Sr. Posselt que el Consejo seguirá muy de cerca los acontecimientos que se produzcan en Chechenia y que prestaremos especial atención y respeto a los derechos humanos y a la situación de los defensores de los derechos humanos. El Consejo ha instado a las autoridades rusas en varias ocasiones para que haga todo lo que esté en su mano para proteger a estas personas en Rusia, de conformidad con la Declaración de las Naciones Unidas sobre Defensores de Derechos Humanos, universalmente reconocida. Quisiera subrayar que la UE ya tiene presencia en Chechenia, a raíz del proyecto de ayuda de la Comisión, de los diplomáticos de las embajadas de Moscú en los Estados miembros de la UE y en forma de visitas periódicas a Chechenia.

El Consejo quiere destacar la importancia que concede a las preguntas del señor Posselt, y la preocupación que manifiesta por la situación de los derechos humanos en Chechenia, pero no consideramos que la oficina o la misión que ha propuesto sean necesarias actualmente. La Unión Europea tiene presencia en la región, y seguiremos supervisando las cuestiones relativas al respeto de los derechos humanos, el Estado de Derecho y los principios democráticos en Chechenia, abordándolos cuando surja la necesidad.

Bernd Posselt (PPE).— (DE) Gracias, señora Malmström. Es la primera respuesta satisfactoria que recibo del Consejo sobre este tema. Gracias.

No obstante, tengo una breve pregunta complementaria: ¿tiene previsto el Consejo abordar la cuestión de Chechenia de nuevo bajo la Presidencia sueca, después de que los líderes rusos hayan emitido una serie de comunicados sobre cambios? De cualquier manera, es preciso seguir con las medidas y no vemos ninguna, motivo por el que le pido que nos informe con precisión una vez más sobre esta cuestión en la antesala de las negociaciones sobre el acuerdo. Tenemos programado un debate urgente sobre esta cuestión para mañana.

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*.— (SV) Señora Presidenta, en efecto, planteamos continuamente cuestiones de derechos humanos en nuestro diálogo con Rusia, y los derechos humanos estarán incluidos en el orden del día en la cumbre que esperamos que se celebre entre la UE y Rusia durante el otoño.

Pregunta n° 7 formulada por **Nikolaos Chountis** (H-0273/09)

Asunto: Autorización, por parte del Gobierno de Turquía, de la prospección de hidrocarburos en la zona económica exclusiva de Estados miembros de la UE

El Gobierno de Turquía ha decidido autorizar a la compañía petrolera TPAO la prospección de hidrocarburos en regiones situadas dentro de las zonas económicas exclusivas de Grecia y Chipre. Esta acción supone una amenaza más de Turquía contra Chipre para que no siga con la explotación de su zona económica exclusiva, por lo que Chipre se ha visto obligado a imponer un veto a la apertura del capítulo «Energía». Habida cuenta de que esta decisión del Gobierno turco puede provocar una situación explosiva en las relaciones entre Turquía y los Estados miembros de la Unión Europea:

¿Puede indicar el Consejo qué acciones inmediatas piensa tomar para que el Gobierno turco suspenda esta decisión relativa a la prospección de hidrocarburos en la zona económica exclusiva de Estados miembros de la UE? ¿Qué medidas adoptará para que Turquía aplique, en relación con Chipre, el Protocolo adicional al Acuerdo de Ankara y reconozca el derecho de Chipre a una zona económica exclusiva? ¿Cuándo se prevé que Turquía adopte la Convención sobre el Derecho del Mar, que es parte del acervo comunitario?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*.— (SV) Señora Presidenta, el Consejo tiene conocimiento de los acontecimientos planteados por el diputado. Con respecto a las relaciones de Turquía con los países en la región implicada, Turquía —como cualquier otro país— tiene el deber de fomentar unas buenas relaciones de vecindad y una resolución pacífica de las disputas. Ésa es la esencia de la Carta de las Naciones Unidas.

También constituye un requisito importante para la adhesión a la UE. En el contexto de las negociaciones de Turquía con la UE y de las conclusiones redactadas por el Consejo, la UE ha instado a Turquía a evitar cualquier amenaza, fuente de conflicto o medida que pudiera tener un efecto perjudicial sobre las buenas relaciones de vecindad y el proceso de resolución pacífica de disputas. Asimismo, la UE ha destacado en varias ocasiones la importancia de los avances en la normalización de las relaciones bilaterales entre Turquía y todos los Estados miembros de la UE, incluida la República de Chipre, y ha subrayado los derechos soberanos de todos los Estados miembros de la UE.

Con respecto a la cuestión del Protocolo adicional, la posición de la Unión es sumamente clara. Turquía tiene el deber de aplicarlo plenamente y sin discriminación. La UE plantea de manera sistemática todas estas cuestiones, y recientemente lo ha hecho con ocasión de la reunión de ministros de la Troika de la UE y Turquía que se celebró en Estocolmo en julio y en el Consejo de Asociación en mayo. Puedo asegurarle a su Señoría que el Consejo concede gran importancia a estas cuestiones y que seguirá supervisando los avances muy de cerca.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL).— (EL) Señora Ministra, agradezco su voluntad y su determinación por ofrecer respuestas claras a nuestras preguntas.

Permítanme decir que mañana debatiremos en el Parlamento la cuestión del gasoducto Nabucco y que, en enero de 2009, el Primer Ministro turco amenazó a Bruselas con que su país reconsideraría su apoyo a la construcción del conducto de gas natural si las negociaciones sobre la apertura del capítulo «Energía» no seguían su curso.

Como saben, la apertura de este capítulo ha estado bloqueada por el veto ejercido por Chipre, a raíz de la amenaza de Turquía sobre la explotación de su zona económica exclusiva.

En consecuencia, habida cuenta de la gran importancia de la cuestión de las zonas económicas exclusivas y de la posibilidad de que ocasione un problema considerable para numerosas políticas comunitarias, le pregunto de nuevo: ¿qué medidas va a adoptar el Consejo para que Turquía reconozca el derecho de Chipre a una zona económica exclusiva?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*.— (SV) Señora Presidenta, tanto el Consejo como la Comisión han tomado nota de esta cuestión, y supervisaremos de cerca este asunto. Seguiremos planteando la cuestión y destacando la importancia de unas buenas relaciones de vecindad en todas nuestras relaciones con Turquía. La próxima oportunidad será la Troika de Ministros de Relaciones Exteriores en noviembre. Espero que puedan evitarse los incidentes del tipo mencionado por el diputado.

Por lo que respecta al capítulo «Energía», está siendo objeto de análisis en las distintas formaciones del Consejo, y los debates son continuos. Es demasiado prematuro anunciar los resultados de este análisis, y como sabrán sus Señorías, cada uno de los pasos de este proceso requiere la unanimidad del Consejo.

Pregunta nº 8 formulada por **Liam Aylward** (H-0278/09)

Asunto: Política de la Unión Europea respecto de Birmania

¿Puede explicar el Consejo cuál es la política de la Unión Europea respecto de Birmania e informar sobre las medidas adoptadas para conseguir la puesta en libertad de Aung San Sui Kyi, detenida desde 1990?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – (SV) Señora Presidenta, la Unión Europea ha seguido detenidamente la situación de Aung San Suu Kyi desde su arresto hace veinte años. El Consejo no ha cesado en su trabajo y ha colaborado muy activamente en su nombre. Hemos solicitado a las autoridades de Birmania su puesta en libertad en numerosas ocasiones.

Es más, durante todo este tiempo, el Consejo ha tomado medidas concretas en varias ocasiones. Permítanme mencionar algunas de estas medidas:

En agosto, la Unión Europea condenó inmediatamente la sentencia emitida contra Aung San Suu Kyi y los procedimientos en su contra, que carecían de base jurídica. Pedimos a las autoridades de Birmania su puesta en libertad de manera inmediata e incondicional. El Consejo afirmó que los procedimientos legales contra Aung San Suu Kyi constituían un crimen contra el derecho nacional e internacional.

Asimismo, el Alto Representante de la Unión Europea, el señor Solana, intervino en nombre de Aung San Suu Kyi en la reunión ministerial de ASEAN y la posterior Conferencia Ministerial ASEAN-UE en julio, que también contó con la presencia de un representante de Birmania. Varios asistentes a esta reunión también realizaron demandas firmes, incluidos representantes de los Estados Unidos, China, Rusia y otros países, para la puesta en libertad inmediata de Aung San Suu Kyi y de otros presos políticos.

A través de su Enviado Especial para Birmania, el señor Fassino, la UE también ha participado de forma muy activa apoyando las medidas adoptadas por las Naciones Unidas, y a través del asesor especial de las Naciones Unidas, el señor Gambari, ha consultado a importantes interlocutores en Asia.

Las autoridades de Birmania han decidido ignorar las protestas contra el arresto de Aung San Suu Kyi y las peticiones de libertad realizadas por un gran número de países y organizaciones, incluido el Secretario General de las Naciones Unidas, el Secretario General de la ASEAN y una serie de Estados miembros de la ASEAN, de los que Birmania es, al fin y al cabo, uno de ellos.

Al no haber recibido una respuesta de Birmania, la UE ha tomado medidas adicionales contra los responsables de la sentencia. Hemos incluido a miembros del poder judicial y a otras personas implicadas en la acción contra Aung San Suu Kyi en la lista de personas a las que se denegarán visados y cuyos activos se congelarán. Hemos ampliado la lista de personas y unidades a las que se aplicarán medidas restrictivas, que incluirán la congelación de activos cuyos títulos correspondan a compañías poseídas y controladas por miembros del régimen de Birmania o por personas asociadas a ellos.

La respuesta acordada por el Consejo el 13 de agosto coincide plenamente con la resolución aprobada por el Parlamento Europeo en octubre de 2008. Puedo asegurarle al diputado que, al margen de estas medidas específicas, la UE intensificará su trabajo con la comunidad internacional, y en concreto, con interlocutores asiáticos que piensen lo mismo, a fin de lograr la puesta en libertad inmediata e incondicional de Aung San Suu Kyi y de otros prisioneros políticos. Se trata de un primer paso fundamental en el proceso de reconciliación nacional que es necesario para que las elecciones de 2010 se consideren libres, justas y fiables.

Liam Aylward (ALDE). – Quisiera darle las gracias, señora Presidenta en ejercicio, por su exhaustiva respuesta. ¿Podría confirmar las medidas que ha tomado o que está tomando la Unión Europea para ayudar a los miles de refugiados que han abandonado el estado septentrional de Shan (Birmania) para refugiarse en China a raíz de los violentos enfrentamientos entre la Junta y las minorías étnicas?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – Lo siento mucho. No creo que pueda responder a esa pregunta. Tendré que darle una respuesta en otro momento. Lo siento.

Pregunta n° 9 formulada por **Brian Crowley** (H-0280/09)

Asunto: Relaciones más estrechas entre la Unión Europea y los Estados Unidos

¿Puede dar a conocer el Consejo las iniciativas que ha tomado para estrechar las relaciones políticas y económicas entre la Unión Europea y los Estados Unidos de América?

Cecilia Malmström, *Presidenta en ejercicio del Consejo*.—(SV) Señora Presidenta, el Consejo concede la máxima importancia a las relaciones entre la Unión Europea y los Estados Unidos. Las relaciones trasatlánticas constituyen la piedra angular de la política exterior de la UE, y se basan en nuestros valores compartidos de la democracia, los derechos humanos y nuestro compromiso con la apertura y la integración de las economías. La nueva administración de los Estados Unidos ha dado un nuevo impulso a estas relaciones.

Estamos decididos a continuar esta cooperación. Nos encontramos en un momento en el que se esperan resultados definidos en nuestras relaciones trasatlánticas, a ambos lados del Atlántico. Me complace poder decir que hay numerosos ámbitos en los que la UE colabora estrechamente con los Estados Unidos para ampliar nuestra asociación estratégica y lograr resultados. Naturalmente, seguiremos colaborando estrechamente sobre una serie de cuestiones regionales como Afganistán, Pakistán, Irán, el proceso de paz en Oriente Próximo, Rusia y los Balcanes Occidentales. Cooperamos de manera frecuente con respecto a la gestión de la crisis, y me complace que los Estados Unidos estén participando en una misión civil de la PESD, EULEX, en Kosovo.

Colaboraremos estrechamente sobre cuestiones climáticas antes de la Cumbre de Copenhague que se celebrará a finales de año. La nueva administración ha planteado de manera sustancial las ambiciones de los Estados Unidos en este ámbito. Acogemos con satisfacción esta acción, y esperamos que puedan presentar objetivos comparables en cuanto a la reducción de emisiones a medio plazo en el marco del acuerdo. También hemos cooperado desde hace mucho tiempo en cuestiones energéticas. En nuestra opinión, debe lograrse un nivel superior a este respecto, y esperamos crear un consejo especial de energía para la UE y los Estados Unidos. Ése podría ser un buen foro para ampliar la cooperación entre nosotros en los ámbitos de seguridad energética, mercados, política de sostenibilidad e investigación de nuevas tecnologías energéticas.

Sin duda, otra cuestión altamente prioritaria es la crisis económica y financiera. A este respecto es necesaria una cooperación muy estrecha si queremos restaurar la confianza en los mercados financieros y conseguir que funcionen de manera satisfactoria. En el ámbito del comercio, la Ronda de Doha debe concluir de manera ambiciosa en 2010. Se trata de algo esencial si queremos fomentar la recuperación económica y luchar contra el proteccionismo. Aquí los Estados Unidos deben desempeñar un papel clave.

Sin duda, debatiremos estas cuestiones en la Cumbre del G-20 que se celebrará la próxima semana. Ambas partes han mostrado interés por profundizar la cooperación en materia de justicia y asuntos de interior y en incrementar la comprensión de los marcos reglamentarios y políticos mutuos. La declaración sobre el cierre de la prisión de Guantánamo, que suponía una ampliación de la cooperación trasatlántica en materia de justicia y asuntos de interior, constituye un paso importante en esta dirección.

Con respecto a la no proliferación y el desarme, la cooperación entre la Unión Europea y los Estados Unidos ha cobrado nuevas energías, y la administración Obama ha acogido este hecho con agrado. Washington y Bruselas están trabajando juntos para garantizar un progreso considerable sobre estas cuestiones, como la Conferencia de Examen de las Partes del Tratado sobre la no proliferación de armas nucleares, la entrada en vigor del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares y la aplicación de una solución al punto muerto en que se encuentra la Conferencia sobre Desarme para que podamos lograr un tratado que prohíba la producción de material fisible susceptible de utilización militar.

Ambas partes están muy interesadas en reforzar el diálogo político trasatlántico y la cooperación sobre la labor a favor del desarrollo. La Unión Europea y los Estados Unidos son los principales donantes internacionales, por lo que tenemos un interés común en mejorar los esfuerzos en el ámbito del desarrollo. Estamos celebrando debates sobre el modo de lograr este objetivo. La próxima cumbre entre la Unión Europea y los Estados Unidos ofrece una oportunidad excelente para debatir estas y otras cuestiones relevantes al máximo nivel. Me enorgullece enormemente que la Presidencia sueca haya tenido la oportunidad de liderar la UE en la cumbre. Estamos firmemente convencidos de que la cumbre fomentará las relaciones trasatlánticas de manera positiva y constructiva.

Brian Crowley (ALDE).— Muchas gracias, señora Ministra. Es un gran placer volver a tenerla entre nosotros, aunque con una función distinta.

De manera concreta en las dos cuestiones en las que creo que podemos cooperar más: primero, sobre la proliferación, y segundo con respecto a la crisis financiera.

¿Tiene la Presidencia sueca —en representación del Consejo, por supuesto— ideas concretas que vaya a plantear en la Cumbre UE-Estados Unidos que se celebrará en breve, especialmente sobre las diferencias que parece haber entre Francia y Gran Bretaña, por una parte, y el resto de la Unión Europea, por otra, con respecto al reglamento financiero que se aplicaría? Los Estados Unidos parecen estar más cercanos al resto de países de la Unión Europea de lo que lo están a las ideas francesas y británicas anunciadas ayer por el Primer Ministro Brown.

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. – Esta mañana hemos celebrado un debate sobre los preparativos para el G-20. Me consta que hay distintas propuestas que se debaten en los medios de comunicación, pero debo decir que la coordinación de la Unión Europea es excelente. Hemos mantenido conversaciones con los ministros de finanzas, y mañana por la noche se celebrará una cena con los Jefes de Estado y Primeros Ministros para concluir la coordinación a la luz de los resultados de la reunión de Pittsburgh.

La UE permanece unida. Sabemos lo que queremos. Tenemos una propuesta concreta que se perfilará mañana. Así que ese asunto no me preocupa mucho, y me complace enormemente que, con la ayuda de la Comisión y el Comisario Almunia, hayamos alcanzado esta fase inusual de firme unidad en el seno de la Unión Europea. Éstas son las prioridades y las soluciones que estamos debatiendo, y sin duda intentaremos lograr cohesión en el máximo número de puntos posibles con la Administración estadounidense y el resto de interlocutores de la reunión del G-20.

Por lo que respecta a la no proliferación, nos complace que se haya incluido de nuevo en la agenda. Durante un tiempo fue difícil plantear esta cuestión, y nos alegra el compromiso del Presidente Obama sobre esta cuestión. Pero llevará tiempo. Existen cuestiones técnicas complejas, y resolverlas llevará su tiempo. Estamos muy orientados al proceso. Intentaremos avanzar con estas cuestiones, pero no puedo decirle lo que tardaremos ni las fechas que estamos barajando. De cualquier modo, está incluido en la agenda. Estamos muy comprometidos con el avance de estas cuestiones, y creo que es un deseo compartido por nuestros homólogos estadounidenses.

Justas Vincas Paleckis (S&D).– Señora Presidenta en ejercicio, quisiera plantearle una pregunta sobre el triángulo UE-Estados Unidos-Rusia. Como sabemos, a iniciativa del Presidente Obama, los Estados Unidos y Rusia iniciaron unas negociaciones muy importantes sobre el desarme nuclear. En su opinión, ¿en qué medida puede el Consejo facilitar y contribuir a estas negociaciones tan importantes para el futuro de la humanidad?

Cecilia Malmström, Presidenta en ejercicio del Consejo. – Esta noticia me alegra mucho. Creo que es un paso importante que estos dos países se sienten a debatir, como dice, cuestiones importantes para la humanidad, y no podemos sino esperar avances concretos.

En marzo de 2010 se celebrará una cumbre nuclear internacional, donde sin duda la UE también estará presente. En vista de lo anterior, ésta también es una buena oportunidad para coordinar nuestras opiniones y ver de qué modo podemos contribuir para garantizar que estos debates sean lo más fructíferos posibles.

Presidenta. – Las preguntas que, por falta de tiempo, no han recibido respuesta oral, la recibirán por escrito (Véase el Anexo).

Aquí concluye el turno de preguntas.

17. Composición de las comisiones y delegaciones: véase el Acta

18. Orden del día de la próxima sesión véase el Acta

19. Cierre de la sesión

(La sesión se cierra a las 19.00 horas.)